

BULLETIN BIBLIOGRAPHIQUE
DE LA
Société Internationale Arthurienne

BULLETIN BIBLIOGRAPHIQUE
DE LA
Société Internationale Arthurienne

BIBLIOGRAPHICAL BULLETIN
OF THE
International Arthurian Society

N'estoit pas tenez por cortois
Escoz ne Bretons ne François,
Normanz, Angevins ne Flamens,
Ne Bergoignons ne Loherens
De cui que il tenist son feu,
Des ocidant jusqu'a Mongeu,
Qui a la cort Artur n'aloit
Et qui o lui ne sejournoit.

WACR.

PARIS

Publié avec l'aide financière de l'U. N. E. S. C. O., sur la recommandation du Conseil International de la Philosophie et des Sciences Humaines

2
S045
F62
1962-64
no 14-16

Organisation actuelle de la Société Internationale Arthurienne

Président :

Jean FRAPPIER, professeur à la Sorbonne.

Comité Central :

a) Les présidents des diverses sections nationales.

b) Charles FOULON, professeur à l'Université de Rennes, secrétaire général.

Pierre J.E. GENTIL, professeur à la Sorbonne, trésorier international.

Alexandre MICHA, professeur à l'Université de Caen, chargé des relations avec les différentes sections européennes.

Section allemande :

Président : Wilhelm KELLERMANN, professeur à l'Université de Göttingen.

Vice-Président : Hugo KUHN, professeur à l'Université de München.

Secrétaire-Trésorier : Walter Johannes SCHRÖDER, professeur à l'Université de Mainz.

Section américaine :

Président : Roger Sherman LOOMIS, professeur honoraire à l'Université Columbia (New York).

Secrétaire chargé de la bibliographie : Robert ACKERMAN, professeur à l'Université de Stanford, Californie.

Secrétaire-Trésorier : William ROACH, professeur à l'Université de Pennsylvanie.

Comité consultatif : professeurs Helaine NEWSTRAD, Howard R. PATCH, Harry F. WILLIAMS.

Section belge :

Présidente : Mme Rita LARJUNE, professeur à l'Université de Liège.

Vice-Président : Omer JODOGNE, professeur à l'Université de Louvain.

Secrétaire : Paul REMY, Chargé de cours à l'Université de Gand, 147, rue du Noyer, Bruxelles.

Secrétaire-trésorière : Mme WATHELET-WILLEM, Assistante à l'Université de Liège.

Section britannique :

Président : Prof. Eugène VINAVER, Université de Manchester.

Vice-Présidents : Prof. Mary WILLIAMS ; Prof. Brian WOLDRIDGE, Université de Londres.

Secrétaire : Prof. Lewis THORPE, Université de Nottingham.

Secrétaire-adjoint : Mme Rachel BROMWICH, Université de Cambridge.

Trésorier : Dr. Frederick WHITEHEAD, Université de Manchester.

Section hispanique (Espagne, Portugal et Brésil) :

Président : Ramon MENÉNDEZ PIDAL, Directeur de l'Académie espagnole.

Vice-Président : Prof. Manoel Rodrigues LAPA, Anadia, Portugal.

Secrétaire-Trésorier : Pere BOHIGAS, Conservateur du Département des Manuscrits à la Bibliothèque Centrale de Barcelone.

Section française :

Président : J. FRAPPIER.

Vice-Présidents : P. LE GENTIL, A. MICHA.

Secrétaire-Trésorier : C. FOULON.

Section irlandaise :

Président : Professeur Myles DILLON, Dublin Institute for Advanced Studies.

Secrétaire-trésorier : Gearóid MAC NIOCAILL, National Library of Ireland, Kildare Street, Dublin.

Section italienne :

Président : Antonio VISCARDI, professeur à l'Université de Milan.

Secrétaire-trésorière : Mme Carla CREMONESI, professeur à l'Université de Milan.

Section néerlandaise :

Présidente : Mlle A.M.E. DRAAK, professeur à l'Université d'Amsterdam.

Section suisse :

Président : Jean RYCHNER, professeur à l'Université de Neuchâtel.

Secrétaire : Alois M. HAAS, Schlossergasse 2, Zürich, Suisse.

CORRESPONDANTS :*Autriche* : Professeur N...*Danemark* : N. LUKMAN, Université de Copenhague.*Finlande* : Werner WOLF, professeur à l'Académie d'Åbo.*Pologne* : Professeur Margaret SCHLAUCH, Université de Varsovie.*Suède* : Mme ROOTH, maître de conférences à l'Université de Lund.*Turquie* : Dr Ercüment ATABAY, professeur à l'Université d'Istamboul.

I — BIBLIOGRAPHIE

NOTE SUR LA BIBLIOGRAPHIE

Notre bibliographie arthurienne doit s'efforcer chaque année de signaler tous les livres et tous les articles publiés sur des sujets qui intéressent directement la « matière de Bretagne ». On ne s'étonnera donc point qu'en soient écartés par exemple les travaux consacrés aux origines de l'amour courtois. D'autre part, nous laissons résolument de côté les œuvres d'un caractère purement populaire ou fantaisiste, ainsi que les aperçus généraux contenus dans les histoires de la littérature ou de la civilisation. A de très rares exceptions près, nous ne retenons pas non plus les études sur la tradition arthurienne postérieure au XVI^e siècle.

Notre enquête bibliographique concerne les publications de l'année précédente, sauf dans le cas où il s'agit de remédier à des omissions.

Chaque section nationale établit sous sa propre responsabilité la part qui lui revient normalement.

Chaque bibliographie nationale est divisée en trois parties : I. Textes, traductions et adaptations ; II. Etudes critiques et historiques ; III. Comptes rendus. L'ordre alphabétique est partout observé.

Aussi souvent que possible, nous faisons suivre les travaux signalés d'une analyse courte et objective de leur contenu : pour des raisons purement pratiques et conformément à une décision du deuxième Congrès Arthurien, ces résumés doivent être rédigés de préférence en anglais ou en français.

Dans chaque bulletin annuel, la première publication annoncée porte le numéro 1. La numérotation (qui n'a aucune valeur chronologique) est ensuite continue, et non particulière à chaque branche (1).

Pour compléter la bibliographie, et en faciliter l'usage, nous donnons deux index, l'un des auteurs, l'autre des matières et des œuvres, avec référence aux numéros d'ordre.

Nous recommandons à nos collaborateurs de nous envoyer désormais chaque année le texte dactylographié de leur contribution à la date du 1^{er} mai ou plus tard.

J. F.

(1) Toute référence à notre bibliographie doit donc tenir compte à la fois de l'année, du numéro du Bulletin et de celui des publications. (Exemple : Cf. BBSIA, I, 1949, n^o 20.)

LISTE DES ABRÉVIATIONS

- AfdA.* *Anzeiger für deutsches Altertum.*
- Anales Cervantinos.* Madrid.
- Ann. Bret.* *Annales de Bretagne, Faculté des Lettres et Sciences Humaines de l'Université de Rennes.*
- Arbor.* Madrid.
- ASpr.* *Archiv für das Studium der neueren Sprachen.*
- AUMLA.* *Journal of Australasian Universities Language and Literature Association, Ed., R.T. Sussex, University of Canterbury, Christchurch, New Zealand.*
- BA.* *Books Abroad. Ed., Robert Vlach, University of Oklahoma, Press Building, Norman, Oklahoma.*
- BBCS.* *Bulletin of the Board of Celtic Studies*
- BBMP.* *Boletín de la Biblioteca de Menéndez Pelayo, Santander.*
- BBSIA.* *Bulletin Bibliographique de la Société Internationale Arthurienne.*
- BC.* *Bibliotheca Celtica.*
- BEC.* *Bibliothèque de l'École des Chartes.*
- Beihefte zur ZrP.* *Beihefte zur Zeitschrift für romanische Philologie.*
- BHR.* *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance.*

- BJRL.** *Bulletin of the John Rylands Library.*
Boston University Studies
in English.. Ed., Edward M. Link, Room 14a, 263
 Bay State Road, Boston 15, Massachu-
 setts.
- BRABLB.** . . . *Boletín de la Real Academia de Buenas*
Letras de Barcelona.
- BRAE.** *Boletín de la Real Academia Española,*
 Madrid.
- Bro.** *Broteria.* Lisboa.
- Catholic Histo-**
rical Review Managing Ed., John Tracy Ellis, The
 Catholic University of America, Was-
 hington 17, D.C.
- CCM.** *Cahiers de Civilisation Médiévale, So-*
ciété d'Etudes médiévales, 36, rue de
la Chafne, Poitiers.
- CE** *College English, Ed., James E. Miller,*
Jr., University of Nebraska, Lincoln,
Nebraska.
- Celtica.** *Dublin Institute for Advanced Studies,*
 64-65, Merrion Sq., Dublin.
- CL.** *Comparative Literature, Ed., Chandler*
B.Beall, University of Oregon, Eugene,
Oregon.
- Criticism** Ed., Herbert M. Schueller, Wayne State
 University Press, 5980 Cass Avenue
 Detroit 2, Michigan.
- Cultura**
Neolatina.
- CP.** *Classical Philology, Ed., Richard T.*
Bruère, Box 1, Faculty Exchange, Uni-
versity of Chicago, Chicago 37, Illinois.

- CSIC. *Consejo superior de Investigaciones Científicas, Madrid.*
- DA. *Dissertation Abstracts, University Microfilms, Inc., Ann Arbor, Michigan.*
- Doitsu Bunga-ku.
- DIAS. *Dublin Institute for Advanced Studies.*
- DLZ. *Deutsche Literaturzeitung.*
- DU. *Der Deutschunterricht, Beiträge zu seiner Praxis und wissenschaftlichen Grundlegung, Stuttgart.*
- DVj. *Deutsche Vierteljahrsschrift für Literaturwissenschaft und Geistesgeschichte.*
- Education Nationale.* Paris.
- EHR *English Historical Review.*
- ELH. *Journal of English Literary History, Ed., Don Cameron Allen, The Johns Hopkins Press, Baltimore 18, Maryland.*
- Éigse.* A Journal of Irish Studies, ed. Gerard Murphy.
- E.R. *Estudis Romànics, Barcelona.*
- Eriu. The Royal Irish Academy, 19, Dawson Street, Dublin.
- E. St *English Studies, a Journal of English Letters and Philology.*
- Et. angl. *Etudes anglaises, Paris.*
- Et. celt. *Etudes Celtiques, publ. par E. Bachelery, Société d'édition « Les Belles Lettres », Paris.*
- Et. germ. *Etudes germaniques, Paris.*
- Euph. *Euphorion.*
- Filologia romanza.*

- Folklore* *Folklore.*
- FS.* *French Studies.*
- Germanistik* .. *Internationales Referatenorgan mit bibliographischen Hinweisen, Tübingen, Niemeyer.*
- German Life and Letters.*
- GQ.* *German Quarterly, Managing Ed., Harold von Hofe, Department of German, University of Southern California, Los Angeles 7, California.*
- GR.* *Germanic Review, Ed., W.T.H. Jackson, Columbia University Press, 2960 Broadway, New York 27, New York.*
- GRM.* *Germanisch-romanische Monatsschrift.*
- History of Ideas Newsletter* Ed., Rosalie L. Colie, Box 7, Philosophy Hall, Columbia University, New York.
- JAF.* *Journal of American Folklore, Ed., Richard M. Dorson, Indiana University, Bloomington, Indiana.*
- JCS.* *Journal of Celtic Studies, Managing Ed., Howard Meroney, Temple University, Philadelphia 22, Pennsylvania.*
- IEGP.* *Journal of English and Germanic Philology, Eds G. Blakemore Evans, et al., 208, The English Building, University of Illinois, Urbana, Illinois.*
- Kentucky Folklore Record.* Ed. D.K. Wilgus.
- Keystone Folklore Quarterly.*

- KFLQ.** *Kentucky Foreign Language Quarterly*, Eds., Alberta Wilson Server, *et al.*, Department of Modern Foreign Languages, University of Kentucky, Lexington, Kentucky.
- Language.** Ed., Bernard Bloch, Yale Graduate School, New Haven, Connecticut.
- Let. Rom.** *Lettres romanes*, Louvain.
- Ll. C.** *Llên Cymru*.
- MA.** *Moyen Age*, Bruxelles.
- Med. Aev.** *Medium Aevum*.
- MedStud.** *Mediaeval Studies*, Managing Ed., V.J. Kennedy, C.S.B., Pontifical Institute of Mediaeval Studies, 59, Queen's Park, Toronto 5, Ontario, Canada.
- MF.** *Midwest Folklore*, Ed., W. Edson Richmond, Department of English, University of Indiana, Bloomington, Indiana.
- MLN.** *Modern Language Notes*, General Ed., Bruce W. Wardropper, The Johns Hopkins University, Baltimore 18, Maryland.
- MLQ.** *Modern Language Quarterly*, Managing ed., Edward Godfrey Cox, Parrington Hall, University of Washington, Seattle 5, Washington.
- MLR.** *Modern Language Review*.
- Monatshefte** Ed., J.D. Workman, Bascom Hall, University of Wisconsin, Madison 6, Wisconsin.
- MP.** *Modern Philology*, Ed., Donald F. Bond, The University of Chicago, 1050 East 59th Street, Chicago 37, Illinois.
- Mus.** *Museum, Maandblad voor Philologie en Geschiedenis*, Leiden.

- Neophil.* *Neophilologus.*
- N & Q* *Notes and Queries.*
- NM.* *Neuphilologische Mitteilungen.*
- NMS* *Nottingham Mediaeval Studies.*
- NYFQ.* *New York Folklore Quarterly, Ed.*
Charles L. Wallis, Keuka College,
Keuka Park, New York.
- PAPS.* *Proceedings of the American Philoso-*
phical Society, 104 South Fifth Street,
Philadelphia 6, Pennsylvania.
- PBB* (Tübingen). *Pauls und Braunes Beiträge zur Ge-*
schichte der deutschen Sprache und
Literatur.
- PBB* (Halle).. . . . *Pauls und Braunes Beiträge zur Ge-*
schichte der deutschen Sprache und
Literatur.
- PMLA.* *Publications of the Modern Language*
Association of America, Ed., George
Winchester Stone, Jr., 6 Washington
Square North, New York 3, New York.
- PSAS.* *Proceedings of the Society of Anti-*
quaries of Scotland.
- Rassegna della*
Letteratura
italiana.
- RBPH.* *Revue Belge de Philologie et d'Histoire,*
Bruxelles.
- RES.* *Review of English Studies.*
- Revue*
Internationale
d'Onomastique Directeurs MM. P. Fouché et J. Babin,
Editions d'Artrey, 17, rue de La Roche-
foucauld, Paris, 9°.

- Revue du
Moyen Age
Latin.*
- RF.** *Romanische Forschungen.*
- RFE.** *Revista de Filología Española, Madrid.*
- RJ** *Romanistisches Jahrbuch.*
- RLC.** *Revue de Littérature Comparée, librairie
Didier, Paris.*
- RLR.** *Revue des Langues Romanes.*
- Rom.** *Romania, 2, rue de Poissy, Paris.*
- Romances
Notes** .. General Ed., Urban Tigner Holmes,
Jr., Box 350, Chapel Hill, North Caro-
lina.
- RPh** *Romance Philology, Ed., Yakov Mal-
kiel, Room 4333, Dwinelle Hall, Uni-
versity of California, Berkeley 4, Cali-
fornia.*
- RR** *Romantic Review, General Ed., Jean
Hytier, Philosophy Hall, Columbia
University, New York 27, New York.*
- RSSCW.** *Research Studies of the State College of
Washington, Ed. Fred A. Dudley, 305,
College Hall, State College of Washing-
ton, Pullman, Washington.*
- Saeculum.**
- SATF.** *Société des Anciens Textes Français.*
- SF.** *Studi Francesi, Torino.*
- SFQ.** *Southern Folklore Quarterly, Ed., Al-
ton C. Morris, University of Florida
Gainesville, Florida.*
- South Atlantic
Quarterly** .. Managing Ed., W.T. Laprade, Duke
University, Durham, North Carolina.

- SP.** *Studies in Philology*, Ed. Dougald Mac Millan, Box 149, University of North Carolina, Chapel Hill, North Carolina.
- Speculum.** . . . Ed., Charles R.D. Miller, Mediaeval Academy of America, 1430 Massachusetts Avenue, Cambridge 38, Massachusetts.
- SS.** *Scandinavian Studies*, Ed., Walter Johnson, Department of Scandinavian, University of Washington, Seattle 5, Washington.
- Studi Mediolatini e Volgari**
- Sym** *Symposium*, Chairman, Editorial Board, D.W. Mc Pheeters, 313 Hall of Languages, Syracuse University, Syracuse 10, New York.
- THSC.** *Transactions of the Honourable Society of Cymmrodorion*.
- UNCSCCL.** . . . *University of North Carolina Studies in Comparative Literature*, Ed., Karl-Ludwig Selig, Box 775, Chapel Hill, North Carolina.
- Western Folklore.** . . Ed. Wayland D. Hand, University of California, Los Angeles 24, California.
- Western Humanities Review** . . Ed., William Mulder, Building 401, University of Utah, Salt Lake City 12, Utah.
- W-Jb.** *Wolfram-Jahrbuch*.
- WW** *Wirkendes Wort*.
- YCGL.** *Yearbook of Comparative and General Literature*, Eds., Karl-Ludwig Selig

and Horst Frenz, The University of North Carolina Studies in Comparative Literature, Box 775, Chapel Hill, North Carolina.

- ZdA.** *Zeitschrift für deutsches Altertum.*
- ZfdPh.** *Zeitschrift für deutsche Philologie.* Hrsg von Will-Erich Peuckert und Wolfgang Stammer.
- ZfSL.** *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur.*
- ZrP.** *Zeitschrift für romanische Philologie.*

ALLEMAGNE ET AUTRICHE

BIBLIOGRAPHIE POUR 1961

ÉTABLIE PAR

WILHELM KELLERMANN, ERICH KÖHLER,
WALTER JOHANNES SCHRÖDER, ERDMUTE UTHLEB (1)

I. — TEXTES

- 1 GOTTFRIED VON STRASSBURG, *Tristan und Isolde*, in *Auswahl* hg. v. Friedrich Maurer (=Sammlung Göschen, Bd. 22), Berlin, de Gruyter, 1959, 142 p.
- 2 WOLFRAM VON ESCHENBACH, *Parzival*. Eine Auswahl mit Anmerkungen und Wörterbuch von Hermann Jantzen. 2. Aufl. bearbeitet von Herbert Kolb, Berlin, de Gruyter, 1957, 128 p.

II. — ÉTUDES CRITIQUES

- 3 ADLER, Alfred, *Höfische Dialektik im Lai du Freisne*, dans *GRM* 42 (Neue Folge 11) (1961), p. 44-51.
[Même l'abnégation d'une cendrillon est transformée par Marie de France en un morceau de bravoure de la dialectique courtoise.]

(1) Note sur la numérotation des volumes 193 - 197 du *ASinSpr* dans les *BBSIA* 9, 11, 12, 13. Le rapport entre le numéro des volumes et l'année de leur parution est à corriger comme suit :

ASinSpr 193 (1957)

ASinSpr 195 (1959)

ASinSpr 196 (1960)

ASinSpr 197 (1961).

- 3 bis BEZZOLA, Reto R., *Liebe und Abenteuer im höfischen Roman (Chrétien de Troyes)*, Rowohlt's deutsche enzyklopädie 117/118, Hamburg, Rowohlt, 1961, 255 pages.
[Traduction allemande abrégée de l'ouvrage de R.R. Bezzola, « Le sens de l'Aventure et de l'Amour (Chrétien de Troyes) ». (Cf. *BBSIA*, 1, 1948, n° 65). Quelques modifications.]
- 4 DALBY, David, *Der maere wildenaere*, dans *Euph* 55 (1961), p. 77-84.
[Sur la signification exacte du mot *wildenaere*, qui appartient à la langue des chasseurs, dans le *Tristan* de Gottfried von Strassburg et dans d'autres œuvres de la littérature du moyen-haut-allemand.]
- 5 EGGERS, Hans, *Der Goldene Schnitt im Aufbau alt- und mittelhochdeutscher Epen*, dans *WW*, X (1960), p. 193-203.
[L'auteur essaie de prouver par des exemples que la poésie médiévale est construite volontairement d'après des principes de structure arithmétique.]
- 6 GERDTS, Hans Jürgen, *Die Tristan-Rezeption in der deutschen Literatur des 19. Jahrhunderts*, dans *Wissenschaftliche Zeitschrift der Friedrich-Schiller-Universität Jena, Ges.-und Sprachwissenschaftliche Reihe*, Jg. 3 (1953/54).
- 7 GROSSE, Siegfried, *Beginn und Ende der erzählenden Dichtungen Hartmanns von Aue*, dans *F'BB* (Tübingen) 83 (1961), p. 137-156.
[Nouvelle tentative pour résoudre le problème de la datation des œuvres de Hartmann. L'auteur confirme la chronologie admise depuis Lachmann d'après une enquête sur les prologues et la fin de *Gregorius*, de *l'Armer Heinrich* et *d'Iwein*.]
- 8 GRUENTER, Rainer, *Das guldine lougen. Zu Gotfrids Tristan vv. 17536 — 17556*, dans *Euph* 55 (1961), p. 1-14.
[L'auteur présente de nombreuses preuves à l'appui d'une identité de sens entre « maquiller » ('schmincken' et « mentir » ('lügen') et voit dans *Minne die silenaerinne* Vénus, la déesse de la Volupté.]

- 9 GRUENTER, Rainer, *Das wunnecliche tal*, dans *Euph* 55 (1961), p. 341-404.
 [Études sur le paysage de la Minnegrotte dans le *Tristan* de Gottfried en tant que « locus amoenus ». Gottfried s'est tenu de très près au modèle latin des lieux de plaisance ; l'espace sacré de la grotte est paganismé par l'antique paysage bucolique.]
- 10 HATTO, Arthur T., *Enid's best dress. A contribution to the understanding of Chrétien's and Hartmann's Erec and the Welsh Gereint*, dans *Euph* 54 (1960), p. 437-441.
 [Essai de prouver que la version du *Gereint* est plus ancienne et plus originale que celle de Chrétien et de Hartmann.]
- 11 HOLDER, Alfred, *Alt-keltischer Sprachschatz. Unveränderter Neudruck der Ausgabe Leipzig 1896-1907, samt allen erschienenen Nachträgen. 2702 p., 3 t., Graz, Akademische Druck- und Verlagsanstalt, 1959.*
- 12 JÄGER, Dietrich, *Der Gebrauch formelhafter zweigliedriger Ausdrücke in der vor-, früh- und hochhöfischen Epik*. Diss. Kiel, 1960, 278 p. [dactylographiée].
- 13 JAUSS, Hans Robert, *Untersuchungen zur mittelalterlichen Tierdichtung*, dans *Beihefte zur ZrP* 100 (1959), 314 p.
 [L'auteur compare le *Roman de Renart* et les *Fables* de Marie de France avec le roman courtois contemporain de Chrétien de Troyes et les qualifie de parodies de la poésie courtoise. Il étudie la conception de l'aventure chez Chrétien et son utilisation sous forme de parodie dans le *Roman de Renart*.]
- 14 KLEIN, Karl Kurt, *Zur Entstehungsgeschichte des Parzival*, dans *PBB* (Halle) 82 (Sonderband für Elisabeth Karg-Gasterstädt), Halle/S., Niemeyer, 1961, p. 13-28.
 [Le désaccord entre Gottfried et Wolfram est présenté comme une des données essentielles du *Parzival*.]

- 15 LABUSCH, Dietlinde, *Studien zu Wolframs Sigune*. Diss. Frankfurt, 1959, 187 p. [dactylographiée].
[L'auteur examine les passages où il est question de Sigune dans *Parzival* et dans *Titurel*; elle oppose les deux œuvres l'une à l'autre et les compare avec le *Tristan* de Gottfried von Strassburg. Discussion des opinions antérieurement émises sur la question.]
- 16 MENHARDT, Hermann, *Verzeichnis der altdeutschen literarischen Handschriften der Osterreichischen Nationalbibliothek*, Band 2 (=Deutsche Akademie der Wissenschaften zu Berlin. Veröffentlichungen des Instituts für deutsche Sprache und Literatur 13), Berlin, Akademie-Verlag (1961), p. 677-1160 (Cf. *BBSIA* 13 (1961), n° 10).
[Signale un grand nombre de manuscrits qui intéressent la littérature arthurienne allemande.]
- 17 MÜLLER, Christa, *Studien zum Jüngerem Titurel. Zur Wandlung der Epik am Ende des 13. Jahrhunderts in Deutschland*. Diss. Tübingen, 1958, 150 p. [dactylographiée].
- 18 OHLY, Friedrich, *Wolframs Gebet an den Heiligen Geist im Eingang des Willehalm*, dans *ZdA* 91 (1961), p. 1-37.
[Le *Willehalm* serait une légende de saint. Les vers 2, 16-27 font comprendre ce que pense Wolfram lui-même de son activité poétique dans ce domaine.]
- 19 OHLY, Walter, *Die heilsgeschichtliche Struktur der Epen Hartmanns von Aue*. Diss. Berlin (FU), 1958, 169 p.
- 20 ROSENAU, Peter Udo, *Wehrverfassung und Kriegrecht in der mittelhochdeutschen Epik. Wolfram von Eschenbach, Hartmann von Aue, Gottfried von Strassburg, Der Nibelungen Not, Kudrunepos Wolfdietrichbruchstück A, König Rother, Salman und Morolf*. Diss. Bonn, 1959, XI, 320 p. [dactylographiée].

- 21 RUPP, Heinz, *Wolframs Parzival-Prolog.*, dans *PBB* (Halle) 82 (Sonderband für Elisabeth Karg-Gasterstädt), Halle/S., Niemeyer, 1961, p. 29-45.

[Ce nouveau commentateur du prologue tant discuté refuse la théorie d'après laquelle celui-ci contiendrait une polémique contre Gottfried von Strassburg ou serait imprégné d'idées philosophiques et théologiques. Mais l'auteur de l'article tombe dans l'excès contraire, puisqu'il donne au terme de *zwtivel* un sens beaucoup trop moderne et indécis.]

- 22 SCHILDT, Joachim, *Gestaltung und Funktion der Landschaft in der deutschen Epik des Mittelalters. (1050-1250)*. Diss. Berlin (Humboldt-Univ.) 1960, IV, 168 p. [dactylographiée].

[L'auteur distingue cinq catégories successives de paysages : la simple indication de lieu ; l'indication détaillée ; la description ; la description avec éléments de peinture ; la peinture.]

- 23 SCHRÖDER, Franz Rolf, *Die Tristansage und das persische Epos 'Wis und Râmîn'*, dans *GRM* 42 (Neue Folge 11) (1961), p. 1-44.

[Essaie de faire remonter la légende de Tristan à l'épopée persane de « *Wis et Râmîn* ». Discussion détaillée des différentes théories sur l'origine de la légende.]

- 24 SCHWIETERING, Julius, *Mystik und höfische Dichtung im Hochmittelalter*, Tübingen, Niemeyer, 1960, XXII, 122 p.

[Contient aussi la réimpression des deux travaux antérieurs : *Der Tristan Gottfrieds von Strassburg und die Bernhardische Mystik*, 1943 ; *Parzivals Schuld*, 1944.]

- 25 SCHWIETERING, Julius, *Natur und art*, dans *ZdA* 91 (1961), p. 108-137.

[L'auteur étudie la signification du mot *art* chez Wolfram von Eschenbach et chez d'autres auteurs moyen-haut-allemands en rapport avec la conception religieuse de la nature au moyen âge.]

26 SIMON, Hans Joachim, *Die Wörter für Gemütsbewegungen in den altfranzösischen Wortfeldern des Rolandsliedes und des Yvain-Romanes*. Diss. Erlangen, 1959, IV, 234 p. [dactylographiée].

27 SOUTHERN, R.W., *Gestaltende Kräfte des Mittelalters. Das Abendland im 11 und 12. Jahrhundert*. Deutsche Übersetzung aus dem Englischen von Friedrich Schöne. (Mit 5 Tafeln), Stuttgart, Kohlhammer, 1960, 265 p.

[La formation de l'Europe occidentale, de la fin du X^e au début du XIII^e siècle (972-1204) dans les domaines politique, social, religieux, scientifique. Pour l'arthurisant le 5^e chapitre est particulièrement intéressant : la transformation de l'idéal chevaleresque au cours du XII^e siècle (de la *Chanson de Roland* aux romans de Chrétien de Troyes et du plan religieux au plan profane) correspond à une évolution représentée par Anselme de Canterbury (les Bénédictins) et Bernard de Clairvaux (les Cisterciens). Bibliographie sommaire, mais accompagnée de commentaires, de remarques et d'un index.]

28 STEGER, Hugo, *Die Rote. Studien über ein germanisches Musik-instrument im Mittelalter* (mit 11 Abbildungen), dans *DVj* 35 (1961), p. 96-147.

[En partant des conceptions nouvelles de l'utilisation du chant dans les genres lyrique et épique du moyen âge l'auteur fait des recherches sur les instruments d'accompagnement utilisés, parmi lesquels il range la rote. L'étude s'appuie entre autres exemples sur des passages de Gottfried von Strassburg et de Wace.]

29 TAX, Petrus W., *Wort, Sinnbild, Zahl im Tristanroman. Studien zum Denken und Werten Gottfrieds von Strassburg.*, (= *Philologische Studien und Quellen*, Heft 8), Berlin, Erich Schmidt, 1961, 204 p.

[L'auteur distingue dans le *Tristan* de Gottfried deux sphères différentes : l'amour terrestre et l'amour divinisé.]

- 30 WEHRLI, Max, *Roman und Legende im deutschen Hochmittelalter*, dans 'Worte und Werte', Festschrift für Bruno Markwardt, Berlin, de Gruyter, 1961, p. 428-443.

[Étude des rapports entre le roman et les légendes de saint afin d'obtenir une vue générale de ce qui constitue les deux genres. Les mélanges et les échanges entre le genre narratif religieux et le genre narratif profane sont illustrés par la légende de *Crescentia* (dans le *Kaiserchronik*), les romans de Chrétien, de Hartmann et de Wolfram.]

- 31 WILLSON, Bernard, *Wolframs Bogengleichnis*, dans *ZdA* 91 (1961), p. 56-62.

[L'auteur fait entrer le symbole de l'arc dans l'ensemble des passages du prologue où Wolfram expose sa façon de concevoir la composition poétique.]

- 32 WOLF, Werner, *Zur Verskunst der Jüngerer Titulrelstrophe*, dans *Festschrift für Franz Rolf Schröder*, Heidelberg, Winter, 1959, p. 163-177.

III. — COMPTES RENDUS

- 33 *Arthurian Literature in the Middle Ages. A collaborative History*, Ed. by R.S. Loomis, Oxford 1959 (Cf. *BBSIA* 12 (1960), n° 185 ; *BBSIA* 13 (1961), n° 26, 136, 166 et 174).

C.R. par Erich Köhler dans *ZrP* 77 (1961), p. 165-167.

- 34 *Bulletin bibliographique de la Société Internationale Arthurienne. Bibliographical Bulletin of the International Arthurian Society*. N° 8, 9, 10, 11. Paris 1956-1959.

C.R. par Rudolf Brummer dans *ZrP* 77 (1961), p. 168-169.

[Regrette que les livres et les mémoires cités ne soient pas répartis par matières.]

- 35 **CHRÉTIEN DE TROYES**, *Cligès. Roman traduit de l'ancien français par Alexandre Micha*, Paris 1957 (Cf. *BBSIA* 10 (1958), n° 83).
C.R. par Ilse Nolting-Hauff dans *AStnSpr* 198 (1962), p. 199-201.
[La méthode suivie par le traducteur éclaire les difficultés générales et particulières de la traduction des textes médiévaux dans les langues modernes. L'effort pour rester le plus près possible du texte est limité par la différence de structure de la langue et par le danger d'obscurité.]
- 36 **EISNER**, Sigmund, *A Tale of Wonder : A Source Study of the 'Wife of Bath's Tale'* Wexford 1957 (Cf. *BBSIA* 10 (1958), n° 126 ; *BBSIA* 11 (1959), n° 186 ; *BBSIA* 12 (1960), n° 79 et 153 ; *BBSIA* 13 (1961), n° 58).
C.R. par Robert Ackerman dans *Anglia* 78 (1960-61), p. 85-87.
- 37 **FRAPPIER**, Jean, *Chrétien de Troyes, L'homme et l'œuvre*, *Connaissance des Lettres* 50, Paris 1957 (Cf. *BBSIA* 10 (1958), n° 86 et 98 ; *BBSIA* 11 (1959), n° 46, 67, 101, 131, 149 et 181 ; *BBSIA* 12 (1960), n° 82, 154 et 233 ; *BBSIA* 13 (1961), n° 60 et 125).
C.R. par Reto R. Bezzola dans *ZrP* 77 (1961), p. 380-386.
- 38 **FRAPPIER**, Jean, *Le roman breton* (1. *Des origines à Chrétien de Troyes* ; 2. *Chrétien de Troyes, Cligès* ; 3. *Ch. de Tr., Yvain ou le Chevalier au Lion* ; 4. *Ch. de Tr., Perceval ou le Conte de Graal*), Paris 1950-1953 (Cf. *BBSIA* 3 (1951), n° 138 ; *BBSIA* 4 (1952), n° 93 ; *BBSIA* 5 (1953), n° 127 ; *BBSIA* 6 (1954), n° 93).
C.R. par Reto R. Bezzola dans *ZrP* 77 (1961), p. 380-386.
- 39 **GAIMAR**, Geffrei, *L'Estoire des Engleis*, ed. by Alexander Bell, Oxford 1960, 307 p.
C.R. par Hans-Erich Keller dans *ZrP* 77 (1961), p. 391-399.

- 40 GOTTFRIED VON STRASSBURG, *Tristan with the 'Tristan' of Thomas*, translated by Arthur T. Hatto, Edinburgh 1960 (Cf. *BBSIA* 13 (1961), n° 128).
C.R. par Siegfried Grosse dans *ASInSpr* 198 (1962), p. 176-178.
[L'ouvrage ne prouve pas seulement le grand savoir du traducteur, il apporte aussi une contribution valable à l'interprétation de *Tristan*.]
- 41 HARTMANN VON AUE, *Iwein*, hg.v. Benecke und Lachmann, Berlin 1959 (Cf. *BBSIA* 12 (1960), n° 1 ; *BBSIA* 13 (1961), n° 28).
C.R. par Friedrich Maurer dans *ASInSpr* 197 (1961), p. 36.
- 42 HOLMES, Urban Tigner, Jr., and Sister M. Amelia KLENKE, O.P., *Chrétien, Troyes and the Grail*, Chapel Hill 1959 (Cf. *BBSIA* 12 (1960), n° 61, 84 et 157 ; *BBSIA* 13 (1961), n° 63, 132 et 162).
C.R. par Erich Köhler dans *ZrP* 77 (1961), p. 386-391.
[Critique de la thèse de Holmes selon qui le *Conte du Graal*, ouvrage d'un juif converti, décrirait le chemin allégorique qui mène Perceval de la Synagogue vers l'Eglise, et de celle de Mlle Klenke qui croit à de profondes influences, de caractère allégorique elles aussi, exercées par l'abbé Suger sur Chrétien.]
- 43 JAUSS, Hans Robert, *Untersuchungen zur mittelalterlichen Tierdichtung* (Cf. ci-dessus n° 13).
C.R. par Werner Ross dans *ASInSpr* 198 (1962), p. 59-60.
[L'auteur loue l'étude de Jauss. Pour la compléter on devrait ranger l'épopée animale dans la littérature comique du moyen âge.]
- 44 KOPPITZ, Hans - Joachim, *Wolframs Religiosität. Beobachtungen über das Verhältnis Wolframs von Eschenbach zur religiösen Tradition des Mittelalters*, Bonn 1959 (Cf. *BBSIA* 12 (1960), n° 16 ; *BBSIA* 13 (1961), n° 165).

C.R. par Hans Eggers dans *WW* 11 (1961), p. 119-120.

[« ... le sujet presque illimité du livre conduit l'auteur à passer rapidement sur toutes les questions particulières si bien qu'il n'atteint nulle part des contours précis et des résultats sûrs ».]

C.R. par H. Kolb dans *PBB* (Tübingen) 83 (1961), p. 246-250.

[Kolb remarque dans la manière de l'auteur un certain côté scolaire et voit avant tout la valeur du livre dans le fait qu'il prend position en face de presque tous les problèmes discutés.]

C.R. par Gerhard Meissburger dans *AStrSpr* 197 (1961), p. 166.

[Ce livre n'apporte presque rien de nouveau.]

- 45 KUHN, Hugo, *Dichtung und Welt im Mittelalter*, Stuttgart 1959 (Cf. *BBSIA* 12 (1960), n° 17).

C.R. par Werner Schröder dans *Euph.* 55 (1961), p. 221.

- 46 MENHARDT, Hermann, *Verzeichnis der altdeutschen literarischen Handschriften der Österreichischen Nationalbibliothek*, Band 1, Berlin 1960 (Cf. *BBSIA* 13 (1961), n° 10 ; ci-dessus n° 16).

C.R. par Will-Erich Peuckert dans *ZfdPh* 80 (1961), p. 212-213.

C.R. par Wieland Schmidt dans *PBB* (Tübingen) 83 (1961), p. 330-341.

- 47 NOLTING-HAUFF, Ilse, *Die Stellung der Liebeskaustik im höfischen Roman*, Heidelberg 1959 (Cf. *BBSIA* 12 (1960), n° 24 et 41).

C.R. par Eß. Müller-Bochat dans *RF* 73 (1961), p. 203-207.

- 48 PICKFORD, Cedric Edward, *L'évolution du roman arthurien en prose vers la fin du moyen âge d'après le manuscrit 112 du fonds français de la Bibliothèque Nationale*, Paris 1960 (Cf. *BBSIA* 13 (1961), n° 115).

C.R. par H. H. Christmann dans *ZfSL* 71 (1961), p. 110-115.

- 49 RICHEY, Margaret Fitzgerald, *Wolfram von Eschenbach and the Paradox of the Chivalrous Life*, dans *Willoughby-Festschrift* (= German Studies), Oxford, Blackwell, 1952, p. 159 ss.).
C.R. par R. Majut dans *GRM* 42 (Nouve Folge 11) (1961), p. 153-179.
- 50 *Les romans du Graal aux XII^e et XIII^e siècles* (Colloques internationaux du Centre National de la Recherche Scientifique, III. Strasbourg, 29 mars-3 avril 1954). Paris 1956 (Cf. *BBSIA* 9 (1957), p. 12 ; *BBSIA* 10 (1958), n^o 107 ; *BBSIA* 11 (1959), n^o 52 ; *BBSIA* 12 (1960), n^o 43).
C.R. par Marco Boni dans *ZrP* 77 (1961), p. 169-178.
- 51 SOUTHERN, R.W., *Gestaltende Kräfte des Mittelalters. Das Abendland im 11. und 12. Jahrhundert*. Deutsche Übersetzung aus dem Englischen von Friedrich Schöne (Cf. ci-dessus n^o 27).
C.R. par Friedrich Maurer dans *AStnSpr* 198 (1962), p. 397-398.
[Ce livre important étudie les thèmes et les événements qui intéressent l'histoire de la littérature, révèle les arrière-plans, précise les bases sur lesquelles se déroule l'évolution littéraire.]
C.R. par Günter Schweikle dans *Germanistik* 1962, p. 81-82.
[Affrontement des forces en présence durant les deux siècles au cours desquels se précisent les positions pour les luttes d'idées, les luttes politiques et sociales du moyen âge.]
- 52 SPARNAAY, Hendricus, *Zur Sprache und Literatur des Mittelalters*. Verzamelde opstellen ter gelegenheit van zijn zeventigste verjaardag aan de schrijver aangeboden door leerlingen, oud-leerlingen, collega's en vrienden. Groningen 1961, 279 p.
C.R. par Friedrich Neumann dans *AfdA* 73 (1961), p. 63-80.
[Ce compte rendu contient notamment des remarques

très importantes sur la chronologie des œuvres de Hartmann et un résumé des théories de H. Sparnaay sur le rôle des *Mabinogion* dans la genèse de l'*Erec* et de l'*Yvain*. F. N. se félicite de la réimpression de ces travaux de H. Sparnaay parce qu'elle permet « de continuer le dialogue avec un savant distingué ».]

- 53 TAX, Petrus W., *Wort, Sinnbild, Zahl im Tristanroman. Studien zum Denken und Werten Gottfrieds von Strassburg* (Cf. ci-dessus n° 29).

C.R. par Ursula Hennig dans *PBB* (Tübingen) 83 (1961), p. 330-341.

[L'auteur trouve toujours ce qu'il cherche : des preuves ou des indications propres à montrer que Gottfried condamne, au moins indirectement, l'amour de Tristan et d'Iseut. Il détache du contexte des passages qu'il interprète selon son opinion préconçue.]

C.R. par Gerhard Meissburger dans *ASInSpr* 198 (1962), p. 178-182.

[La thèse centrale du livre (récusée dans l'ensemble par le critique) pourrait contribuer à une compréhension plus profonde de Gottfried, si elle se faisait moins radicale et plus conforme au texte.]

Compte rendu important à cause d'une revue générale des problèmes du *Tristan*.]

- 54 THOMAS, *Les fragments du roman de Tristan, poème du XII^e siècle*. Edités avec un commentaire par Bartina H. Wind (Cf. *BBSIA* 13 (1961), n° 201).

C.R. par Ulrich Mölk dans *RJ* 12 (1961), p. 179-180.

- 55 WOLFRAM VON ESCHENBACH, *Collected Indexes to the Works of Wolfram von Eschenbach*, ed. by R.M.S. Heffner, Madison 1961 II, 307 p.

C.R. par Wilhelm Martin Luther dans *DLZ* 11 (1961), colonne 1061.

[Luther considère ces listes de mots comme la meilleure base pour des recherches lexicographiques parce qu'elles donnent des renseignements sur la fréquence, la forme, le sens et la valeur des mots.]

AMERICAN BRANCH U. S. A. AND CANADA

BIBLIOGRAPHY FOR 1961

BY ROBERT W. ACKERMAN

II. — CRITICAL AND HISTORICAL STUDIES

- 56 BENSON, Larry D., "The Source of the Beheading Episode in *Sir Gawain and the Green Knight*", *MP*, LIX (1961-62), 1-12.

[The author argues that the principal and direct source of *Gawain and the Green Knight* is the Old French *Livre de Caradoc*. Thus, he returns to the view expressed by Madden and others but later almost universally rejected. The new edition of the *Continuation* by Roach now permits us to observe in the full story of Caradoc several more striking parallels to the story of Gawain than had hitherto been suspected.]

- 57 BENTON, John F., "The Court of Champagne as a Literary Center", *Speculum*, XXXVI (1961), 551-91.

[Through study of records pertaining to the court of Henry the Liberal and Marie of Champagne, the author is able to list by name the principal writers who had a more or less clearly ascertainable connection with the reigning household. These include Geffroi de Villehardouin, Chrétien de Troyes, Gautier d'Arras, Walter Map, and Andreas Capellanus. That Countess Marie was an outstanding patroness of literature becomes apparent, but no evidence emerges to

the effect that she made her court a center of *l'amour courtois*, either as a literary convention or a code of social conduct.]

- 58 BLOOMFIELD, Morton W., "Sir Gawain and the Green Knight: An Appraisal", *PMLA*, LXXVI (1961), 7-19.

[Professor Bloomfield provides here a careful and authoritative analysis of scholarship dealing with *Gawain and the Green Knight*, placing emphasis on interpretative studies published during the past thirty years, and especially on those of very recent date. An effort is also made to suggest directions which later investigators might profitably pursue. The author believes that "the ambiguities of the Arthurian legend in the fourteenth century" may account for the artistic and sophisticated juxtaposition of serious and comic elements in the poem.]

- 59 BROWN, Paul A., "A Bibliography of Critical Arthurian Literature for the Year 1960", *MLQ*, XXII (1961), 192-213.

- 60 BRUNNER, Karl, "Middle English Metrical Romances and Their Audience", in *Studies in Medieval Literature in Honor of Professor Albert Croll Baugh*, ed. MacEdward Leach, Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 1961, pp. 219-227.

[Surveying the chronological distribution and the various types of manuscripts containing Middle English metrical romances, the author draws certain conclusions about the social status of the people for whom they were composed. He believes, for example, that alliterative romances and poetry were more interesting to members of the upper classes in the remoter, rural parts of Britain than they were to townsmen.]

- 61 FISHER, John H., "Wyclif, Langland, Gower, and the Pearl Poet on the Subject of Aristocracy", in *Studies in Medieval Literature in Honor of Professor Albert Croll Baugh*, ed. MacEdward

Leach, Philadelphia : University of Pennsylvania Press, 1961, pp. 139-57.

[In the course of his discussion of kingship as it figures in several works, the author observes that the depiction of Arthur in *Gawain and the Green Knight* as « sumquat childgered » implies no reflection on the concept of royalty.]

- 62 HOFFMAN, Stanton de V., "The Structure of the *Conte del Graal*", *RR*, LII (1961), 81-98.

[The author argues that critics of the *Conte del Graal* have contented themselves with identifying possible sources or with the interpretation only of parts of the poem. A few, such as Sister M. Amelia Klenke, Helen Adolf, and Mme Lot-Borodine, have worked toward a more organic formulation of theme, but in general they fail to explain large portions of the narrative, especially the Gawain episodes. On his part, the author sees Chrétien's work as proceeding from (1) Perceval's mother's advice to the young hero; (2) Gornemant's advice; and (3) the Hermit's advice. The adventures of Gawain are included in order to contrast the ultimate in chivalric prowess with the concept of spiritual perfection.]

- 63 LEACH, MacEdward, ed., *Studies in Medieval Literature in Honor of Professor Albert Croll Baugh*, Philadelphia : University of Pennsylvania Press, 1961.

- 64 MOORMAN, Charles, "Internal Chronology in Malory's *Morte Darthur*", *JEGP*, LX (1961), 240-49.

[In an overview of the narrative of Malory's *Morte Darthur*, the author holds that a planned chronology and consistent theme unites the whole, although he acknowledges that difficulties in story sequence are presented in Books II, III, IV, and the first part of V. More particularly, Books III, IV, and V are seen as the "Aristotelian middle," the function of which is to set forth a kind of retrospective account of the golden days of chivalry. Thus, Moorman takes direct issue with Vinaver's thesis to the effect that Malory extracted or unravelled eight separate, self-contained tales chiefly from the French prose cycle.]

- 65 MUST, Gustav, "The Origin of the German Word *Ehre* 'Honor'", *PMLA*, LXXVI (1961), 326-29.

[The author prefers to connect German *Ehre* not with certain Indo-European word, such as Gothic *aistan*, 'to fear,' but rather with the name of a Gaulish god, Aesus. This derivation explains the semantic development of *Ehre*.]

- 66 NEWSTEAD, Helaine, "The Enfances of Tristan and English Tradition", in *Studies in Medieval Literature in Honor of Professor Albert Croll Baugh*, ed. MacEdward Leach, Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 1961, pp. 169-85.

[The author observes that Thomas's tale of Tristan's *enfances* is not simply "an unimportant variant of the 'exile and return formula.'" The source of the expanded *enfances* may well be found in a combination of the Havelok, Apollonius, and Tristan legends effected by a Breton *conteur*. But a lively literary intelligence is responsible for the vividly dramatic scenes — the chess game, the display of the art of hunting, and the musical performance, for example. Such a development could possibly have antedated Thomas's version of the late twelfth century.]

- 67 PRATT, Robert A., "The Development of the Wife of Bath", in *Studies in Medieval Literature in Honor of Professor Albert Croll Baugh*, ed. MacEdward Leach, Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 1961, pp. 45-79.

[Professor Pratt is concerned here primarily with the evolution of Chaucer's concept of the Wife of Bath rather than with the Arthurian tale which she tells.]

- 68 ROACH, William, "The Conclusion of the *Perceval* Continuation in Bern MS. 113", in *Studies in Medieval Literature in Honor of Professor Albert Croll Baugh*, ed. MacEdward Leach, Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 1961, pp. 245-54.

[Professor Roach publishes here the 58 lines at the conclusion of the First Continuation in MS. K (Bern 113). Heretofore this passage has been available only in imperfect form in a Zurich dissertation of 1855 and in a work of Potvin of 1863. The Bern conclusion differs from all others in that it completes the tale very swiftly "in conformity with the ideas and conceptions of Robert de Boron, as set forth in his *Joseph d'Armathie* and in the Didot *Perceval*, and not at all in accordance with the basic assumptions of the stories told by Chrétien and the first two continuators.]"

- 69 SACKER, Hugh, "An Interpretation of Hartmann's *Iwein*", *Germanic Review*, XXXVI (1961), 5-26.

[The scorn of Keii the Seneschal, whom nobody respects, is seen as one of the driving forces of Arthurian society as presented in Hartmann's romance. Keii spurs Kalogreant to perform deeds of physical prowess, but the hero's later adventures — his encounter with the Wild Herdsman, his madness, and his association with the noble lion — acquaint him with another set of ideals. Chastened, Iwein returns to Laudine.]

- 70 SILVERSTEIN, Theodore, "Wife of Bath and the Rhetoric of Enchantment ; or How to Make a Hero See in the Dark", *MP*, LVIII (1961), 153-73.

[The author reads the *Wife of Bath's Tale* as a matchless joke from start to finish, denying that any part of it implies a pathetic view of the Wife of Bath herself. Her art is purely comic, and as an arbiter of love, she is the poor man's Eleanor of Aquitaine.]

- 71 STIGALL, John, ed., "The Prague Fragment of Chrétien's *Perceval*", *RPh*, XV (1961-62), 21-29.

[The author provides a photographic reproduction and a transcription of the two parchment leaves comprising the Prague fragment of Chrétien's *Perceval*. A careful description of the manuscript fragment is given, and the author observes that the text appearing here is closest to MS. M of the *Perceval* rather than to E, as had been thought by earlier scholars, such as Hilka.]

- 72 THORNTON, Thomas Perry, "Love, Uncertainty, and Despair : The Use of *Zwivel* by the *Minnesänger*", *JEGP*, LX (1961), 213-27.

[Thornton examines the meaning of the MGH word *zwivel*, hitherto discussed chiefly in relation to Wolfram's *Parzival* and its theological background. He finds that an investigation of the use of *zwivel* by the poets of the thirteenth-century German *Minnesang* in relation to courtly love, helps to clarify different meanings of the word, particularly in its senses, *Unorientiertheit* and *desperatio*.]

- 73 WIND, Bartina, "Éléments courtois dans Béroul et dans Thomas", *RPh*, XIV (1960-61), 1-13.

[The author reviews the evidence as to the provenance of the *éléments courtois* in the poems of Béroul and Thomas. Her conclusions, which differ somewhat from those expressed by Hoepffner, Jonin, and others, are to the effect that, although courtly elements appear in the second part of Béroul's work, they figure more basically in Thomas.]

- 74 WYNN, Marianne, "Scenery and Chivalrous Journeys in Wolfram's *Parzival*", *Speculum*, XXXVI (1961), 393-423.

[Believing that Wolfram was more concerned with the significance of the backgrounds in *Parzival* than is at first apparent from his sparing use of descriptive features, the author analyses the chivalrous journeys and their scenery, showing particularly the contrapuntal relationship of the three main movements of *Parzival*, Gāwān and Arthur's court. She concludes that backgrounds form an important part of the structure of the poem, and that Wolfram's treatment of them adds immeasurably to the poetic efficacy of the whole work.]

III. — REVIEWS

- 75 ADOLF, Helen, *Visio Pacis, Holy City and Grail : An Attempt at an Inner History of the Grail Legend*, University Park : Pennsylvania State University Press, 1960 (Cf. *BBSIA*, 13, n^o 34, 63, 119).

Rev. : by Robert W. Ackerman, *Western Humanities Review*, XV (1961), 184-85.

by Franz Bäume, *German Quarterly*, XXXIV (1961), 499-500.

by August Closs, *MLQ*, XXII (1961), 402-03.

by R.S. Loomis, *Speculum*, XXXVI (1961), 439-41.

- 76 BAEHR, Rudolf, ed., *Kristian von Troyes « Yvain » (« Der Löwenritter »)*, Tübingen : Niemeyer, 1958 (Cf. *BBSIA*, 11, n° 1 ; 12, n° 74 ; 13, n° 53).

Rev. : by Jean Misrahi, *RPh*, XIV (1960-61), 356-57.

- 77 BETHURUM, Dorothy, ed., *Critical Approaches to Medieval Literature*, New York : Columbia University Press, 1960.

Rev. : by Alfred David, *JEGP*, LX (1961), 566-69.

- 78 BLISS, A.J., ed., *Thomas Chestre : Sir Launfal*, Nelson's Medieval and Renaissance Library, New York : Thomas Nelson, 1960.

Rev. : by John B. Beston, *Speculum*, XXXVI (1961), 457-59.

- 79 BRONSON, Bertrand Harris, *The Traditional Tunes of the Childs Ballads, with their Texts, According to the Extant Records of Great Britain and America*, I (Ballads 1 to 53), Princeton [New Jersey] : Princeton University Press, 1959 (Cf. *BBSIA*, 12, n° 52 and 77 ; 13, n° 57).

Rev. : by D.K. W[ilgus], *Kentucky Folklore Record*, V (1959), 140-43.

- 80 EISNER, Sigmund, *A Tale of Wonder : A Source Study of the « Wife of Bath's Tale »* Wexford : John English and Co., 1957 (Cf. *BBSIA*, 10, No. 126 ; 11, No. 186 ; 12, Nos. 79 and 153 ; 13, No. 58.)

Rev. : by C.W. Dunn, *Speculum*, XXXVI (1961), 480.

- 81 FERGUSON, Arthur B., *The Indian Summer of English Chivalry : Studies in the Decline and Transformation of Chivalric Idealism*, Durham [North Carolina] : Duke University Press, 1960.
 Rev. : by M.R. Powicke, *Speculum*, XXXVI (1961), 482-84.
- 82 FOWLER, David C., *Prowess and Charity in the Perceval of Chrétien de Troyes*, University of Washington Studies in Language and Literature, Vol. XIV, Seattle [Washington] : University of Washington Press, 1959 (Cf. *BBSIA*, 12, Nos. 38 and 57 ; 13, Nos. 59, 124, 159, and 180).
 Rev. : by Gerald Bordman, *JAF*, LXXIV (1961), 81-82.
 by Helaine Newstead, *JEGP*, LX (1961), 162-65.
- 83 [FRANK, István], *Mélanges de linguistique et de littérature romane à la mémoire d'István Frank offerts par ses anciens maîtres, ses amis et ses collègues de France et de l'étranger*, Annales Universitatis Saraviensis, Vol. VI [Saarbrücken] : Universität des Saarlandes, 1957.
 Rev. : by Frank M. Chambers, *RPh*, XV (1961-62), 78-81.
- 84 HABICHT, Werner, *Die Gebärde in englischen Dichtungen des Mittelalters*, München : Verlag der Bayerischen Akademie der Wissenschaften, 1959.
 Rev. : by Norman E. Eliason, *JEGP*, LX (1961), 569-71.
 by Alain Renoir, *MLN*, LXXVI (1961), 165-66.
- 85 HARWARD, Vernon J., Jr., *The Dwarfs of Arthurian Romance and Celtic Tradition*, Leiden : E. J. Brill, 1958.
 Rev. : by Helaine Newstead, *MLN*, LXVI (1961), 51-53.

- 86 JACKSON, W.T.H., *The Literature of the Middle Ages*, New York : Columbia University Press, 1960.
 Rev. : by George Fenwick Jones, *Speculum*, XXXVI (1961), 485-88.
 by Emil Lucki, *Western Humanities Review*, XV (1961), 187-88.
 by James W. Marchand, *MLQ*, XXII (1961), 311-13.
 by Paul A. Olson, *CE*, XXII (1960-61), 371-72.
- 87 JONES, George Fenwick, *Honor in German Literature*, Chapel Hill [North Carolina] : University of North Carolina Press, 1959.
 Rev. : by Helen Adolf, *Speculum*, XXXVI (1961), 488-90.
- 88 KOPPITZ, Hans - Joachim, *Wolfram's Religiosität : Beobachtungen über das Verhältnis Wolframs von Eschenbach zur religiösen Tradition des Mittelalters*, Bonn : H. Bouvier, 1959.
 (Cf. *BBSIA*, 12, No. 16 ; 13, No. 165.)
 Rev. : by Joachim Bumke, *MLN*, LXXVI (1961), 185-91.
- 89 LINKER, Robert White, tr., *The Story of the Grail*, Chapel Hill : University of North Carolina Press, 1960.
 Rev. : by R.M. Lumiansky, *CE*, XXIII (1961-62), 162.
 by Helaine Newstead, *RPh*, XV (1961-62), 376-78.
- 90 LOCKE, Frederick W., *The Quest for the Holy Grail : A Literary Study of a Thirteenth-Century French Romance* (Stanford Studies in Language and Literature, XXI), Stanford [California] : Stanford University Press, 1960 (Cf. *BBSIA*, 13, No. 41).
 Rev. : by E.C. Witke, *Speculum*, XXXVI (1961), 142-44.

- 91 LODS, Jeanne, ed., *Les Lais de Marie de France*, CFMA, Vol. LXXXVII, Paris : Honoré Champion, 1959 (Cf. BBSIA, 12, No. 127 ; 13, No. 138).
 Rev. : by Raphael Levy, RPh, XV (1961-62), 81-83.
- 92 LOOMIS, Roger Sherman, ed., *Arthurian Literature in the Middle Ages : A Collaborative History*, Oxford : Clarendon Press, 1959 (Cf. BBSIA, 12, No. 185 ; 13, Nos. 26, 65, 136, 166 and 174).
 Rev. : by Mary E. Giffin, CL, XIII (1961), 179-84.
 by Urban T. Holmes, Jr., *Speculum*, XXXVI (1961), 144-49.
 by Howard R. Patch, RPh, XIV (1960-61), 295-302.
 by T.C. Rumble, *Criticism*, III (1961), 67-70.
- 93 MOORMAN, Charles, *Arthurian Triptych : Mythic Materials in Charles Williams, C.S. Lewis, and T.S. Eliot*, Berkeley and Los Angeles : University of California Press, 1960.
 Rev. : by Nathan Comfort Starr, MLQ, XXII (1961), 87-89.
 by A.L. Soens, CE, XXII (1960-61), 289.
- 94 MATTHEWS, William, *The Tragedy of Arthur : A Study of the Alliterative "Morte Arthure"*, Berkeley and Los Angeles : University of California Press, 1960 (Cf. BBSIA, 13, No. 42).
 Rev. : by Larry D. Benson, *Speculum*, XXXVI (1961), 673-75.
- 95 MUIR, L., ed., Pierre Sala, *Tristan. Roman d'aventures du XVI^e siècle, Textes littéraires français*, No. 80, Geneva : Droz, and Paris : Minard, 1958 (Cf. BBSIA, 11, No. 81 ; 12, Nos. 89, 195, and 245 ; 13, No. 140).
 Rev. : by Marc Bensimon, RPh, XV (1961-62), 105-06.
- 96 NOLTING-HAUFF, Ilse, *Die Stellung der Liebskasuistik*

in *höfischen Roman*, Heidelberg : Carl Winter, 1959 (Cf. *BBSIA*, 12, Nos. 24 and 41).

Rev. : by Helaine Newstead, *RPh*, XIV (1960-61), 283.

97 PICKFORD, Cedric E., ed., *Erec : Roman arthurien en prose*, Geneva : Droz, 1959 (Cf. *BBSIA*, 12, No. 238 ; 13, Nos. 68 and 168).

Rev. : by Alfred Foulet, *RPh*, XV (1961-62), 104-05.
by Urban T. Holmes, Jr., *BA*, XXXIV (1960), 368.

98 PICKFORD, Cedric E., *L'Evolution du roman arthurien en prose vers la fin du moyen âge d'après le manuscrit 112 du fonds français de la Bibliothèque Nationale*, Paris : A.G. Nizet, 1960 (Cf. *BBSIA*, 13, No. 115).

Rev. : by Roger Sherman Loomis, *Speculum*, XXXVI (1961), 683-84.

99 PRAZ, Mario, *The Flaming Heart : Essays on Crasshaw, Machiavelli, and Other Studies in the Relations between Italian and English Literature from Chaucer to T.S. Eliot* (An Anchor Original, A 132), Garden City [New York] : Doubleday, 1958 (Cf. *BBSIA*, 12, No. 91).

Rev. : by J.R. Caldwell, *RPh*, XIV (1960-61), 346-49.

100 ROACH, William, ed., *Le Roman de Perceval ou Le Conte du Graal*, 2nd rev. ed., Textes Littéraires Français, LXXI, Geneva : Droz, and Paris : Minard, 1959 (Cf. *BBSIA*, 11, Nos. 20, 51, and 70 ; 12, Nos. 95 and 237).

Rev. : by J. Neale Carman, *RPh*, XIV (1960-61), 355-56.

101 SCHLÖSSER, Felix, *Andreas Capellanus : Seine Minnelehre und der Christliche Weltbild um 1200*, Bonn : H. Bouvier Verlag, 1960.

Rev. : by Alan M.F. Gunn, *Speculum*, XXXVI (1961), 686-88.

- 102 THOMPSON, Stith, *Motif-Index of Folk Literature*, Revised and Enlarged Editions, Vols. I-V, 1955-57 ; Vol. VI : *Index*, 1958 ; Bloomington : Indiana University Press ; Copenhagen : Rosenkilde and Bagger (Cf. *BBSIA*, 9, No. 62 ; 10, No. 53 ; and 11, No. 54).
 Rev. : by F[rank] A. H[offman], *Keystone Folklore Quarterly*, IV (1959), 131-34.
- 103 VAISSIER, J.J., *A Devout Treatise Called the Tree and XII Frutes of the Holy Ghost*, Groningen : J.B. Wolters, 1960.
 Rev. : by Susie L. Tucker, *JEGP*, LX (1961), 317-21.
104. WIND, Bartina, ed., *Thomas, Les Fragments du Roman de Tristan, Poème du XII^e siècle*, TLF, Vol. XCII Geneva : Droz, and Paris : Minard, 1960 (Cf. *BBSIA*, 13, No. 201).
 Rev. : by J. Neale Carman, *RPh*, XV (1961-62), 101-03.
 by Urban T. Holmes, Jr., *BA*, XXXV (1961), 247-48.

IV. — DOCTORAL DISSERTATIONS

- 105 COOPER, Nancy Mays, " *Li beaus Desconus : A Multi - Text Edition* ", Stanford University, 1961.
- 106 FRESCOLN, Wilson Lysle, *A Study of the Old French Romance of Fergus*, University of Pennsylvania, 1961.
- 107 McLAUGHLIN, John Cameron, *A Graphemic-Phonemic Study of a Middle English Manuscript : MS. Cotton Nero A. x.*, Indiana University, 1961.
- 108 OPPEL, Ingeborg, " *The Endless Knot : An Interpretation of Sir Gawain and the Green Knight* "

through its Myth ", University of Washington, 1960.

109 POAG, James Fitzgerald, "*Minne and Gradualismus* in the Works of Wolfram von Eschenbach : A Study of Wolfram's Development of the Problems of Courtly and Religious Love in the Light of Medieval *Ordo* ", University of Illinois, 1961.

110 WRIGHT, Thomas Lundy, *Originality and Purpose in Malory's "Tale of King Arthur"*, Tulane University, 1960.

BELGIQUE

BIBLIOGRAPHIE POUR 1961

ÉTABLIE PAR OMER JODOGNE

II. — ÉTUDES CRITIQUES ET HISTORIQUES

- 111 FRAPPIER, Jean, *Sur le Perceval en prose de 1530 dans Fin du Moyen Age et Renaissance, Mélanges de philologie française offerts à Robert Guette*, Anvers, De Nederlandsche Boekhandel, 1961, p. 233-247.

[Comparaison entre le *Conte du Graal* et sa « mise en prose » publiée en 1530 : le « traducteur » a entrepris son travail dans une intention didactique et morale ; il a commis nombre de bévues, modifié le rythme et la couleur du récit « dans un sens plus logique, plus intellectuel et moins artistique », mais sa prose ne manque pas d'agrément par endroits.]

- 112 HANOSSET, Micheline. *Unité ou dualité du Tristan de Béroul ?* dans *MA*, LXVII, 1961, pp. 503-553.

[Combat la thèse sur la dualité d'auteur défendue par Guy Raynaud de Lage (*ib.*, LXIV, 1958, pp. 249-70, cf. *BBSIA*, II, n° 63) en examinant les rimes, les rejets, les attaques des discours, les annonces et les parenthèses de l'ensemble du texte. Les écarts de fréquence, les contrastes de nature sont plus nettement accusés dans *Erec*, *Yvain* et *Cligès* que dans le *Tristan de Béroul*.]

- 113 LEJEUNE, Rita. *Les « influences contemporaines » dans les romans français de Tristan au XII^e siècle. A propos d'un livre récent.* MA, LXVI, 1960, pp. 143-162.

[Complète et corrige l'étude de P. Jonin (*Les personnages féminins...* Cf. BBSIA, II, n° 89). Admettant la dualité du *Tristan* de Bérout, elle attribue à l'un des auteurs ce que P. Jonin dit d'un seul; elle commente autrement la physionomie de l'ermite Ogrin, le serment d'Iseut « par saint Hilaire » (guérisseur de la lèpre) et le caractère de l'œuvre de Thomas.]

- 114 MARX, Jean, *Le personnage de Merlin dans le Roman de Balain dans Fin du Moyen Age et Renaissance, Mélanges de philologie française offerts à Robert Guiette*, Anvers, De Nederlandsche Boekhandel, 1961, p. 65-69.

[A côté de son caractère de prophète et de sage conseiller, Merlin garde dans les romans arthuriens des traits de héros-magicien et d'enchanteur qui remontent à des traditions celtiques.]

- 115 MARX, Jean. *Recherches sur le conte d'aventure canevas du Conte du Graal de Chrétien de Troyes*, dans MA, LXVII, 1961, pp. 439-477.

[Selon toute vraisemblance, Chrétien de Troyes est « en contact avec deux traditions que je considère comme parallèles et qui, toutes deux, remontent à un conte à peu près identique ». A l'aide de son œuvre et des *Continuations* où l'on discerne des affleurements du conte qu'a dû connaître Chrétien, J. M. réussit à ébaucher les thèmes du conte perdu sur Perceval et d'un autre (ou de plusieurs) sur la quête du Graal manquée par Gauvain.]

- 116 PAYEN, J.C. *Y a-t-il un repentir cistercien dans la littérature française médiévale ?* dans *Cîteaux, Commentarii Cistercienses* (Abbaye de Westmalle, Belgique), XII, 1961, pp. 120-132.

[De ce point de vue, étudie surtout *La Queste du Saint Graal*, le *Conte du Barril* de Jouhan de la Chapelle et *Le Chevalier au Barisel*. Notations générales et provisoires.]

- 117 RAYNAUD DE LAGE, Guy. *Post-scriptum à une étude sur le Tristan de Béroul*, dans *MA*, LXVII, 1961, pp. 167-8.
 [Complément à son article de 1958 (Cf. *BBSIA*, 11, n° 63). L'auteur répond à M. Delbouille qui avait prétendu (*Romania*, LXXXI, 1960, p. 420. Cf. *BBSIA*, 13, n° 102) qu'*Erec*, par ses rimes, manifestait une dualité qui ne justifie pas pourtant l'attribution à deux auteurs. G. R. de L. souligne que les rimes communément répétées sont dans *Erec* deux fois plus nombreuses que dans le *Tristan*. Il ajoute que « l'auteur de la seconde partie du *Tristan* est beaucoup plus proche dans sa façon de Chrétien que de Béroul. »]
- 118 ROQUES, Mario, *Les anges exterminateurs de « Perceval » dans Fin du Moyen Age et Renaissance, Mélanges de philologie française offerts à Robert Guiette*, Anvers, De nederlandse Boekhandel, 1961, p. 1-4.
 [Rapprochement entre les vers 398-400 du *Conte du Graal* et les anges exterminateurs, instruments de la vengeance divine, d'après plusieurs passages de l'Ancien Testament (*Quatre livres des Rois* et *Paralipomènes*) et d'après une tradition juive qui figure dans le *Mahzor Vitry* rédigé en France par un des principaux élèves de Raschi, R. Simha ben Samuel, de Vitry, mort en 1105.]
- 119 WATHELET-WILLEM, Jeanne. *Le mystère chez Marie de France*, dans *RBPH*, XXXIX, 1961, pp. 661-686.
 [Commentaire des vers 61-64 du lai de *Lanval*. Les bassins d'or et la *tauaille* « ne sont pas un résidu de sa source que Marie reproduit par mégarde ». « N'évoqueraient-ils pas, fort furtivement, quelque cérémonie lustrale au moment d'entrer dans l'Autre Monde ? » Le bassin d'or n'est-il pas, « dans une légende plus ancienne, l'attribut normal de la Messagère de l'Autre Monde », comme dans le lai du *Désiré* ? Hypothèse fortement appuyée.]

III. — COMPTES RENDUS

- 120 **BLOMME, Robert.** *La doctrine du péché dans les écoles théologiques de la première moitié du XII^e siècle.* Louvain, Publications Universitaires, 1958, XII-385 p.

C.R. par Ph. Delhaye dans *Revue d'Hist. ecclés.* (Louvain), LVI, 1961, pp. 129-136.

[Important pour le commentaire du *Conte du Graal* : chez Abélard et chez ses adversaires, le consentement est d'importance primordiale. Maître Herman juge que c'est le degré de connaissance qui permet la distinction entre péché mortel et péché véniel. On insiste aussi sur le rôle de l'intention. Dans la première moitié du XII^e siècle, on n'en est encore qu'à la préhistoire du traité du péché actuel : on s'efforce pourtant d'intérioriser la morale.]

- 121 **TAX, P.W.** *Wort, Sinnbild, Zahl im Tristanroman. Studien zum Denken und Werken Gottfrieds von Strassburg.* Berlin, Erich Schmidt Verlag, 1961, 204 p. (*Philol. Studien und Quellen, Heft 8*).

C.R. (en allemand) par G. Schier dans *Leuvense Bijdragen*, L, 1961, pp. 6-7.

- 122 **ZILTNER, W.** *Chrétien und die Aeneis...*, Graz-Köln, 1957 (Cf. *BBSIA*, 10, n^o 159).

C.R. par H. Bardon dans *RBPH*, XXXIX, 1961, pp. 231-2.

[Résumé et éloges. Un souhait : « sans doute eût-il convenu de marquer mieux sur quels points Ovide renforce Virgile ou s'oppose à lui ».]

DANEMARK

BIBLIOGRAPHIE POUR 1961

ÉTABLIE PAR N. LUKMAN

II. — ÉTUDES CRITIQUES ET HISTORIQUES

- 123 EYSTEINSSON, J.S., *The relationship of Merlínussþá and Geoffrey of Monmouth Saga Book of the Viking Club* 14 (1955), 95-112.

[Le traducteur islandais (avant 1218) paraît avoir connu entièrement l'*Historia Regum Britanniae*, et non pas seulement le fragment VIII, 3-4 (*Propheta Merlini*).]

- 124 RAASTED, Jørgen, *Middelalderlige haandskriftfragmenter i Danmark. Scandia* 26 (1960-61), 145-50.

[Rapport préliminaire sur un catalogue de fragments de manuscrits, établi depuis 1957 à l'Institut for Graesk og Latinsk Middelalderfilologi, Graabrødretorv 6, Copenhague ; p. 148 est signalé le reg. n° VAR 9, fragment du XII^e siècle de l'*H.R.B.* de Geoffrey of Monmouth.)

Renseignements complémentaires (1962) donnés par M. Raasted, chef de l'Institut. Il s'agit des chapitres V, 8-10 et 12 (ed. Giles p. 83-87 et 89-90) ; écriture en deux colonnes à 34 lignes, 22 cm x 16,5 cm. Le fragment, appartenant à Rigsarkivet, consiste en une double feuille à laquelle manque une colonne extérieure. L'*H.R.B.* était étudiée avant 1194 par St Wilhelm (St Guillaume), abbé de Æbelholt, par Saxo, etc. — Cf. *BBSIA*, 4, 1952, n° 82-83, et P.M. Mitchell dans *Arthurian Literature in the Middle Ages*, éd. Loomis (1959), p. 463.]

ESPAGNE ET PORTUGAL

BIBLIOGRAPHIE POUR 1961

ÉTABLIE PAR P. BOHIGAS

I. — TEXTES

- 125 CHRÉTIEN DE TROYES, *Perceval o El Cuento del Grial*. Traducción del texto francés del siglo XII por Martín de Riquer. [Madrid], Espasa Calpe [1961] (Collección Austral, n° 1308).

[Traduction faite sur l'édition Roach, d'après le ms. T ; mais parfois le traducteur s'en est écarté au profit du texte de l'éd. d'A. Hilka. Il a tenu compte aussi de la mise en prose de 1530 et de la traduction de L. Foulet. A chaque page est indiquée la correspondance avec la numérotation des vers dans l'éd. Roach. Le passage qui correspond à l'interpolation entre les vv. 3926-27 figure entre crochets. La *Nota Preliminar* résume les opinions de M. de R. sur les origines de la légende du Graal et sur la composition du poème de Chrétien.]

II. — ÉTUDES CRITIQUES ET HISTORIQUES

- 126 AMADÍS DE GAULA. Edición y anotación por Edwin B. Place. Tomo I (Cf. *BBSIA*, 1960, n° 115).

C.R. critique par Francisco López Estrada, Un Amadís fidedigno, dans *Arbor*, XLVI, 1960, p. 122-24.

FRANCE

BIBLIOGRAPHIE POUR 1960

ÉTABLIE PAR C. FOULON, J. FRAPPIER, A. MICHA

I. — TEXTES, TRADUCTIONS ET ADAPTATIONS

- 127 BLAKEY, Brian, *The Harley Brut : an early French Translation of Geoffrey of Monmouth's Historia regum Britanniae, Rom.*, LXXXII, 1961, p. 44-70.

[Cet article comporte deux parties. Dans la première, l'auteur examine la traduction anonyme en vers de l'*Historia* de Geoffroi de Monmouth, contenue dans le ms. Harley 1605 du British Museum, où elle se trouve en cinq fragments. La traduction en question est différente du *Brut* de Wace. Le *Brut* du ms. Harley est fondé sur un ms. de l'*Historia* contenant des variantes sans importance ; les différences marquantes viennent du style et des préférences personnelles du poète-traducteur. Discutant ensuite les diverses opinions émises à propos du fragment V, qui est assez éloigné de l'*Historia*, Brian Blakey y voit une description amplifiée du « pavillon d'Arthur après son débarquement à Barfleur ». — La 2^e partie présente, avec des notes d'interprétation, une édition du fragment V du *Brut* de Harley, soit 640 vers.]

- 128 *Les Romans de la Table Ronde, renouvelés et remis en bel ordre, par Pierre d'Espezet, naguère élève de l'Ecole des Chartes, illustrés de bois originaux de Jean Chièze* — T. I. Merlin l'En-

chanteur, 266 p. — T. II, *Perceval le Gallois*, 278 p. — T. III, *Lancelot du Lac*, 300 p. — T. IV, *Galaad et la Mort d'Arthur*, 266 pages. — Union Latine d'Éditions, Paris, 1960.

- 129 *Les troubadours. Jaufré, Flamenca, Barlaam et Josaphat*, traduction de René Lavaud et René Nelli, « Bibliothèque européenne », Desclée de Brouwer, Paris, 1960.

[Texte et traduction en français du roman provençal de *Jaufré*, avec une notice et une table analytique, p. 17-618.]

- 130 WACE, *La partie arthurienne du Roman de Brut*, éd. par I.D.G. Arnold et M. M. Pelan (Bibliothèque Française et Romane, publiée par le Centre de Philologie romane de la Faculté des Lettres de Strasbourg), édition avec introduction, glossaire, notes et bibliographie, Paris, Klincksieck, 1962 (paru fin 1961).

[Avant-propos, 5-7 - Introduction, 9-36 : Manuscrits et établissement du texte, 9-16 ; détails biographiques sur Wace, 16-23 ; le contenu du *Roman de Brut*, 23-24 ; les dates du règne d'Arthur, 24-25 ; Wace et la légende arthurienne, 25-30 ; la présentation du roi Arthur dans le *Brut*, 30-31 ; le style de Wace, 31-35 ; le succès et l'influence du *Roman de Brut*, 35-36. — Bibliographie, 37-43 - Texte, 45-156 - Table des noms propres, 157-163 - Glossaire, 164-189.

Le texte reproduit dans cette édition, basé sur le ms. B.N. 794, fournit la partie du *Brut* correspondant aux vers 8541-13298 de l'édition Arnold.]

II. — ÉTUDES CRITIQUES ET HISTORIQUES

- 131 BEZZOLA, Reto R., *Les origines et la formation de la littérature courtoise en Occident (500-1200)*. — *Deuxième partie, La société féodale et la transformation de la littérature de cour*. T. I, *L'essor de la société féodale et les lettres* ; t. II, *Les grandes maisons féodales après la chute des*

Carolingiens et leur influence sur les lettres jusqu'au XII^e siècle, Paris, Champion, 1960.

[La première partie de cette étude de grande envergure a paru en 1944 et a été remaniée en 1958 ; elle concerne « la tradition impériale de la fin de l'antiquité au XI^e siècle ». La troisième partie (*La société courtoise : littérature de cour et littérature courtoise*) reste encore à publier. — Signalons dans la présente publication les pages 140-150 sur la littérature en Irlande et au Pays de Galles ; les pages 517-548 intitulées *De Charlemagne à Alexandre et Arthur*.]

132 BOHIGAS, Pere, *La matière de Bretagne en Catalogne*, BBSIA, 13, 1961, p. 81-98.

133 BROMWICH, Rachel, *Celtic Dynastic Themes and the Breton Lays*, Et. Celt., IX, 1961, p. 439-474.

[Examinant deux thèmes de la mythologie irlandaise, celui de la Transformation de la Vieille Hídeuse et celui de la Chasse du Blanc Cerf, R.B. leur trouve des parallèles dans *Florent*, de Gower, et dans le « *Wife of Bath's Tale* », de Chaucer. Elle rattache ces thèmes à des narrations irlandaises sur la « Souveraineté de l'Irlande », personnifiée par une créature monstrueuse qui se change en une belle jeune fille sous le baiser du héros ; le protagoniste acquiert ainsi la royauté, dans divers contes (*Echtra mac-nEchach*, *Lugáid Loigde*). L'article rapproche ceux-ci de « *Sir Gawain and Dame Ragnell* ». — Des récits analogues, combinant les deux thèmes, se voient également dans le *Didot-Perceval* (le Château de l'Echiquier) et dans *Peredur*.

Étudiant enfin divers lais bretons, tels que *Graelent*, *Guigemar*, *Tyolet*, *Guingamor*, l'auteur y voit, malgré la rationalisation ou la disparition de l'un des thèmes (celui de la Vieille) des survivances de la Chasse du Blanc Cerf et des contes sur la fondation de diverses dynasties armoricaines. La même hypothèse est avancée pour expliquer la première partie d'*Erec et Enide*. Intéressant rapprochement entre Gauvain et le Galloyway.]

134 CROZET, René, *Sur un détail vestimentaire féminin du XII^e siècle*, dans CCM, IV^e année, N^o 1, janvier-mars 1961, p. 55-56.

[Utile à l'interprétation d'un passage du *Conte du Graal*, v. 4987-90 (épisode de la « pucelle aux petites manches ».)]

- 135 FRANK, István, *Le Cortège du Graal et les reliques de Saint-Denis*, Rom., LXXXII, 1961, p. 241-244.

[Cette note, « retrouvée dans les papiers du regretté érudit », rapproche le Cortège du Graal de l'un des thèmes principaux du *Fierabras*, la garde des reliques sacrées (dans l'épopée, elles sont reprises par la Sarrasine Floripas à son père, l'émir Balan). Ces reliques réconfortent les douze pairs lorsqu'ils sont assiégés par les Sarrasins. Le thème de la pucelle gardienne des trésors sacrés est ici mis en parallèle avec la Porteuse du Graal.

Dans les dernières lignes de sa note, I. Frank voit, dans la Porteuse du Graal, un ange chargé d'objets sacrés, ou un personnage allégorique, l'Ecclesia.]

- 136 FRAPPIER, Jean, *Chrétien de Troyes, l'homme et l'œuvre*. Nouvelle édition revue et augmentée, Paris, Hatier (« Connaissance des Lettres », 50), 1961 (Cf. *BBSIA*, 10, 1958, n° 86).

- 137 FRAPPIER, Jean, *Remarques sur la structure du lai*. — *Essai de définition et de classement dans La littérature narrative d'imagination*, Bibliothèque des Centres d'Études supérieures spécialisées, P.U.F., Paris, 1961, p. 23-39 (Faculté des Lettres de l'Université de Strasbourg, Centre de Philologie romane et de langue et littérature françaises contemporaines, Colloque du 23-25 avril 1959).

[Le thème de l'aventure et la notion de l'« Autre Monde » constituent les deux éléments autour desquels s'organise la structure du lai au XII^e et au XIII^e siècle, qu'il s'agisse du lai breton, ou du lai purement courtois. On peut ainsi, de l'un à l'autre, établir un principe d'unité et considérer le lai comme une forme autonome, un genre distinct, malgré ses frontières un peu flottantes quelquefois.]

- 138 FRAPPIER, Jean, *Etude sur la Mort le Roi Artu, Roman du XIII^e siècle, Dernière partie du Lancelot en prose*, Seconde édition revue et augmentée, « Publications romanes et françaises », LXX, Droz, Genève, et Minard, Paris, 1961, 457 p.

[Ajoute au texte de la première édition, parue en 1936, un complément bibliographique, des notes, un appendice intitulé *Genèse et unité de structure du Lancelot en prose (Essai de mise au point)*.]

- 139 GALLAIS, Pierre, *Perceval et la conversion de sa famille (A propos d'un article récent)*, dans *CCM*, IV^e année, n^o 4, octobre-décembre 1961, p. 475-480.

[Malgré quelques réserves, se rallie à l'interprétation du *Conte du Graal*, avancée par L. Olschki dans son article *Il castello del Re Pescatore e i suoi misteri nel « Conte del Graal » di Chrétien de Troyes* (Cf. *BBSIA*, 13, 1961, n^o 173). Chrétien aurait écrit ce roman pour combattre l'hérésie cathare à laquelle appartiendraient Perceval et sa famille et, plus spécialement, le Roi Pêcheur.]

- 140 GUERRAND, Roger-Henri, *Au temps aventureux de la Quête du Graal — A propos d'une nouvelle édition des romans de la Table Ronde*, Union latine d'Éditions, Paris, 1960.

[Plaquette explicative accompagnant l'ouvrage mentionné ci-dessus, n^o 128.]

- 141 ILLINGWORTH, R.N., *Celtic Tradition and the Lai of Yonec, Et. Celt.*, IX, 1961, p. 501-520.

[Ayant souligné les contradictions du lai de *Yonec*, l'auteur en voit l'explication dans la combinaison de deux sujets : a) l'histoire d'une mortelle visitée par un amant surnaturel ; b) celle d'un fils, né après le meurtre de son père, et qui tue lui-même le meurtrier. Par des rapprochements du premier thème (l'amant-oiseau) avec des sujets analogues dans le *Togail Bruidne Da Derga* (XI^e s.) et dans le *Snám Da Én* (SE) tiré du *Livre de Leinster* (XII^e s.), R. N. I. en montre l'origine irlandaise. Quant au thème du fils posthume vengeur d'un père assassiné, il est également

représenté dans le *Fotha Catha Cnucha*, et dans le *Cath Maige Mucrama*. Le lai d'Yonec, dont l'onomas-tique est bretonne, semble fondé sur des traditions celtiques, comme T. P. Cross l'avait vu.]

- 142 KAHANE, Henry et Renée, *L'énigme du nom de Cligès, Rom.*, LXXXII, 1961, p. 113-121.

[Les auteurs, adoptant la date de composition du *Cligès* établie par A. Fourrier (*BBSIA*, 2, 1950, *La chronologie de Chrétien de Troyes*) proposent, comme modèle historique de Cligès, le sultan d'Iconium Kilidj Arslan II (1156-1192) ; celui-ci fut l'ennemi le plus marquant du basileus byzantin Manuel Comnène, sur lequel il remporta la victoire de Myriocephalon en 1176.

Cette hypothèse permet d'autres rapprochements : de même que Cligès est le neveu de Gauvain, Kilidj Arslan II est, selon la tradition, fils d'Isabelle, la sœur de Raymond de Saint-Gilles. Certains détails (mariage projeté avec la fille de l'empereur d'Allemagne, alliance avec l'Allemagne contre les Byzantins) sont expliqués historiquement par cette hypothèse. « Poétiquement, l'antagonisme politique de Kilidj et de Manuel se transforme en antagonisme amoureux » dans le roman de Chrétien. Selon H et R. Kahane, « le roman cyclique du XII^e siècle » serait une forme d'art où l'événement objectif est adapté aux types postulés par le code de la littérature chevaleresque. »]

- 143 KURYLOWICZ, J., *Note sur l'Ogam*, dans *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris*, t. 56 (1961), fasc. 1, p. 1-5.

- 144 LODS, Jeanne, *Quelques aspects de la vie quotidienne chez les conteurs du XII^e siècle*, dans *CCM*, IV^e année, n^o 1, janvier-mars 1961, p. 23-45.

[Nombre de détails, finement commentés, sont empruntés aux romans de Chrétien de Troyes, au *Tristan* de Béroul, à celui de Thomas d'Angleterre, aux *Lais* de Marie de France.]

- 145 LOT-BORODINE, Myrrha, *De l'amour profane à l'amour sacré, Etude de psychologie sentimentale au Moyen Age*, Préface d'Étienne Gilson, Paris, Nizet, 1961.

[Cet ouvrage posthume de la regrettée Myrrha Lot-Borodine rassemble une série d'études dont plusieurs étaient déjà connues. — I. La femme et l'évolution des sentiments dans la société féodale. — II. Les divers aspects de l'amour aux XII^e et XIII^e siècles. — III. Tristan et Lancelot. — IV. Sur les origines et les fins du « service d'amour » provençal. — V. De la « domna des troubadours » à la « beata Beatrix » de Dante. — VI. Le double esprit et l'unité du *Lancelot en prose*. — VII. L'Ève pécheresse et la rédemption de la femme dans la « Quête du Saint Graal ». — VIII. Christ-chevalier : Galaad.]

- 146 MICHA, Alexandre, *Etudes sur le Lancelot en prose, L'esprit du Lancelot-Graal., Rom., LXXXII, 1961, p. 357-378.* (Suite d'un article sur « Les épisodes du voyage en Sorelois et de la Fausse Guenièvre », *Rom., LXXVI, 1955, p. 334-341.*) (Cf. *BBSIA, 8, 1956, n° 112*).

[Essayant de répondre aux questions que soulève la composition du *Lancelot en prose*, A. M. estime, après J. Frappier, que le mérite de cette œuvre vient de l'union étroite de deux romans, celui de Lancelot, celui du Graal. « Le prosateur n'a pas refusé le double message qu'apportaient ces deux œuvres. Dans le *Lancelot propre*, c'est l'exaltation de l'« authentique grandeur de l'amour ». La *Queste* « reflète l'esprit de Cîteaux, elle n'est pas nécessairement l'œuvre d'un cistercien ». Le roman cyclique peut, autrefois comme aujourd'hui, opposer des « mondes spirituels ». Le personnage de Lancelot donne à l'ensemble son unité et son intérêt : Galaad, au contraire, « échappe à l'humanité ». L'idéal courtois est d'ailleurs subordonné à l'idéal religieux. « Il se peut que la *Queste* et la *Mort Artu* soient dues à des auteurs différents ». Mais l'œuvre du romancier qui nous a donné le *Lancelot-Graal* « accueille la vie... dans sa durée et dans sa diversité. »]

- 147 MUIR, Lynette, *An Arthurian Enthusiast, in the 16th Century : Pierre Sala, BBSIA, 13, 1961, p. 99-109.*
- 148 PICKFORD, C.E., *Les éditions imprimées de romans arthuriens en prose antérieures à 1600, BBSIA, 13, 1961, p. 99-109.*

- 149 PICKFORD, C.E., *La priorité de la version portugaise de la « Demanda do Santo Graal », Bulletin Hispanique, LXXIII, 1961, n° 34.*
 [Par l'étude des noms propres dans l'*Erec* en prose, la *Demanda* portugaise et la *Demanda* espagnole, établit que la version portugaise fut la première à être traduite. La *Demanda* espagnole repose sur une base portugaise plutôt que sur une base française.]
- 150 RIQUER, Martín de, *Un aspecto juridico en li Contes del Graal, Rom., LXXXII, 1961, p. 403-405.*
 [Rapprochement d'un passage du Roman de *Perceval le Gallots*, de Chrétien de Troyes (vv. 7371-7392), avec un article du *Fuero real de España* publié en 1255, concernant le sort des chevaux et des armes d'un chevalier vaincu en combat. (Le majordome du Roi devait les recevoir, en certaines circonstances). Peut-être le « nautonnier » dont il est question dans le *Perceval* est-il comme le « majordome » des Reines recluses au Château Merveilleux.]
- 151 RIQUER, Martín de, *La technique parodique du roman médiéval dans le « Quichotte », dans La Littérature narrative d'imagination (Cf. ci-dessus, n° 137), p. 55-69.*
 [Le *Don Quichotte* est fondamentalement la parodie du roman chevaleresque issu de la littérature arthurienne et notamment du *Lancelot en prose*. Exemples nombreux et variés à l'appui de ce jugement. Cervantes n'innovait pas en s'en prenant aux romans de chevalerie : leurs défauts et leurs dangers furent dénoncés maintes fois au cours du XVI^e siècle par beaucoup de moralistes en Espagne et en Amérique. Mais c'est seulement Cervantes qui parvint à les discréditer en employant l'arme de l'ironie. « C'est un passé littéraire tout entier qui est détruit et ridiculisé par le *Don Quichotte*, en même temps que, grâce à lui, des horizons nouveaux s'ouvrent pour le roman moderne. »]

III. — COMPTES RENDUS

- 152 ADOLF, Helen, *Visio Pacis. Holy City and Grail, an attempt at an inner history of the Grail Legend (Cf. BBSIA, 13, 1961, n° 34).*

C.R. par J.-P. Marx dans *Et. Celt.*, IX, p. 603-604.

[J. M. ne croit pas à des rapports entre le Graal et la Croisade ; il trouve dans le livre « des renseignements précieux et intéressants » ; il n'y a, selon lui, aucune rupture entre l'atmosphère merveilleuse d'*Erec* ou d'*Yvain* et celle du *Conte du Graal*.]

C.R. par A. Joly, dans *Et. Angl.*, XIV^e année, 1961, n^o 2.

[A. J. n'accepte pas entièrement la thèse et conseille la prudence.]

153 *Congrès Arthurien de Vannes, Août 1960.*

C.R. par J. Marx dans *Et. Celt.* IX, 1961, p. 598-600.

154 FOURRIER, Anthime, *Le courant réaliste dans le roman courtois en France*, t. I, *Les débuts : XII^e siècle* (Cf. *BBSIA*, 13, 1961, n^o 104).

C.R. par J. Frappier, dans *Rom.*, LXXXII, 1961, p. 536-550.

[Eloge de cette thèse, « fruit de longues recherches et de patientes réflexions ». Le réalisme y est présenté comme une réaction contre le merveilleux des romans « antiques » et des « romans bretons ». Analyses et observations de J. F. sur des problèmes arthuriens à propos du *Tristan* de Thomas (p. 539-40), sur le « réalisme magique » de Chrétien et *Cligès* (540-43), sur Gantier d'Arras et sur *Ille et Galeron* (543-46), sur *Partonopeus de Blois* (546-548).]

155 FOWLER, David C., *Prowess and Charity in the Perceval of Chrétien de Troyes* (Cf. *BBSIA*, 12, 1960, n^o 207 bis).

C.R. par Hanne Lange dans *CCM*, IV^e année, n^o 2, avr.-juin 1961, p. 194-195.

[Analyse de l'ouvrage. Fortes réserves : « C'est avec une désinvolture étonnante que M. Fowler soutient ses hypothèses... L'argumentation de M. Fowler est trop faible et trop hâtive pour convaincre positivement. »]

156 FURSTNER, H., *Der Beginn der Liebe bei Tristan und Isolde in Gottfrieds Epos, Neoph.*, XLI, 1957 (Cf. *BBSIA*, 10, 1958, n^o 152).

C.R. somm. par F. Lecoy dans *Rom.*, LXXXII, 1961, p. 426.

- 157 HERVAL René, *En marge de la légende du Précieux Sang : Lucques, Fécamp, Glastonbury*, dans *L'abbaye bénédictine de Fécamp*, Durand, 1959-60, 3 vol. ill., t. I, p. 105-126.
C.R. somm. par J. Laporte, O.S.B., dans *CCM*, IV^e année, n^o 2, avr.-juin 1961, p. 215.
- 158 KUHN, Hugo, *Dichtung und Welt im Mittelalter*, Stuttgart, 1959.
C.R. par A. Moret, dans *Et. Germ.*, 1961, n^o 1.
[Cet ouvrage contient, entre autres articles, des monographies sur *Erec* et sur *Parzival*.]
- 159 KUNDERT-FORRER, Verena, *Raoul de Houdenc, ein französischer Erzähler des XIII. Jahrhunderts* (Cf. *BBSIA*, 13, 1961, n^o 202).
C.R. par C.E. Pickford, dans *CCM*, IV^e année, n^o 2, avril-juin 1961, p. 196.
- 160 MAURER, M., *Tristan*, de Gottfried de Strasbourg, Extraits par M.M., Berlin, 1959.
C.R. par A. Moret, dans *Et. Germ.*, 1961, n^o 1.
- 161 PICKFORD, C.E., *Erec-Roman arthurien en prose publié pour la première fois d'après le ms. fr. 112 de la Bibl. Nat.* par C.E. Pickford, 1959.
C.R. par Suzanne Duparc dans *BEC*, CXVIII, année 1960, p. 250-252.
[Éloges. — « L'auteur d'*Erec* (début du XIV^e siècle) semble avoir voulu faire une sorte de critique de l'excès des principes sur lesquels sont fondés les romans arthuriens. » — Remarque sur la fontaine de Sainte-Anne d'Auray, « établie artificiellement et très postérieurement avec l'eau de la ville, sans doute pour satisfaire au goût réel des Bretons pour les fontaines dans les lieux de pèlerinages. »]
- 162 REID, Margaret J.C., *The Arthurian Legend*, 1960.
C.R. par Louis Lecoq, dans *Et. Angl.*, 1961, XIV^e année, n^o 2, p. 231.
[Thèse de 1938, mais non mise à jour.]
- 163 RENOIR, A., *A minor analogue of Sir Gawain and the Green Knight*, dans *Neoph.*, XLIV, 1960 (Cf. *BBSIA*, 13, 1961, n^o 199).

C.R. par F. Lecoy dans *Rom.*, LXXXII, 1961, p. 428.

[Souligne la nouveauté du rapprochement ; indique l'extension du thème d'après Stith Thompson, *Types of Folktales*, n° 1364.]

- 164 RIQUEUR, Martín de, *Interpretacion Cristiana de « Li Conte del Graal »* (Cf. *BBSIA*, 13, 1961, n° 92).

C.R. par J. Marx dans *Et. Celt.* IX, pp. 604-605.

[Critique de l'interprétation chrétienne du *Perceval* de Chrétien, que soutient M. de R., ; apprécie le rapprochement avec certaines figurations espagnoles de l'écuelle contenant le sang du Christ. Mais Chrétien est parti d'un « récit » féerique.]

- 165 *Sir Launfal*, Nelson's Mediaeval and Renaissance Library, 1940 (sans nom d'auteur).

C.R. par Guy Bourquin, dans *Et. Angl.*, 1961, XIV^e année, n° 2, p. 230-231.

[Edition à la portée du public cultivé et des étudiants.]

- 166 STAUFFER Marianne, *Der Wald. Zur Darstellung und Deutung der Natur im Mittelalter*, 1959 (Cf. *BBSIA*, 12, 1960, n° 243).

C.R. sommaire par J. Bourciez dans *RLR*, LXXIV, 1961, p. 289.

- 167 STONE, Brian, *Sir Gawain and the Green Knight*, translated with an introduction by B. STONE, 1959.

C.R. par Guy Bourquin, dans *Et. Angl.*, 1961, XIV^e année, n° 1, p. 51-52.

- 168 TILVIS, Pentti, *Über die unmittelbaren Vorlagen von Hartmanns « Erec » und « Iwein », Ulrichs « Lanzelet » und Wolframs « Parzival »* (Cf. *BBSIA*, 12, XX, 1960, n° 246).

C.R. par F. Lecoy dans *Rom.* LXXXII, 1961, p. 276-77.

[Réserves sur la thèse de l'auteur, selon lequel il aurait existé avant Chrétien des romans arthuriens en prose française ; critique de certaines étymologies du nom d'Yvain proposées par P. T.]

- 169 WATKIN, Morgan, *Ystoria Boun de Hamtwn*, cyfeithiad o (traduction de) *La Geste de Boun de Hamtone*, Caerdydd, Gwasg Prifysgol Cymru, 1958.

C.R. par E. Bachellery dans *Et. Celt.*, IX, fasc. 2, 1961, p. 613-620.

[Insiste sur l'intérêt de l'introduction et du commentaire accompagnant l'édition ; ceux-ci prouvent l'influence de la culture française sur la culture galloise. Selon M. Watkin, les emprunts romans en gallois pourraient avoir été faits directement à l'anglo-normand. Ce point de vue sera développé dans un livre de M. W., actuellement en préparation : *The French « Chansons de Geste » Influence upon the Mabinogion.*]

- 170 WILLIAMS, Ifor, *Canu Taliesin (L'œuvre poétique de Taliesin)* (Cf. *BBSIA*, 13, 1961, n° 148).

C.R. par E. Bachellery dans *Et. Celt.*, IX, 1961, p. 606-613.

[Éloge de ce livre, édition, d'après le ms. Peniarth 2, des œuvres d'un poète dont la légende a fait un prophète. A part quelques pièces obscures, on trouve ici des louanges ou des plaintes funèbres dont certaines sont de valeur historique. Quelques rectifications du texte.]

- 171 WIND, Bartina H., Thomas, *Les fragments du roman de Tristan* (édités par), 1960 (Cf. *BBSIA*, 13, 1961, n° 201).

C.R. par J. Bourciez dans *RLR*, LXXIV, 1961, p. 287-88.

[Éloges ; quelques remarques sur l'établissement du texte.]

GREAT BRITAIN

BIBLIOGRAPHY FOR 1961

COMPILED BY LEWIS THORPE*

I. — TEXTS

- 172 BROMWICH, Rachel, *Trioedd Ynys Prydein : The Welsh Triads*. Edited with Introduction, Translation and Commentary, Cardiff, 1961. CXLIV + 555 p.

[A text of the Welsh Triads, based on a full collation of the manuscripts, with translation, notes, appendices and introductory discussion. The "triads of the Island of Britain" are a catalogue of the names of the traditional heroes, grouped under distinguishing epithets, and sometimes with added details. They include some of the earliest references in Welsh sources to Arthur and to a number of Arthurian heroes. The introduction discusses the significance of *Trioedd Ynys Prydein* in the history of Welsh literature, and examines the traditional basis of the triads.]

- 173 JONES, Bobi, *Y Tair Rhamant*, Aberyswyth, Cymdeithas Llyfrau Ceredigion, 1960. XXXI + 156 pp.

[A rendering into modern Welsh of the three Welsh Arthurian romances, *Peredur*, *Iarlles y Ffynnon* and *Gereint vab Erbin*, based on the version of the *Red Book of Hergest*. The text is accompanied by an introduction which discusses the origin and genesis of

* I express my thanks to Mrs Rachel Bromwich who has supplied the Welsh material.

the stories and their relation to the corresponding poems of Chrétien de Troyes, *Le conte del Graal, Yvain and Erec.*]

II. — CRITICAL AND HISTORICAL STUDIES

- 174 BARTRUM, P.C., *Fairy Mothers*, in *BBCS*, 1960, pp. 6-8.

[References from genealogies preserved both in printed and manuscript sources are adduced as additional evidence for the theme of supernatural descent in early Welsh literature.]

- 175 BLISS, A.J., *Celtic myth and Arthurian romance*, in *MA*, XXX, 1 (1961), pp. 19-25.

[This article is, in effect, an adverse review of V.J. Harward's recent book *The dwarfs of Arthurian romance and Celtic tradition*, Leiden, 1958 (*BBSIA*, XI, 175, etc.). Mr. Bliss' main argument is that the time has come when the relationship of the Arthurian romances to Celtic antiquity should be re-examined in a broad way and that "the cause of scholarship would benefit more from a careful sifting out of the grain from the chaff than from the endless multiplication of improbable conjectures." One such improbable conjecture is Mr. Harward's attempt to show that the dwarfs in Arthurian literature, and other characters whom he associates with the dwarfs, must be traced back to the dwarfs of early Celtic tradition and in particular to the supposed dwarf Beli, who is mentioned several times in mediaeval Welsh literature. According to Mr. Bliss, "the choice and treatment of the evidence is quite uncritical, and the conclusions drawn from it are often unacceptable."]

- 176 BOGDANOW, Fanni, *A hitherto unidentified manuscript of the 'Palamède': Venice, St. Mark's Library, Ms. Fr. XV*, in *MA*, XXX, 2 (1961), pp. 89-92.

[The extant *Palamède* MSS. fall into two groups: those which, like *Bibl. Nat.*, f. fr. 338, etc., relate how Meliadus in his war against Arthur was rescued by Guiron, and those which, like *Bibl. Nat.*, f. fr. 350 and 355, and *Brit. Mus. Add.* 12228, relate how Meliadus was captured by Gauvain. The Venice MS. XV, which contains only the beginning of the *Pala-*

mède, belongs to the Bibl. Nat. f. fr. 350 group, but continues beyond the point where the MSS. of this group break off.]

- 177 CHADWICK, N.K., *Bretwalda, Gwledig, Vortigern*, in *BBCS*, XIX (1960), pp. 225-30.

[An examination of the historical rôle of Vortigern in relation to the significance of the titles *Bretwalda* and *Gwledig* in early English and early Welsh sources respectively.]

- 178 CROSS, J.E., *King Arthur in the 'Old Swedish Legendary'*, in *MA*, XXX, 2 (1961), pp. 80-88.

[Mr. Cross prints the text of the Arthurian passage in the *Old Swedish Legendary* as it is found in the fifteenth-century Codex Upsaliensis C 528 (=the Codex Bildstenianus), including some modifications from the fifteenth-century Skokloster Codex 3 quarto (=the Codex Passionarius). The *Old Swedish Legendary*, which is thought to have been composed between AD. 1276 and 1307 by a Dominican from monastery in Götaland, exists in eight mss., but not all include this passage. Having established his text, Mr. Cross then considers at length the reputation of Arthur, Gawain and Merlin in mediaeval Sweden, as evidenced by this passage.]

- 179 GWYN JENKINS, M., *The origin of Lloegr*, in *BBCS*, XIX (1960), pp. 8-23.

[A historical and etymological discussion of the Welsh name *Lloegr* = England, which appears as *Logres* in Arthurian romance. This is accompanied by a collection of the occurrences of the name *Lloegr* in early Welsh poetry.]

- 180 JACKSON, Kenneth, *The international popular tale and early Welsh tradition*. Cardiff, 1961. 141 pp.

[A general discussion of the international popular tale and the various themes which have been current as to its origin and significance forms an introduction to the examination of the international story-types which appear in the *Four Branches of the Mabinogi* and in *Culhwch and Olwen*. Professor Jackson stresses the comparatively early date at which these themes are attested in Welsh sources.]

- 181 RICHEY, Margaret F., *The 'Titurel' of Wolfram von Eschenbach : structure and character*, in *MLR*, LVI, 2 (1961), pp. 180-193.

[The aim of this essay has been to show *Titurel's* poetic character as a re-creation, at once lyrical and dramatic, of epic material derived from *Parzival*. For this kind of treatment Wolfram devised a new and felicitous medium : a four-line strophe of complex pattern, with inspiring variations of rhythmic movement, and with a haunting resonance in its melodious succession of double rhymes. This metre, unlike the simpler four-line strophe of the *Nibelungenlied*, is unsuited, and is not intended, for straightforward narrative. The poem is therefore to be regarded not as in any way resembling an epic tale but rather as a series of situations with connecting narrative links. Its virtue lies in the intensity and beauty of the individual situation, whether summarised or developed, and also in the investment of the events recalled with an illuminating magic of style, as for instance in the condensed and vivid picture of Gahmuret's last journey. The title of the poem comes from the opening scene, where the old king *Titurel* is introduced as bidding farewell to his kingship and to his guardianship of the *Graal*. The main theme, however, is the story of two young lovers, *Schionatulanter* and *Sigune*. This is based on those three episodes of *Parzival* in which *Sigune* appears as surviving mourner, dedicated to a life of lonely sorrowing for her lover's death. There is an unfilled gap between the end of *Titurel*, which shows us *Schionatulanter* setting out on his last adventure, and the first scene from *Parzival* in which *Sigune* is shown as one making lament for his death ; and this gap is not the only one.

The whole story, as begun and carried forward in *Titurel* and as continued and brought to a close in *Parzival*, lacks epic unity throughout. As there are breaks in *Titurel*, so also between the three episodes of *Parzival* ; and these episodes are widely separated, leaving us to guess what happened in between. There is on the other hand a complete lyrical unity, each part expressing a successive phase in the developing tragedy of love and death.]

- 182 SALMON, P., *The Wild Man in 'Iwein' and mediae-*

val descriptive technique, in *MLR*, LVI, 4 (1961), pp. 520-28.

[Dr. Salmon discusses the "static" description of persons frequently practised in romances and exemplified in mediaeval text-books of rhetoric. The fashion cannot be traced back directly to classical theory or practice, although there is a possible connection with the systematic investigation of *quis, quid, ubi, quibus auxiliis, cur, quando, quomodo* enjoined in commentaries on Cicero's *De Inventione* from the fifth century onwards. Also from the fifth century is a descriptive *tour de force* by Sidonius Apollinaris, which presents at considerable length a figure similar in physical appearance to the Wild Man in Chrétien and Hartmann. Apart from physical likeness, however, there is a similar systematic arrangement of description from head to toe. A similar order is also observed by mediaeval authors when describing the beautiful. It is suggested that the descriptions of the Bride and the Bridegroom in the *Song of Songs* may have contributed to the system. There is some slight evidence from the commentaries that the arrangement may have been noticed.]

- 183 SWINBURNE, Hilda, *Walther von der Vogelweide and the Crusades*, in *MLR*, LVI, 3 (1961), pp. 349-53.

[The author examines Walther's Palestine Song *Nu alerst lebe ich mir werde* (14:38) and three other songs by him which may be classed as general propaganda for the Crusades, and comes to the conclusion that, while he felt little personal concern for the success of the Crusades, he never questioned the moral rightness of the whole crusading idea.]

- 184 THORPE, Lewis, *Le roman de Silence, by Heldris de Cornuälle*, in *NMS*, V (1961), pp. 33-74.

[This article contains a series of prolegomena to an edition of *Le roman de Silence*, a thirteenth-century Arthurian romance in 6704 octosyllables written by the hitherto unknown poet Heldris de Cornuälle. Professor Thorpe gives a description of the unique manuscript, ff. 188r° to 223r° of MS. Mi.LM.6 in the Muniments Room of the Univ. of Nottingham. He then considers the author and the date of composition,

gives a digest of the subjectmatter of the poem and traces the sources used by Heldris, which, in a general sense, are Geoffrey of Monmouth and Wace but, more specifically, for lines 5778-6704, *L'Estoire Merlin*, pp. 281-92, as printed by Sommer. In the later pp. of the article Professor Thorpe examines the geographical and historical background and prints the first half of his analysis of the language. This prefatory material is to be continued in later numbers of *N.M.S.* and the text is to be published in full.]

- 185 TOLSTOY, N., *Nennius, Chapter 56*, in *BBCS*, pp. 118-62.

[A detailed discussion of the chapter relating to Arthur's Battles in Nennius' *Historia Brittonum*, with a comprehensive bibliography of earlier studies.]

- 186 WILLSON, H.B., *The role of Keii in Hartmann's 'Iwein'*, in *MA*, XXX, 3 (1961), pp. 145-158.

[The portrayal of Keii in Hartmann's *Iwein*, largely based on that of Keu in Chrétien's *Yvain*, shows a remarkable similarity to the characterisation of a monk guilty of *superbia* in St. Bernard's *De gradibus Humilitatis et Superbiae*. While one cannot identify the two social environments, the courtly world and the monastery, one with the other, the parallel is so striking that an analogical relationship between the two characters and their respective "brotherhoods", in both of which the virtues of *caritas* and *humilitas* and the sin of *superbia* are the two opposite poles of the ethical dialectic, is by no means inconceivable. In other words, St. Bernard's characterisation may well have been the archetype of Keu and Keii. Though he has obvious comic traits, Keii is certainly not to be viewed solely as an element of light relief; rather is his incongruity to be taken seriously by the poet's audience as a reflection of the perversion of the Divine Order which resulted from the sin of *superbia*. His ethical example should on no account be followed !]

- 187 WYNN, Marianne, *Geography of fact and fiction in Wolfram von Eschenbach's 'Parzival'*, in *MLR*, LVI, 1 (1961), pp. 28-43.

[Following the example of Chrétien, Wolfram uses factual and fictitious place-names in his descriptions.

While the geography of fact receives mere passing mention in Chrétien, Wolfram draws it into his narrative at innumerable points in the form of references, as coherent itineraries and as the scene of action. His chief objectives in his extended use of factual geography are to link the *Parzival* story with reality, thus gaining immediacy of emotional impact, and to establish a background of vast range, creating in this way the impression of world-wide connection and significance.

A detailed geography of fiction is developed as well. Again a geographical pattern of this kind is suggested in Chrétien's work, but it is not fully drawn. Wolfram evolves two coherent schemes of fabulous geography, using definitions of time and distance, and repeatedly reintroducing certain settings. One landscape is centred upon Munsalvaesche and linked with Parzival, and the other upon Schastel Marveile and connected with Gâwân. Wolfram's aim is to achieve a background with potentialities of symbolism. Its effect is that of a poetic reality in its own right.]

III. — REVIEWS

- 188 ADOLF, Helen, *Visio Pacis, Holy City and Grail. An attempt at an inner history of the Grail legend*, Pennsylvania, 1960 (Cf. *BBSIA*, XIII, 34).

Rev.: by R. Harris, *M.A.*, XXX, 3 (1961), pp. 188-9.
by R.G. Thomas, *M.L.R.*, LVI, 4 (1961), p. 627.

- 189 BLISS, A.J., *Sir Launfal, by Thomas Chestre*, London and Edinburgh, 1960.

Rev.: by G.L. Brook, *M.L.R.*, LVI, 4 (1961), pp. 575-6.

- 190 KUNDERT-FORRER, Verena, *Raoul de Houdenc, ein französischer Erzähler des XIII. Jahrhunderts (Studiorum Romanicorum Collectio Turicensis, No. XII)*, Bern, 1960. (Cf. *BBSIA*, XIII, 202).

Rev.: by Lewis Thorpe, *M.L.R.*, LVI, 4 (1961), pp. 605-7.

- 191 LOCKE Frederick W., *The Quest for the Holy Grail. A literary study of a thirteenth-century French romance* (Stanford Studies in Language and Literature No. XXI) Stanford and Oxford, 1960 (Cf. *BBSIA*, XIII, 41).
 Rev. : by R. Harris, *M.A.*, XXX, 3 (1961), pp. 186-88.
 by R.T. Davies, *R.E.S.*, XII, 48 (1961), pp. 415-17.
- 192 LOOMIS, R.S., ed., *Arthurian Literature in the Middle Ages*, Oxford, 1959 (Cf. *BBSIA*, XII, 185).
 Rev. : by R.T. Davies, *R.E.S.*, New Series, XII, 45 (1961), pp. 66-68.
- 193 PICKFORD, C.E., *Erec, roman arthurien en prose, publié pour la première fois d'après le ms. fr. 112 de la Bibliothèque Nationale* (Textes Littéraire Français No. 87), Geneva and Paris, 1959 (Cf. *BBSIA*, XII, 238).
 Rev. : by A.D. Crow, *M.L.R.*, LVI, 4 (1961), pp. 608-10.
- 194 PICKFORD, C.E., *L'évolution du roman arthurien en prose vers la fin du moyen âge, d'après le manuscrit 112 du fonds français de la Bibliothèque Nationale*, Paris, 1960 (Cf. *BBSIA*, XIII, 115).
 Rev. : by A.D. Crow, *M.L.R.*, LVI, 4 (1961), pp. 608-10.
- 195 RICHEY, Margaret F., *Schionatulander and Sigune* (An episode from the story of Parzival and the Graal, as related by Wolfram von Eschenbach), edited and translated, Edinburgh, 1960.
 Rev. : by F. Norman, *M.L.R.*, LVI, 2 (1961), pp. 285-6.

ITALIE

BIBLIOGRAPHIE POUR 1961

ÉTABLIE PAR C. CREMONESI

I. — ÉTUDES CRITIQUES ET HISTORIQUES

- 196 CIGADA, S., *Il tema arturiano del « Château Tournant », Chaucer e Christine de Pisan*, dans *Studi Medievali*, 3 s., fasc. II 1961, p. 576-606.

[M. Cigada veut montrer la fortune d'un thème très intéressant parmi les sujets arthuriens : celui du « Château tournant ». Il en suit la fortune aux XIV^e et XV^e siècles. M. C. trouve ce thème dans plusieurs textes français du Moyen Age — *Pèlerinage de Charlemagne*, *Damoisele à la Mule*, *Perlesvaus*, *Corpus Lancelot-Graal en prose* —, il le trouve aussi dans un roman en prose du XIV^e siècle, *Artus de Bretagne*, dans Chaucer et dans *Le Livre de la Mutacion de Fortune* de Christine de Pisan et même dans quelques autres œuvres. Il conclut qu'au Moyen Age certains thèmes fantastiques pouvaient assez facilement se transmettre d'un champ littéraire à un autre. « E' un errore talvolta affiorante considerare il ciclo arturiano come un campo chiuso, la cui materia si evolve e rigenera solo su se stessa : ma come temi e immagini arturiane possono emigrare in altre tradizioni, così da diverse contrade immagini e temi poterono immigrare nella materia di Bretagna ».]

- 197 PÉZARD, A., *Le Chevalier de la Charrette et la Dame du Char*, dans « *Studi in onore di Vittorio Lugli e di Diego Valeri* », Venezia, 1960, p. 733-763.

- 198 SEGRE, C., *Piramo e Tisbe nei « lai » di Maria di Francia*, dans « Studi in onore di Vittorio Lugli e di Diego Valeri », Venezia, 1960, p. 845-853.

II. — COMPTES RENDUS

- 199 BERTOLUCCI, V., *Commento retorico all' « Erec » e al « Cligés »*, dans « Studi Mediolatini e Volgari », VIII, 1960, pp. 9-51.
C.R. par R. de Cesare dans *SF*, 15, 1961, p. 518.
- 200 BEZZOLA, Reto R., *Les origines et la formation de la littérature courtoise en Occident (500-1200). Deuxième partie : La société féodale et la transformation de la littérature de cour*, 2 vol., Paris, Champion, 1960.
C.R. par A. Varvaro, dans *SF*, 14, 1961, p. 294-97.
[La dernière partie de ce compte rendu attire l'attention sur les remarques de R.R. Bezzola à propos du roi Arthur chez Geoffroi de Monmouth : il représente l'idéal du souverain anglais.]
- 201 BOGDANOW, F., *Pellinor's death in the « Suite de Merlin » and the « Palamedes »*, dans *Medium Aevum*, XXIX, 1960, p. 1-9.
C.R. par S. Cigada dans *SF*, 14, 1961, p. 322.
- 202 BOGDANOW, F., *Essai de Classement des manuscrits de la « Suite de Merlin »*, dans *Romania*, LXXXI, 1960, 2, p. 188-98.
C.R. par R. de Cesare dans *SF*, 15, 1961, p. 518.
- 203 BRUNEL, C., *Les hanches du Roi Pêcheur (Chrétien de Troyes, « Perceval », 3513)*, dans *Romania*, LXXXI, 1960, p. 37-43.
C.R. par S. Cigada, dans *SF*, 13, 1961, p. 124.
- 204 *Bulletin Bibliographique de la Société Internationale Arthurienne*, 1959 (II).
C.R. par S. Cigada dans *SF*, 15, 1961, p. 516.
- 205 FRAPPIER, J., *Note complémentaire sur la compo-*

sition du « Conte du Graal », dans *Romania*, LXXXI, 1960, 3, p. 308-337.

C.R. par R. de Cesare, dans *SF*, 14, 1961, p. 321-22.

206 HOLMES, U.T., and KLENKE, M.A., *Chrétien, Troyes, and the Grail*, Chapel-Hill, 1959, p. X-230.

C.R. par S. Cigada dans *SF*, 15, 1961, p. 517-18.

[Résumé de l'ouvrage qui donne une documentation intéressante, bien qu'on ne puisse pas toujours accepter le symbolisme de l'interprétation avancée par les deux auteurs.]

207 KÖHLER, E., *Zur Diskussion über die Einheit von Chrestien « Li Contes del Graal »*, dans *Zeits. f. Rom. Phil.*, 75, 1959, p. 523-39.

C.R. par R. de Cesare dans *SF*, 14, 1961, p. 321.

208 KÖHLER, E., *Le rôle de la « coutume » dans les romans de Chrétien de Troyes*, dans *Romania*, LXXXI, 1960, 3, p. 386-97.

C.R. par R. de Cesare dans *SF*, 14, 1961, p. 322.

209 KUNDERT-FORRER, V., *Raoul de Houdenc, ein französischer Erzähler des XIII. Jahrhunderts*, Bern, 1960, p. XII-162.

C.R. par A. Varvaro dans *SF*, 13, 1961, p. 124-25.

210 MARX, J., *La Quête manquée de Gauvain*, dans « Mélanges offerts à E. Gilson », Toronto-Paris, 1959, p. 415-436.

C.R. par S. Cigada dans *SF*, 14, 1961, p. 322.

211 NOLTING-HAUFF, I., *Die Stellung der Liebskasuistik in höfischen Roman*, Heidelberg, Winter, 1959, p. 184 (Heidelberger Forschungen, 6).

C.R. par A. Varvaro dans *SF*, 15, 1961, p. 519.

212 PICKFORD, C.E., *L'évolution du roman arthurien en prose vers la fin du Moyen Age* (Cf. *BBSIA*, 13, 1961, n° 115).

C.R. par S. Cigada dans *SF*, 15, 1961, p. 526-27.

[Analyse assez détaillée du livre de C.E. Pickford.]

- 213 *Roman de Laurin fils de Marques le Sénéchal (Le)*, edited by L. Thorpe (Cf. *BBSIA*, 13, 1961, n° 147).
C.R. par R. de Cesare dans *SF*, 15, 1961, p. 518-19.
[Ce long roman qui réunit la matière de Rome et la matière de Bretagne est une sorte de roman-feuilleton dans le goût des dernières chansons de geste.]
- 214 ROQUES, M., *Omer Jodogne. Le sens chrétien du jeune Perceval dans le « Conte du Graal »* (Cf. *BBSIA*, 13, 1961, n° 117).
C.R. par R. de Cesare dans *SF*, 14, 1961, p. 322.
- 215 SEGRE, C., *Per l'edizione critica dei « lai » di Maria di Francia*, dans « *Cultura Neolatina* », XIX, 1959, p. 215-237.
C.R. par R. de Cesare dans *SF*, 14, 1961, p. 321.
- 216 THOMAS, *Les fragments du Roman de Tristan*, édités avec un commentaire par Bartina H. Wind Cf. *BBSIA*, 13, 1960, n° 201).
C.R. par G. Favati dans *SF*, 14, 1961, p. 320.
[Cette nouvelle édition ne remplace pas complètement l'éd. de 1950.]
- 217 WIND, B., *Eléments courtois dans Béroul et dans Thomas*, dans « *Romance Philology* », XIV, 1960-61, p. 1-13.
C.R. par G. Favati dans *SF*, 14, 1961, p. 320-21.
[Bien que G. F. apprécie l'article de Mme W., il n'approuve pas certaines de ses affirmations : selon lui, on ne doit pas croire à une « tendance courtoise » dans le *Brut* de Wace quand on y rencontre la description de l'amour comme une maladie ; cela viendrait des médecins arabes (cette thèse a été déjà soutenue par M. Nardi).
G. F. estime aussi que l'épée, symbole de chasteté, entre Tristan et Iseut, représente une donnée de la tradition celtique.]

NETHERLANDS

BIBLIOGRAPHY FOR 1961

BY MISS A.M.E. DRAAK

II. — CRITICAL AND HISTORICAL STUDIES

- 218 SPARNAAY, Hendricus, *Zur Sprache und Literatur des Mittelalters*, Groningen, 1961.

[A collection of Sparnaay's articles, re-published as a "Festschrift" for his 70th birthday.

The book includes a bibliography of S's work on the p. 270-275, and a hitherto unpublished address: "Hartmanns Iwein", p. 216-230.]

- 219 WIND, B.H., *Les versions françaises du Tristan et les influences contemporaines*, *Neophil.*, 45, p. 278-286.

[A propos du livre de P. Jonin, *Les personnages féminins dans les romans français de Tristan.*]

SUISSE

BIBLIOGRAPHIE POUR 1961

ÉTABLIE PAR JEAN RYCHNER

I. — TEXTES, TRADUCTIONS ET ADAPTATIONS

- 220 *Lancelot und Ginevra. Ein Liebesroman am Artushof, den Dichtern des Mittelalters nacherzählt von Ruth Schirmer*, Zürich, Manesse/Conzett & Huber, 1961, 490.

[La première traduction, en allemand moderne, de la « Vulgate Version of the Arthurian Romances », avec de bonnes illustrations du ms. « Plusieurs Romans de la « Table Ronde » de la bibliothèque universitaire de Bonn (Sign. S. 526).]

II. — ÉTUDES CRITIQUES ET HISTORIQUES

- 221 FRAPPIER, Jean, *Etude sur la Mort le Roi Artu*, 2^o édition revue et augmentée, Genève, Droz, Paris, Minard, 1961, 460 pages (Cf. ci-dessus, n^o 136).
- 222 JUNG, Emma[†] et von FRANZ, Marie-Louise, *Die Gralslegende in psychologischer Sicht (Studien aus dem C.G. Jung-Institut Zürich)*, Zürich, Rascher, 1960, 448 p.

[Travail savant et remarquable du point de vue psychologique sur le symbolisme de la légende du Saint Graal. Se fondant spécialement sur le « Perceval » de Chrétien de Troyes et le « Roman de l'Estoire dou Graal » de Robert de Boron la regrettée E. Jung et M.-L. von Franz entreprennent de montrer le contenu psychologique de la légende du Graal. En adoptant la terminologie psychanalytique de C.-G. Jung elles interprètent successivement la jeunesse de Perceval, sa victoire sur le Chevalier Rouge, sa rencontre avec Blanchefleur, sa première visite au château du Graal, les symboles (l'épée et la lance), le Graal comme vaisseau, comme pierre, la table, les deux couteaux, etc. Gauvain et Merlin ne sont pas exclus de l'interprétation.]

- 223 MAURER, Friedrich, *Leid : Studien zur Bedeutungs- und Problemgeschichte, besonders in den grossen Epen der staufischen Zeit* (Bibliotheca Germanica 1), zweite Auflage, Bern, Francke, 1961, 283 (Cf. *BBSIA*, 4, 1952, n° 225).

- 224 SCHNYDER, Hans, *Sir Gawain and the Green Knight. An essay in interpretation* (The Cooper Monographs 6 ; edited by H. Lüdeke, Basel, Switzerland), Bern, Francke, 1961, 81 pages.

[L'auteur interprète le roman anglais de "Sir Gawain and the Green Knight" en écartant délibérément l'analyse des sources littéraires ou une étude « close » de l'œuvre d'art en soi ; c'est en appliquant la critique historique de D.W. Robertson qu'il essaie de donner "an interpretation of the poem by viewing it against the background of its own time and within the context of its genuine cultural climate" (p. 7). Il aboutit ainsi à une explication strictement chrétienne du poème. — I Introduction (7-17) ; II The Fabulous Narrative (18-31) ; III The Proud King (32-45) ; IV The Anxious Journey (46-54) ; V The Three Temptations (55-66) ; VI The Descent (67-74).]

- 225 WEHRLI, Max, *Zum Roman des Mittelalters, Neue Zürcher Zeitung* du 1^{er} mai 1960, n° 1482.

[A peu près le même texte que dans *WW* 10 (1960), p. 334-345 (Cf. *BBSIA* 13, 1961, n° 23).]

- 226 ZIMMER, Heinrich, *Abenteuer und Fahrten der Seele. Der König mit dem Leichnam und andere Mythen, Märchen und Sagen (Gesammelte Werke IV)*, Zürich, Rascher, 330 pages.

[L'auteur établit une relation étroite entre des mythes indiens (Der König mit dem Leichnam ; vier Episoden aus dem Schöpfungsmythos), des contes arabes (Abu Kasems Pantoffeln) et des thèmes d'origine celtique (Gawan beim grünen Ritter ; Lanzelot, Merlin) en supposant que, chaque fois, s'exprime littérairement la même expérience de l'âme humaine.]

III. — COMPTES RENDUS

- 227 JUNG, Emma[†] et von FRANZ, Marie-Louise, *Die Gralslegende in psychologischer Sicht* (Cf. ci-dessus, n° 222).

C.R. par Max Wehrli dans *Neue Zürcher Zeitung* du 5 octobre 1960 (n° 3380), sous le titre « Die Gralslegende in psychologischer Sicht ».

[Eloges ; quelques réserves, surtout au sujet de la méthode suivie dans l'ouvrage. Si l'amour chevaleresque, par exemple, n'est qu'une fonction d'Anima, ne remplace-t-on pas le sérieux de la poésie chevaleresque par un sombre symbolisme gnostique ?]

- 228 BEZZOLA, Reto R., *Les Origines et la Formation de la Littérature Courtoise en Occident (500-1200). Deuxième Partie : la Société Féodale et la Transformation de la Littérature de Cour*, Tomes I et II (Cf. BBSIA, 14, 1962, n° 131).

C.R. par Max Wehrli dans *Neue Zürcher Zeitung* du 26 mars 1961 (n° 1120), sous le titre « Die höfische Literatur des Abendlandes ».

[Eloges de « l'œuvre monumentale » de Bezzola.]

DIVERS

II. — ETUDES CRITIQUES ET HISTORIQUES

- 229 FERGUSSON, A.B., *The Indian summer of English chivalry, studies in the decline and transformation of chivalric idealism*, Durham, N.C. Duke University Press, 1960, XVIII, 242 pages.
- 230 JIMPSON, GJ. F., *The Heraldic Element in Wolfram's « Parzival », German Life and Letters*, 13, 1960.
- 231 MILNES, Humphrey, *The play of opposites in « Iwein », German Life and Letters*, XIV, 4, p. 241-256.
- 232 RICHEY, Margaret Fitzgerald, *Wolfram von Eschenbach and the Paradox of the Chivalrous Life*, dans Willoughby - Festschrift (= *German Studies*), Oxford, Blackwell, 1952, p. 159 et suiv.
- 233 WALLNER, B., *The Distribution and Frequency of Scandinavian and Native Synonyms in « Kyng Alisaunder » and « Arthour and Merlin », English Studies*, 40, 1955.
- 234 WILSON, H.B., *The Symbolism of Belakâne and Feireftz in Wolfram's Parzival*, dans *German Life and Letters*, 13, 1940.

INDEX DES AUTEURS

Les noms des auteurs antérieurs au XVII^e siècle sont en PETITES CAPITALES ; les autres noms sont en romain.
Les chiffres renvoient aux numéros d'ordre.

- ABÉLARD**, 120.
Ackerman, R., 36, 75.
Adler, A., 3.
Adolf, H., 62, 75, 87, 152, 188.
ANDRÉ LE CHAPELAIN, 57, 101.
ANSELME DE CANTERBURY, 27.
ARNOLD, I.D.G., 130.

Bachelery, E., 169, 170.
Baehr, R., 76.
Bardon, H., 122.
Bartrum, P.C., 174.
Baume, F., 75.
Bell, A., 39.
Bensimon, M., 95.
Benson, L.D., 56, 94.
Benton, J.F., 57.
BERNARD DE CLAIRVAUX, 27, 186.
BÉROUL, 73, 112, 113, 117, 144, 217.
Bertolucci, V., 199.
Beston, J.B., 78.
Bethurum, D., 77.
Bezzola, R.R., 3 bis, 37, 38, 131, 200, 228.
Blakey, B., 127.
Bliss, A.J., 78, 175, 189.
Blomme, R., 120.
Bloomfield, M.W., 58.

Bogdanow, F., 176, 201, 202.
Bohigas, P., 132.
Boni, M., 50.
Bordman, G., 82.
Bourciez, J., 166, 171.
Bourquin, G., 165, 167.
Bromwich, R., 133, 172.
Bronson, B.H., 79.
Brook, G.L., 189.
Brown, P.A., 59.
Brummer, R., 34.
Brunel, C., 203.
Brunner, K., 60.
Bumke, J., 88.

Caldwell, J.R., 99.
Carman, J.N., 100, 104.
CERVANTES, 151.
Cesare, R. de, 199, 202, 205, 207, 208, 213, 214, 215.
Chadwick, N.K., 177.
Chambers, F.M., 83.
CHAUCER, 67, 99, 133, 196.
CHESTRE, THOMAS, 78, 189.
CHRÉTIEN DE TROYES, 3 bis, 10, 13, 27, 30, 35, 37, 38, 42, 57, 62, 68, 71, 76, 82, 115, 117, 122, 125, 136, 139, 142, 144, 150, 154, 155, 164, 168, 173, 182, 186, 187, 203, 206, 207, 208, 222.

- CHRISTINE DE PISAN, 196.
 Christmann, H.H., 48.
 Cigada, S., 196, 201, 203,
 204, 206, 210, 212.
 Closs, A., 75.
 Cooper, N.M., 105.
 CRASHAW, 99.
 Cross, J.E., 178.
 Cross, T.P., 141.
 Crow, A.D., 193, 194.
 Crozet, R., 134.

 Dalby, D., 4.
 DANTE, 145.
 David, A., 77.
 Davies, R.T., 191, 192.
 Delbouille, M., 117.
 Delhayé, Ph., 120.
 Dunn, C.W., 80.
 Duparc, S., 161.

 Eggers, H., 5, 44.
 Eisner, S., 36, 80.
 Eliason, N.E., 84.
 Eliot, T.S., 93, 99.
 Espezel, P. d', 128.
 Estrada, F.L., 126.
 Eysteinnsson, J.S., 123.

 Favati, G., 216, 217.
 Ferguson, A.B., 81, 229.
 Fisher, J.H., 61.
 Foulet, A., 97.
 Foulet, L., 125.
 Fourrier, A., 142, 154.
 Fowler, D.C., 82, 155.
 Frank, I., 135.
 Franz, M.L., von, 222, 227.
 Frappier, J., 37, 38, 112,
 136, 137, 138, 146, 154,
 205, 221.
 Frescoln, W.L., 106.
 Furstner, H., 156.

 GAIMAR, G., 39.
 Gallais, P., 139.
 GAUTIER D'ARRAS, 57, 154.
 GAUTIER MAP, 57.
 Geerds, H.J., 6.
 GEOFFROI DE MONMOUTH,
 123, 124, 127, 184, 200.
 Giffin, M.E., 92.
 Gilson, E., 145.
 GOTTFRIED VON STRASSBURG,
 1, 4, 8, 14, 15, 20, 21, 24,
 28, 29, 40, 53, 121, 156,
 160.
 GOWER, 61, 133.
 Grosse, S., 7, 40.
 Gruenter, R., 8, 9.
 Guerrand, R.H., 140.
 Gunn, M.F., 101.
 Gwyn Jenkins, M., 179.

 Habicht, W., 84.
 Hanoset, M., 112.
 Harward, V.J., 85, 175.
 Harris, R., 188, 191.
 HARTMANN VON AUE, 7, 10,
 19, 20, 30, 41, 44, 52, 69,
 168, 182, 186, 218.
 Hatto, A.T., 10, 40.
 Heffner, R.M.S., 55.
 HELDRIS DE CORNUALLE, 184.
 Hennig, U., 53.
 Herval, R., 157.
 Hilka, A., 125.
 Hoepffner, E., 73.
 Hoffman, F.A., 102.
 Hoffmann, S. de V., 62.
 Holder, A., 11.
 Holmes, U.T., 42, 92, 97,
 104, 206.

 Illingworth, R.N., 141.

 Jackson, K., 180.

- Jackson, W.T.H. 86.
 Jäger, D., 12.
 Jantzen, H., 2.
 Jauss, H.R., 13, 43.
 Jimpson, G. F., 230.
 Jodogne, O., 214.
 Joly, A., 152.
 Jones, B., 173.
 Jones, G.F., 86, 87.
 Jonin P., 73, 113, 219.
 JOUHAN DE LA CHAPELLE, 116.
 Jung, E., 222, 227.

 Kahane, H., 142.
 Kahane, R., 142.
 Klein, K.K., 14.
 Klenke, Sister M.A., 42, 62.
 Köhler, E., 33, 42, 207, 208.
 Kolb, H., 2, 44.
 Koppitz, H.J., 44, 88.
 Kuhn, H., 45, 158.
 Kundert-Forrer, V., 159,
 190, 209.
 Kurylowicz, J., 143.

 Labusch, D., 15.
 Lange, H., 155.
 Laporte, J., 157.
 Lavaud, R., 129.
 Leach, Mac E., 63.
 Lecocq, L., 162.
 Lecoy, F., 156, 163, 168.
 Lejeune, R., 113.
 Levy, R., 91.
 Lewis, C.S., 93.
 Locke, F.W., 90, 191.
 Lods, J., 91, 144.
 Loomis, R.S., 33, 75, 92, 98,
 192.
 Lot-Borodine, M., 62, 145.
 Lucki, E., 86.
 Lumiansky, R.M., 89.
 Linker, R.W., 89.

 Luther, W.M., 55.

 MACHLAVEL, 99.
 Madden, 56.
 Majut, R., 49.
 MALORY, 64, 110.
 MARIE DE FRANCE, 3, 13, 91,
 119, 144, 198, 215.
 Marchand, J.W., 86.
 Marx, J.P., 114, 115, 152,
 153, 164, 210.
 Matthews, W., 94.
 Maurer, F., 1, 41, 51, 223.
 Maurer, M., 160.
 Mc Laughlin, J.C., 107.
 Meissburger, G., 44, 53.
 Menhardt, H., 16, 46.
 Micha, A., 35, 146.
 Milnes, H., 231.
 Misrahi, J., 76.
 Mitchell, P.M., 124.
 Mölk, U., 54.
 Moorman, C., 64, 93.
 Moret, A., 16, 158.
 Muir, L., 95, 147.
 Müller-Bochat, E., 47.
 Müller, C., 17.
 Must, G., 65.

 Nardi, 217.
 Nelli, R., 129.
 Neumann, F., 52.
 Newstead, H., 66, 82, 85,
 89, 96.
 Nolting-Hauff, I., 35, 47,
 96, 211.
 Norman, F., 195.

 Ohly, F., 18, 19.
 Olson, P.A., 86.
 Olschki, L., 139.
 Oppel, I., 108.

- Patch, H.R., 92.
 Payen, J.C., 116.
 Pelan, M.M., 130.
 Peuckert, W.E., 46.
 Pézard, A., 197.
 Pickford, C.E., 48, 97, 98,
 148, 149, 159, 161, 193,
 194, 212.
 Place, E.B., 126.
 Poag, J.F., 109.
 Potvin, 68.
 Powicke, M.R., 81.
 Pratt, R.A., 67.
 Praz, M., 99.

 RASCHI, 118.
 Raynaud de Lage, G., 112,
 117.
 Reid, M.J.C., 162.
 Renoir, A., 84, 163.
 RAOUL DE HOUDENC, 159,
 190, 209.
 Richey, M.F., 49, 181, 195,
 232.
 Riquier, M. de, 125, 150,
 151, 164.
 Raasted, J., 124.
 Roach, W., 56, 68, 100, 125.
 ROBERT DE BORON, 68, 222.
 Robertson, D.W., 224.
 Roques, M., 118, 214.
 Rosenau, P.U., 20.
 Ross, W., 43.
 Rumble, J.C., 92.
 Rupp, H., 21.

 Sacker, H., 69.
 SALA, PIERRE, 95, 147.
 Salmon, P., 182 .
 SAXO, 124.
 Schier, G., 121.
 Schildt, J., 22.
 Schlösser, F., 101.

 Schmidt, W., 46.
 Schnyder, H., 224.
 Schöne, F., 27, 51.
 Schröder, F.R., 23, 45.
 Schweikle, G., 51.
 Schwietering, J., 24, 25.
 Segre, C., 198, 215.
 Silverstein, T., 70.
 SIMHA BEN SAMUEL, R., 118.
 Simon, H.-J., 26.
 Soens, A.L., 93.
 Southern, R.W., 27, 51.
 Sparnaay, H., 52, 218.
 Starr, N.C., 93.
 Stauffer, M., 166.
 Steger, H., 28.
 Stigall, J., 71.
 Stone, B., 167.
 SUGER, 42.
 Swinburne, H., 183.

 TALIESIN, 170.
 Tax, P.W., 29, 53, 121.
 THOMAS D'ANGLETERRE, 40,
 54, 66, 73, 104, 113, 144,
 154, 171, 216, 217.
 Thomas, R.G., 188.
 Thompson, S., 102, 163.
 Thornton, T.P., 72.
 Thorpe, L., 184, 190, 213.
 Tilvis, P., 168.
 Tolstoy, N., 185.
 Tucker, S.L., 103.

 ULRICH VON ZATZIKHOVEN,
 168.

 Vaissier, J.J., 103.
 Varvaro, A., 200, 209, 211.
 VILLEHARDOUIN, 57.
 Vinaver, E., 64.

- WACE, 28, 127, 130, 184,
217.
Wallner, B., 233.
WALTHER VON DER VOGEL-
WEIDE, 183.
Wathelet-Willem, J., 119.
Watkin, M., 169.
Wehrli, M., 30, 225, 227,
228.
WILHELM (Saint, Abbé de
Aebelholt), 124.
Williams, C., 93.
Williams, I., 170.
Wilgus, D.K., 79.
Willson, B., 31.
Willson, H.B., 186, 234.
Wind, B.H., 54, 73, 104,
171, 216, 217, 219.
Witke, E.C., 90.
Wolf, W., 32.
WOLFRAM VON ESCHENBACH,
2, 14, 15, 18, 20, 21, 25,
30, 31, 49, 55, 72, 74, 88,
109, 168, 181, 187, 195,
230, 232, 234.
Wright, T.L., 110.
Wynn, M., 74, 187.

Ziltener, W., 122.
Zimmer, H., 226.

INDEX DES MATIÈRES ET DES ŒUVRES

(Les titres d'ouvrages sont en italique)

- Amadis de Gaula*, 126.
 Amour courtois, 3 bis, 29,
 47, 57, 72, 96, 101, 109,
 145, 211, 217.
Ancien Testament, 118.
 Apollonius (légende d'), 66.
Armer Heinrich, 7.
 Art littéraire, 8, 9, 12, 19,
 31, 45, 64, 199, 231.
Arthur and Merlin, 233.
 Arthur, 61, 94, 178.
*Arthurian Literature in the
 Middle Ages*, 33, 124, 192.
 Arthurienne (légende), 38,
 93, 162.
Artus de Bretagne, 196.
 Autre Monde, 119, 137.
 Aventure, 3 bis.

Balain (Roman de), 114.
 Ballades, 79.
Bel Inconnu (Le), 105.
 Bibliographie, 34, 59, 204,
 218.
 Blanc Cerf (Le), 133.
Brut (de Wace), 127, 130,
 217.
Brut du ms. Harley 1605
 du British Museum, 127.

 Calogrenant, 69.
Caradoc (Livre de), 56.
Chanson de Roland, 26, 27.
 Château Tournant (Le thème
 du), 196.

 Chevalerie, 21, 27, 49, 51,
 64, 74, 81, 151, 229, 232.
Chevalier au Barisel (Le),
 116.
*Chevalier de la Charrette
 (Le)*, 197.
Cligès, 35, 38, 112, 142, 154,
 199.
 Conte d'aventure, 115.
Conte du Barril, 116.
Conte du Graal (Perceval),
 38, 42, 62, 71, 82, 100,
 111, 115, 118, 120, 125,
 135, 139, 150, 152, 155,
 164, 173, 203, 205, 206,
 207, 214, 222.
 Contes populaires et tradi-
 tions galloises, 180.
Continuations de Perceval,
 56, 68, 115.
 Costume, 134.
 Cour de Champagne, 57.
 Courtoisie, 73, 131, 200, 217,
 228.
 « Coutume » (La) dans les
 romans de Chrétien de
 Troyes, 208.
 Croisades, 152, 183.
Culhwch et Olwen, 180.

 Dame du Char (La), 197.
Damoisele à la Mule, 196.
 Décapitation (thème de la),
 56.

- Demanda do Santo Graal*, 149.
- Demoiselle au Graal (La)*, 135.
- Description de personnes*, 182.
- Désiré (Lai du)*, 119.
- Didot-Perceval*, 68, 133.
- Don Quichotte*, 151.
- Editions de romans arthuriens au XVI^e siècle, 148.
- « *Ehre* », 65.
- Enéide*, 122.
- Erec*, de Hartmann von Aue, 10, 158, 168.
- Erec*, roman arthurien en prose, 97, 149, 161, 193.
- Erec et Enide*, 10, 52, 112, 117, 133, 173, 199.
- Estoire des Engleis*, 39.
- Estoire dou Graal (Roman de l')*, ou *Joseph d'Arimathie*, 68, 222.
- Estoire Merlin*, 184.
- Fables de Marie de France, 13.
- Fergus*, 106.
- Fierabras*, 135.
- Florent*, 133.
- Folklore*, 102.
- Forêts, 166.
- Freisne (Lai du)*, 3.
- Fuero real de España*, 150.
- Gauvain*, 115, 178, 210, 222.
- Généalogies, 174.
- « *Géographie* » (chez Chrétien de Troyes et chez Wolfram d'Eschenbach), 187.
- Gereint*, 10, 173.
- Graal (Légende du)*, 42, 50, 75, 89, 90, 125, 152, 188, 206, 222, 227.
- Graelent (Lai de)*, 133.
- Gregorius*, 7.
- Guigemar (Lai de)*, 133.
- Guingamor (Lai de)*, 133.
- Havelok (légende de), 66.
- Henri le Libéral, comte de Champagne, 57.
- Héraldique, 230.
- Histoire littéraire*, 51, 52, 57, 77, 86, 92, 131, 154, 158, 200, 218, 223, 225, 228.
- Historia Brittonum*, 185.
- Historia regum Britanniae*, 123, 124, 127.
- Iarlles y Ffynnon*, 173.
- Ille et Galeron*, 154.
- Iwein*, par Hartmann von Aue, 7, 41, 69, 182, 186, 218, 231.
- Jaufré*, 129.
- Joseph d'Arimathie*, voir *Estoire dou Graal (Roman de l')*.
- Jüngere Titurel (der)*, 17, 32.
- Kaiserchronik* (légende de Crescentia), 30.
- Keu*, 69, 186.
- Kyng Alisaunder*, 233.
- Lai (genre littéraire), 137.
- Lais, 133.
- Lais (de Marie de France)*, 91, 198, 215.

- Lancelot en prose*, 128, 138,
 145, 146, 151, 196, 220.
Lanval (Lai de), 119.
Lanzelet, 168.
Laurin (Le Roman de), 213.
 Lloegr, 179.
 Logres, 179.

Mabinogion, 52, 169, 180.
Mahzor Vitry, 118.
Manuscrits, 16, 46, 68, 71,
 98, 107, 124, 176, 202.
 Marie de Champagne, 57.
 Matière de Bretagne en Ca-
 talogne, 132.
 Merlin, 114, 178, 222.
Merlin (Suite du), 201 202.
 Merlínusspá, 123.
 Middle English Metrical
 Romances, 60.
 Minnesang, 72.
Morte Arthure (alliterative),
 94.
Morte Darthur, 64.
Mort le Roi Artu (La), 138,
 146, 221.
 Musique, 28.
 Mythes, 174, 226.

 Nains, 85, 175.
Nibelungen, 181.

Old Swedish Legendary,
 178.
 Ogam, 143.
 Organisation militaire, 20.

Palamède, 176, 201.
Partonopeus de Blois, 154.
Parzival, 2, 14, 15, 21, 72,
 74, 158, 168, 181, 187, 195,
 230, 234.
 Paysages, 9, 22.

Pearl, 61.
 Pêché (Doctrine du), 120.
Pèlerinage de Charlemagne,
 196.
 Pellinor 201.
Perceval en prose de 1530,
 111, 125.
Peredur, 133, 173.
Perlesvaus, 196.
Piramus et Tisbé, 198.
Précieux Sang (légende du),
 157.
 Psychanalyse, 222, 227.

Queste del Saint Graal (La),
 90, 116, 146, 191.
 Quête du Graal (thème de
 la), 115, 210.

 Religion, 24, 25, 44, 88, 109.
Renart (Roman de), 13.
 Repentir (thème du), 116.
 Roi Pêcheur (Le), 139, 203.
 Roman arthurien en prose,
 48, 98, 194, 212.

 Sainte-Anne d'Auray, 161.
 Sigune, 15, 181, 195.
Silence (Le Roman de), 184.
*Sir Gawain and the Green
 Knight*, 56, 58 61, 108,
 163, 167, 224.
Sir Launfal, 78, 165, 189.
 « Souveraineté de l'Irlande », 133.
 Symbolisme, 234.

Tale of King Arthur, 110.
 Taliesin, 170.
 Tierdichtung, 13, 43.
Titarel, 15, 181.

- Traductions, 35, 40, 125,
128, 129, 169, 172, 173,
195, 220.
- Triodd Ynys Prydein* (*Triads of the Island of Britain*), 172.
- Tristan, 23, 66.
- Tristan* (de Bérout), 112,
113, 117, 217, 219.
- Tristan* (de Thomas), 40,
54, 66, 104, 113, 154, 171,
216, 217, 219.
- Tristan* (de Pierre Sala), 95.
- Tristan und Isolde*, par
Gottfried von Strassburg,
1, 4, 8, 9, 15, 24, 29, 40,
53, 121, 156, 160.
- Tyolet* (*Lai de*), 133.
- Vieille Hideuse* (*La*), 133.
- Vie quotidienne au XII^e siècle, 144.
- Vie des saints, 18, 19, 30.
- Vocabulaire, 4, 11, 25, 26,
55, 65.
- Vortigern, 177.
- Welsh Triads, 172.
- Wife of Bath's Tale* (*The*),
36, 67, 70, 80, 133.
- « wildenaere », 4.
- Willehalm*, 18.
- Wis et Râmtin*, 23.
- Yonec* (*Lai de*), 141.
- Ystorya Bown de Hamtwn*,
169.
- Yvain* (*Le Chevalier au lion*), 26, 38, 52, 76, 112,
173.
- « Zwivel », 21, 72.

II – RECHERCHE ET CRITIQUE

TWRCH TRWYTH,
TORTAIN, TORS FILS ARES

Prof. Idris Ll. Foster made in *Arthurian Literature in the Middle Ages* (1), chap. 4, an excellent analysis of the contents of *Culhwch ac Olwen*, the oldest Arthurian romance, set down in its present form in the last decades of the eleventh century (2). Bringing together the results of one hundred and fifty years of scholarship, he traced the origins of the complex tale, partly in Irish and Welsh literary tradition and partly in international folklore. He also pointed out the parallelisms between *Culhwch* and French Arthurian romances which prove, not direct influence, but a common ancestry. Among these parallels is that observed by Gaston Paris as long ago as 1899, and accepted by Ferdinand Lot in the same year (3), between the boar Twrch Trwyth, which plays a large part in *Culhwch*, and the boar Tortain, briefly mentioned in the so-called *Livre de Caradoc*, a section of the First Continuation of Chrétien de Troyes's *Perceval*.

In the following pages I propose to develop somewhat more fully a few possible connections between the porcine king of the Welsh tale, Twrch Trwyth, and certain characters and creatures of French, Swiss, and Italian romantic fiction.

Twrch Trwyth was known to Welsh bards at least four centuries before the present version of *Culhwch* was composed. He first appears in "Gwarchan Cynfelyn", a seventh-century poem included in the *Book of Aneirin* (4). Sir Ifor Williams, the editor of the *Book of Aneirin*, considers this allusion to Twrch Trwyth to be a reference to the hunting of the boar. The first literary evidence of Arthur's hunting of Twrch Trwyth comes two centuries later from Nennius, who included among the *Mirabilia* of Britain a place in the upper Wye valley called Carn Cabal, where, he says, Arthur's dog, Cabal, left his footprint during the hunt of the *porcus Troit* (5). Nennius made only this one brief reference to an incident which occurred in the course of the hunt, but

there is good reason to believe that even in Nennius's time there was a detailed account of Arthur's hunt of the formidable boar. Certainly such an account was in existence in the eleventh century, for this tale is by far the most extensive narrative included within the framework of *Culhwch ac Olwen*.

Whatever its origin may have been, it is clear that by the eleventh century — and possibly by the ninth, as Nennius's mention suggests — the story of Arthur's hunting of the boar had become an onomastic story. Indeed it is still possible to trace almost exactly the route which the hunt followed throughout the southern half of Wales, for in many places, as Sir John Rhys and others have shown, there are still names which were once thought to commemorate some incident which took place during the pursuit of the boar (6). There is, however, a strong possibility that there still existed, even as late as the end of the eleventh century, a much older tradition concerning Twrch Trwyth. Two statements made by the redactor of *Culhwch* suggest this possibility (7). In the first of these, the boar is called by his full name, Twrch Trwyth mab Taredd Wledig, "Twrch Trwyth son of Taredd Wledig" the word (G)Wledig signifying "lord", "ruler", or, as it is sometimes translated, "Prince", or "King". And in another statement found in *Culhwch*, Arthur himself, in explaining the history of the boar to the huntsmen, offers a tantalizing bit of information: "He was a king, and for his wickedness God transformed him into a swine." Part of this statement may be ignored as a late, pious addition to the story, but there remain two significant facts: Twrch Trwyth was a king and he was transformed into a swine. There is no further reference in *Culhwch* to these evidently old traditions concerning Twrch Trwyth. It is obvious that the eleventh-century redactor, as well as some of his sources, was more interested in the geography of the hunt than in the history of the boar.

When the story in *Culhwch* opens, Twrch Trwyth and his seven young pigs are discovered in Ireland. Arthur and his host follow them from Ireland to Wales. The furious pursuit then continues through seven counties of Wales and the Border until, all his young pigs having fallen, Twrch Trwyth himself is finally overtaken in the Severn Sea. He

then escapes into Cornwall, and from thence he rushes headlong into the sea. And, so the story-teller adds, "From that time forth never a one has known where he went."

But, there is strong evidence that he soon appeared, though disguised, in French romance. He may be detected, as Gaston Paris pointed out over half a century ago, in the figure of the boar Tortain in *Le Livre de Caradoc* in the First Continuation of Chrétien's *Perceval* (8). According to the story, Caradoc's real father, the enchanter Eliavres (Heliars), is punished for his past sin by being forced to mate with a mare, a greyhound, and a sow. Of these unions are born a horse, Levagor; a greyhound, Guinaloc; and a boar, Tortain (9). They are called "Caradoc's brothers", as, indeed, they are in that all four have the same father. Since *Le Livre de Caradoc* is known to include considerable Celtic tradition, some of it distinctly Welsh in origin, it would not be surprising to find that an ancient traditional figure like Twrch Trwyth had found its way into the story and had become linked with the horse, Levagor, who, as Gaston Paris suggested, is identical with the horse Lluagor listed in an early Welsh triad as the horse of Caradoc (10).

This supposition that Tortain is indeed Twrch Trwyth may be further strengthened by a consideration of the two statements concerning the boar's history which are found in *Culhwch*. In the first of these, Ysbaddaden the giant refers to the boar by his full title, Twrch Trwyth mab Taredd Wledig, "Twrch Trwyth son of Taredd the Ruler or, perhaps, King." If, as is quite possible, the Welsh word *eil* had been used instead of *mab* to indicate "son of," the names of the two boars would show a much closer similarity: Twrch Trwyth *eil Taredd Wledig* and the boar Tortain *Eliavres (Heliars)* (11). Finally, it may be well to recall what Arthur says of Twrch Trwyth in *Culhwch*: "He was a king, and for his wickedness God transformed him into a swine". Certainly the strange story surrounding the figure of the boar Tortain, son of Eliavres the enchanter, contains elements found in early stories of animal transformations, — such stories, for instance, as those which are recorded in the Fourth Branch of the *Mabinogion*.

It has been suggested by Edmund G. Gardner that the wild boar, *il porco troncasino*, in the fourteenth-century

Italian *cantare*, *Gismirante*, bears a relation to the *porcus Troit* of Nennius and, it follows, *Twrch Trwyth* in *Culhwch*. In Gardner's words, "The poem presents notable analogies with the story of *Kulhwch and Olwen* in the *Mabinogion*, the 'porco troncasino' being inevitably suggestive of the 'porcus troit' of Nennius" (13). Certainly there are striking resemblances, not only between the two boar hunts, but also between the accounts of the heroes, *Gismirante* and *Culhwch*. Both tales contain a number of themes derived from folklore; yet, it seems unrealistic to attribute all the resemblances between the two tales to coincidence or even to common sources in folklore. There is certain evidence that Celtic tradition found its way into Italy in an early period, as the version of the rescue of *Guenivere* depicted at Modena and also the legend of *Arthur's* association with Mount Etna attest (14). It is quite conceivable that some version of the hunt of the wild boar should have traveled along with other Celtic matter to Italy, to reappear in a fourteenth-century *cantare*, five hundred years after *Nennius's* record of the *porcus Troit*.

Even more provocative, however, is the suggestion to be found in Professor Foster's chapter on *Culhwch* in *Arthurian Literature in the Middle Ages*: that *Twrch Trwyth* reappears in French romance as *Tors fils Ares*, one of the highly renowned knights of the Round Table (15). The first mention of this knight is found in *Chrétien's Erec* (16), where he is called *Tors* son of King *Ares*, in a list of *Arthur's* knights strangely reminiscent of the long roll-call of warriors in whose name *Culhwch* invoked his boon of *Arthur*. In the First Continuation to *Perceval* (17), *Tors fils Ares* appears several times, usually in association with such figures as *Caradoc*, *Yvain*, *Gawain*, and *Girflet fils Do* — all ultimately derived from Welsh tradition. In the *Lanzelet* of *Ulrich von Zatzikhoven*, *Tors fils Ares* plays a part of some importance (18). Here he appears in a dual role: as *Orphilet the Fair* and as *Prince Torfilaret*, or *Torfilaret of Walest*. Thus again the figure appears in a romance which betrays in many instances its debt to Celtic tradition, as Professor Loomis has shown. Before the end of the twelfth century, then, we have certain evidence of the fame of *Tors fils Ares*.

And his fame continued undimmed into the following cen-

tury. His next appearance is in the Vulgate *Lancelot* (19), where, as in the earlier sources, he is in distinguished company — with Gawain, Yvain, Caradoc, and Lancelot, among others. His most notable appearance, however, is in the *Suite du Merlin* (20), where he is given a prominent place. He is introduced to the reader in a memorable scene. Just as the nobles are assembling at Camelot to celebrate Arthur's marriage, a strange couple is seen approaching: a *vilain*, mounted on an emaciated and weary packhorse, and a youth of fifteen, riding a poor mare. Still mounted, they enter the court, and the *vilain* presents himself before Arthur and asks a boon, which Arthur agrees to grant. The *vilain* then requests that his son, who accompanies him, be made a knight. He later explains to Arthur that he himself is *uns laborans de terre*, one who earns his living by working and cultivating his land. His young son, however, unlike his father and brothers, has never been content to be a *hom labourans*, but has always yearned to be a knight. After the marriage ceremony, Arthur dubs the young lad a knight, before all others, as he had promised the *vilain*. When the king then asks the *vilain* his name, he answers, "*Ares le vachieres*," and he adds that his son's name is Tors. "*Ore avra a non*," replies Arthur, "*Tors le fieus a Ares*." But the matter is not so easily settled, for Merlin and Tors' mother, who is brought before the king, reveal that Tors' true father is King Pellinor. Thus Tors fils Ares is actually the son of King Pellinor and the wife of Ares le *vachieres*. And the newly made knight goes on to take a leading role in a series of adventures in which his valor fully justifies his royal descent.

What is to be made of this circumstantial and complicated story? Once more the clues may be found in the two significant statements from *Culhwch* previously cited: that the boar's name was Twrch Trwyth mab Taredd Wledig and that he was a *king* who had been transformed into a swine. The father's title, Gwledig, indicates that he was an important personage. The word *gwledig*, formed from the word *gwlad*, "land", "country", apparently denoted the ruler or lord of a certain land. Today, however, the word *gwledig* means "rustic", "rural", and it was so defined in Dr. John Davies's dictionary in 1632 (21). The present meaning must have been well established before then — how long before

cannot now be determined. It is entirely possible that even as early as the thirteenth century the name Taredd *Wledig* could have been interpreted as Taredd (the) Rustic, or Taredd "of the land." Hence might develop the story of the *vilain* who describes himself as *uns laborans de terre* and gives his name as *Ares le vachieres*. But, according to tradition, Twrch Trwyth was a king, not the son of a *vilain*. Thus the story of King Pellinor's affair with the wife of *Ares le vachieres* could have arisen in order to reconcile Tors' name with the tradition that he was a royal personage.

If we keep the hints we have found in *Culhwch* in mind as we briefly survey the evidence for Twrch Trwyth's survival in the romances, we can see that there is no real inconsistency in the reporting of his name. In *Erec*, Tors is the son of King Ares; in *Lanzelet*, he is called Prince Torfilaret; and, in the *Suite du Merlin*, he continues to be presented as one of royal birth, the true son of King Pellinor. But here, as we have noted, it has been necessary to devise an ingenious story to justify another strong element in the traditions about Twrch Trwyth: that his name was Twrch Trwyth mab Taredd Wledig. And, not as Tors fils Pellinor, but as Tors fils Ares, Arest, Areth, or Thares, as Torfilaret, as Tors fils Ares *le vachieres*, Tor fijo de Dares, Corsidares (22), he appears in the romances of France, Germany, Spain, and Portugal.

Thus Twrch Trwyth continued to thrive in the realm of romance in both his ancient forms — as an enchanted boar and as a royal personage. What his origin was, what story lay behind his transformation into a boar, we do not know. He was, very likely, a supernatural creature, and, possibly, had the power to transform himself into a boar. We know that swine played an important part in early Celtic literature, both Irish and Welsh. They were considered to be guides to the Otherworld, for instance; and a number of old stories attest the popularity of traditions concerning the hunting of swine (23). By the time that *Culhwch* was written, however, the absorbing interest which the Welsh story-tellers characteristically displayed in onomastic details had so overshadowed the older story of Twrch Trwyth that only a few traces of that tradition remain. Yet, as we have seen, even the little that does remain has been

of great value in tracking the notorious boar across the channel into continental romance. Once again, *Culhwch ac Olwen* has proved its value, not only as a delightful and vigorous Arthurian romance, but also as an invaluable treasury of the kind of Celtic lore from which both the Celtic and non-Celtic story-tellers of the Middle Ages drew many of their characters, episodes, and motifs.

Ruth ROBERTS.

FOOTNOTES

(1) Ed. R.S. Loomis (Oxford, 1959). Prof. Foster has an unpublished essay for the M.A. degree, *Astudiaeth o Chwedl Culhwch ac Olwen* (Univ. of Wales, 1935), and is about to publish a full commentary on the tale.

(2) The best translations are those of Joseph Loth, *Les Mabinogion*, 2nd ed. (Paris, 1913), I., and by Gwyn Jones and Thomas Jones, *The Mabinogion*, Everyman's Library (1949).

(3) *Romania*, XXVIII (1899), 217, 578.

(4) *Canu Aneirin*, ed. Ifor Williams (Cardiff, 1938), pp. LIX, 53-5, 362-4. *Canu Llywarch Hen*, ed. I. Williams (Cardiff, 1953), p. 197.

(5) *Nennius et l'Historia Brittonum*, ed. Ferdinand Lot (Paris, 1934), pp. 109, 130, 216.

(6) John Rhys, *Celtic Folklore: Welsh and Manx* (Oxford, 1901), II, 509 ff.

(7) *White Book Mabinogion*, ed. J.G. Evans (Pwllheli, 1907), pp. 242, 250; *The Mabinogion*, trans. Gwyn Jones and Thomas Jones, pp. 117, 131.

(8) *Romania*, XXVIII, 217. See also James D. Bruce, *Evolution of Arthurian Romance* (reprinted Gloucester, Mass.: Peter Smith, 1958), I, 51; *Arthurian Literature in the Middle Ages*, p. 39 and nn. 3, 4.

(9) *Continuations of the Old French «Perceval» of Chrétien de Troyes*, ed. William Roach (Philadelphia, 1949-1952), I, 168 f.; II, 296; III, 162.

(10) *Romania*, XXVIII, 217; *The Black Book of Carmarthen*, ed. J.G. Evans (Pwllheli, 1907), p. 28.

(11) Ifor Williams, *Pedair Keinc y Mabinogi* (Cardiff, 1930), p. 213; John Lloyd-Jones, *Geirfa Barddoniaeth Gymnar Gymraeg*, s.v. *ell*.

(12) W. J. Gruffydd, *Math Vab Mathonwy* (Cardiff, 1928), *Index*, sub «animal transformation».

- (13) *Proceedings of the British Academy*, XV (1929), 183; *Arthurian Legend in Italian literature* (London, 1930), p. 250, n. 2.
- (14) R.S. Loomis, *Wales and the Arthurian Legend* (Cardiff, 1956), pp. 198-208; 70f.
- (15) *Arthurian Literature in the Middle Ages*, p. 39.
- (16) R.S. Loomis, *Arthurian Tradition and Chrétien de Troyes*, p. 491, s.v. *Tor*.
- (17) *Continuations of the Old French «Perceval» of Chrétien de Troyes*, III, part I, Index of Proper Names.
- (18) *Lanzelet*, trans. and ed. Kenneth G. T. Webster (New York, 1951), pp. 105, 135, 212, n. 189; 171, n. 36.
- (19) *Vulgate Version of the Arthurian Romances*, ed. H. Oskar Sommer (Washington, 1906-1913), Index, p. 30 and n. 5.
- (20) *Huth Merlin*, ed. G. Paris and J. Ulrich (Paris, 1886), II, 69-72, 76f., 100-115, 131-133.
- (21) For *gwledig*, see *Canu Ansirin*, ed. Ifor Williams, p. 119. For further information on the word *gwledig*, I am indebted to Mr. R.J. Thomas, Editor of *Geiriadur Prifysgol Cymru* (in progress), who showed me the editors' file on the word *gwledig*. The earliest record which had then (August, 1960) been found of *gwledig* as «rustic» was dated 1620.
- (22) *Romania*, XXXVI (1907), 550.
- (23) See Idris Foster, *Astudfaeth o Chwedl Culhwch ac Olwen*, pp. 200ff.; W.J. Gruffydd, *Math Vab Mathonwy*, p. 44.

TRADITION MANUSCRITE ET VERSIONS DU LANCELOT EN PROSE

Les notes qui suivent ne constituent, disons-le tout de suite, qu'une ébauche incomplète et sujette à révision. Mais peut-être est-il bon de présenter dès maintenant les résultats acquis, de dresser un « état présent » des recherches consacrées à la tradition manuscrite du *Lancelot en prose*.

De cette œuvre (*Lancelot propre* : tomes III, IV et V de l'édition O. Sommer) il nous reste 93 manuscrits, cycliques, partiels, ou fragmentaires (1). La difficulté d'un classement vient non seulement du grand nombre de manuscrits, et de la longueur du roman, mais aussi du caractère fragmentaire de beaucoup de copies. Les manuscrits dont nous disposons pour le début de l'œuvre ne sont pas tout à fait ceux qui entrent en ligne de compte deux ou trois cents pages plus loin ; de nouveaux venus font leur apparition au fur et à mesure qu'on avance, tandis que d'autres disparaissent. Il arrive même que telle partie de l'œuvre, l'*Agravain* par exemple, puisse être considérée comme un ensemble indépendant du reste, pour la tradition manuscrite s'entend.

Compte tenu de ces obstacles et de ces difficultés, voici comment, dans ses très grandes lignes, se présente la tradition manuscrite du *Lancelot*. Nous suivons l'ordre des tomes de Sommer.

TOME III (= t. I du *Lancelot*) :

Les divergences sont beaucoup moins marquées que dans les autres parties du *Lancelot propre*. Il y a en somme une version unique. Cependant :

1) Quatre manuscrits, Pierpont-Morgan 805-806 (ex-ms. Thompson), B.N. 754, B.N. 110 et Bonn 526 rapportent la

(1) Cf. *Romania*, t. LXXXI, 1960, pour la description des mss. des bibliothèques parisiennes. Pour les mss. des départements et les mss. étrangers, un article doit paraître dans *Romania*, t. LXXXIII, 1962, n° 4.

naissance de Merlin en résumant le *Merlin* de Robert de Boron jusqu'au mariage d'Ygerne et d'Uterpandragon (= Sommer, p. 20. l. 2 — p. 21, l. 7). Les mss. B.N. 341 et Royal 20 D III ont ici une lacune, plus longue dans ce dernier ms. Quant aux autres, ils offrent la version commune imprimée par Sommer.

2) De l'ensemble des mss. se détache très nettement le groupe Bonn, B.N. 110, B.N. 111, B.N. 113 qui tous quatre, dans le fameux passage sur les deux plus belles femmes du royaume de Logres (Sommer, p. 29) font de Pellès l'aïeul de Galaad et de la porteuse du Graal la mère de Galaad.

Dans les autres mss. Pellès est le père de Perceval et Amite, la porteuse du Graal, est la sœur de Perceval. Plusieurs mss. témoignent de l'embarras des copistes qui ont voulu supprimer la contradiction puisque, en fin de compte, c'est bien Galaad qui accomplit le siège périlleux de la Table Ronde et mène à fin les aventures du royaume de Logres. Le ms. de l'Arsenal 3481 dit : « *Pelles qui fu peres* » puis barre ces trois derniers mots et continue : « *ycelle damoiselle fu puis mere Galaad le bon chevalier* ». Addit. 10293 propose : « *Pelles qui fu peires a Amite meire Galaat... cele fu sa suer* », combinaison qui ne présente aucun sens, et de façon analogue le ms. de Cambridge et le Royal 19 B VII : « *Pelles qui fu peres a la mere Galaaz... cele fu sa soer* » (dans Cambridge les mots « *peres a la mere* » ont été réécrits après grattage). Le B.N. 753 dit : « *Pelles qui fu pere. Perceval et aious de celui qui vit apertement...* » puis supprime « *cele fu sa suer* ». Royal 19 C XIII : « *Pelles... lo oncle Galaad... cele fu sa soer* », mais Galaad en surcharge sur le nom de Perceval, barré. Le ms. de la Mazarine se contente de : « *Pelles de qui issi Galaad* » (aucune mention de « *sa suer* »). Rouen O 5 remanie tout le passage : « *Pelles que st longuement ot le graal en son ostel et qui tout en fu soutenu... cele damoiselle fu sa fille* » (2).

A propos de ce passage difficile, nous nous rangeons à l'opinion de M. Jean Frappier (3) pour qui l'archétype portait fautivement *Perlesvaus/Perceval* : c'est très probablement Galaad qu'avait écrit ici l'auteur du *Lancelot*, mais

(2) Les éditions imprimées ont toutes *Perceval*.

(3) *Etude sur la Mort le Roi Artu*, 2^e éd., 1961, Appendice, pp. 452 ss.

« un copiste, étonné par ce nom de Galaad, qui ne lui était pas familier, a dû l'éliminer et le remplacer par Perceval ou Perlesvaus, héros traditionnel de la quête du Graal » (4). Ce copiste a fait de la fille du roi Pellès la sœur de Perceval. De la rédaction correcte le texte des quatre mss. Bonn, B.N. 110, B.N. 111, B.N. 113 porte témoignage : « et une autre qui fu fille au roi Pelles de Listenois qui fu aiouls a Galaad (Galaaut dans 110), a celui qui vit apertement les merveilles del saint Graal et acompli le siege perilleus de la table reonde, cele fu sa mere, etc. » Or il arrive que ce groupe donne parfois la bonne leçon. Le ms. Add. 10293, tout proche de ce groupe, offre un texte détérioré par un copiste qui a combiné les deux versions (mère de Galaad, sœur de Galaad).

Ajoutons que les quatre mss. Bonn, 110, 111, 113 présentent une rédaction abrégée, par suppression de détails, et non d'épisodes, et que tous quatre sont unis par une mauvaise leçon (p. 26 de Sommer) : ils donnent deux fils au roi Claudas : Claudin et Dorin.

Malgré les modifications incessantes du stemma, certaines parentés s'affirment tout au long de ce tome III : celle de B.N. 118 et d' Arsenal 3479 (rédaction retravaillée), celle de Bonn et de B.N. 110 (rédaction courte), celle de Cambridge et de Royal 19 B VII, à laquelle se rattachent B.N. 773 et Royal 20 D III (autre rédaction écourtée). Ces 2 mss., Cambridge et Royal 19 B VII, ont une longue et curieuse lacune correspondant aux pages 381-394 de Sommer ; on passe, au mépris du sens, de l'épisode de Sagremor atteint de boulimie à celui d'Hector continuant sa quête en direction du Nor-gales : des feuillets manquaient dans le modèle commun.

En somme, d'une part les mss. B.N. 768, Add. 10293, B.N. 754, 339, 98, Rouen O 6, Lansdowne 757 et B.N. 751 (5) vont le plus souvent ensemble ; à ce groupe se rattache la rédaction Bonn- 110- 111- 113.

En face se trouvent : B.N. 344, Rouen O 5, Vatican, Arsenal 3481, B.N. 767, B.N. 121, B.N. 341, B.N. 1430, B.N. 773, Cambridge-Royal 19 B VII-Royal 20 DIII. —

(4) *Ib.*, p. 454.

(5) Ces deux derniers mss. ont en outre un passage qui les apparente à la fin du tome III : le conte de Perceval est une branche, disent-ils, du haut conte du Graal.

TOME IV (= t. II du *Lancelot*) :

Ici tout se complique.

1) Pour les deux épisodes, liés l'un à l'autre, du Voyage en Sorelois et de la Fausse Guenièvre (p. 3-87 de Sommer), trois manuscrits, B.N. 768, Rouen O 6 et l'ex-ms. Thompson, donnent une version courte, publiée en appendice par Sommer (6). Deux rédactions mixtes qui combinent les deux versions : le B.N. 339 a transcrit d'abord la rédaction courte (jusqu'au texte correspondant à la page 64, ligne 18 de Sommer) puis la longue. Le Royal 19 C XIII au contraire transcrit d'abord la longue (jusqu'à la p. 44 de Sommer), puis la courte.

Des trois mss. de la rédaction courte, le ms. ex-Thompson, tout de suite après le départ de Lionel et de la demoiselle (p. 393, ligne 20), rejoint la Vulgate (cour de la Pentecôte, enlèvement de Gauvain), tandis que les deux autres, B.N. 768 et Rouen O 6 reviennent à Galehaut qui, apprenant d'une demoiselle que Lancelot a été tué, en meurt de désespoir. Mais le B.N. 768 est incomplet et s'interrompt brusquement aux mots *et il avoit esté seigniez le jor devant, si san mesla por l'angoise...* Le ms. Rouen O 6 poursuit, en racontant brièvement la mort de Galehaut, la douleur de Lancelot et conclut que le héros a mené à bien les aventures qui arrivèrent *« puis que la reine Helaine qui sa mere fu lo perdie par l'aventure que cist livres conta el comencement.* Il y a donc là un arrêt. Reste à savoir s'il correspond au point final d'un « Lancelot primitif ».

Quant aux mss. qui transmettent la rédaction longue, des différences profondes s'affirment dès les deux premières pages (p. 3 et 4 de Sommer). En face d'une version représentée par Add. 10293, B.N. 114-115, Grenoble 378, et fragmentairement par B.N. 110, Bonn B.N. 751, 16999 (7), on lit dans tous les autres mss. une version beaucoup plus longue, qui s'autorise d'un certain Tandramides de Verziauz en Verniaus : c'est le nom d'un des clercs qui ont mis par écrit les

(6) D'après le B.N. 768, puis d'après l'ex-Thompson, ce qui est assez arbitraire.

(7) A partir de la page 72, 110 - Bonn passent à l'autre rédaction. Le B.N. 751 suit 10293 jusqu'à la *Charrette*, mais non au-delà. Le B.N. 16999 abandonne 10293 pour passer à 344 à partir de la page 111.

aventures de la cour d'Artur à la fin du tome III. Nous appellerons ci-après cette rédaction longue « rédaction 344 », du ms. B.N. 344 qui la donne intégralement : c'est le seul ms. complet qui la représente le moins mal.

2) De la p. 5 à la p. 49, c'est-à-dire jusqu'au moment où la Pausse Guenièvre revient demander justice à la cour, les deux rédactions, 10293 et 344, sont en somme identiques, mais la première est plus courte (membres de phrases, mots en moins).

3) Ensuite, jusqu'au passage où Guenièvre reçoit en Sorelois l'hommage des barons (p. 72, l. 8), les différences sont plus marquées entre les deux rédactions : 10293 est souvent plus court, mais parfois aussi plus long.

4) Jusqu'au moment où une demoiselle apprend à Lionel, en quête de Lancelot, que ce dernier est sain et sauf (p. 150, l. 30), les deux versions sont totalement différentes, et par le texte et par l'ordre des épisodes. C'est ainsi par exemple que, dans la rédaction 344, les épisodes d'Yvain rencontrant la demoiselle pendue à un chêne par les tresses, puis de Sagremor attaché à un poteau (p. 96-99) sont placés tout de suite après le passage où le même Yvain essaye de sortir le chevalier du coffre (p. 92-93) ; — que l'adoubement de Lionel (p. 86) est mentionné simplement beaucoup plus loin, à l'arrivée de Méliant à la cour d'Arthur (p. 104), et il est dit que Lionel combattit, ce jour-là, le lion couronné de Libye (8). Par exemple encore, l'origine de la haine de Morgue pour Guenièvre est contée, dans la rédaction 344, au début de l'épisode de Lancelot prisonnier de Morgue (p. 123) ; il n'est pas question (p. 139) du mariage de la demoiselle qui a aidé Lancelot avec Méliant le Gai ; la bataille de Gauvain contre le chevalier qui lui défend le passage de la chaussée ne suit pas les pages où Galehaut est soigné dans un couvent (p. 145-146) : le passage se trouve plus loin dans la rédaction 344, qui loge ici l'épisode de Lancelot victime de l'enchantement de Morgue qui lui fait voir la reine infidèle. Quant au texte, les seuls passages du Val sans Retour (p. 117) ou de l'accusation de la reine par la messagère de Morgue (p. 140) montrent, entre vingt

(8) Le combat est raconté dans B.N. 768 - Rouen O 6 tout de suite avant la mort de Galehaut, donc à la fin de leur rédaction.

autres, que les deux rédactions n'ont pas un seul mot commun.

5) Dans cette même partie, ou plus exactement de la page 123 à la page 155, c'est-à-dire de la libération par Lancelot des prisonniers du Val jusqu'à la *Charrette*, tout un groupe de onze manuscrits qui jusqu'alors donnait la rédaction 344 se rattache à la rédaction 10293 dans les grandes lignes, mais avec un texte sensiblement différent. Ce sont : B.N. 118, 121, 751, 1430, 1466, 16998, Ars. 3480, Ars. 3481 (celui-ci depuis la page 131 seulement), Royal 19 C XIII, Harley 6341 et Aberystwyth 445. Ces mss. racontent autrement que 344 l'enchantement de Lancelot par Morgue (imprimé d'après eux par Sommer, pp. 151-152), tandis que 10293, B.N. 114, 110 - Bonn, 98 l'omettent tout à fait. Ces cinq derniers mss. sont les seuls à répéter l'épisode de Gauvain et du chevalier de la chaussée, présenté une seule fois, après l'arrivée de Galehaut à un couvent (p. 146, l. 31 - 148, l. 21) par les mss. du groupe 344 comme par les onze manuscrits dissidents.

6) Tout de suite avant la *Charrette* (p. 153-155) les deux rédactions se rejoignent à peu près, pour la mort de Galehaut, le groupe des onze mss. mis à part.

7) La *Charrette* : ici le classement de K. Hutchings (9) nous met en présence d'une nouvelle répartition des copies :
Version α : Cambridge, Royal B VII, Royal 20 D IV, B.N. 96, Harley 4419, B.N. 752, B.N. 98, B.N. 111.

Version β : Rawlinson Qb6, B.N. 344, 114, 112, 110, Bonn, Add. 10293, B.N. 16999, 339, 767, Rouen O 5, Vatican.

Version ββ : c'est celle des onze manuscrits ci-dessus mentionnés, auxquels s'ajoutent le ms. de Grenoble et le B.N. 122. Les mss. B.N. 119, 122, Ars. 3480 présentent un texte dérimé de la *Charrette* de Chrétien de Troyes.

Les mss. B.N. 112, 114-115, Add. 10293 interpolent des aventures de Gauvain (= Sommer, p. 182, l. 34 - 193, l. 30), interpolation écrite sans doute sous l'influence du *Tristan* en prose. Une autre interpolation aussi longue à elle seule que le texte de la *Charrette*, se lit dans le Rawlinson Qb6 : elle manque de soin, K. Hutchings l'a dit, dans la façon dont sont introduits les personnages.

8) Après la *Charrette* : les deux rédactions concordent à nouveau, en gros. Mais 10293 est, en règle générale, beau-

(9) Qui a renoncé, à tort, à classer certaines copies.

coup plus court que 344. Des divergences de texte aussi. Nous retrouvons 10293, Grenoble, 110-Bonn, 115 (et 112, 16999) d'accord sur un bon texte cette fois en face de tous les autres qui attribuent à Garingan le Fort, le neuvième des douze meilleurs chevaliers, le projet d'enlever la reine Guenièvre : or cet exploit revient à Bohort, quelque lignes plus loin.

TOME V (= t. III du *Lancelot*).

C'est ici surtout que les résultats sont tout provisoires ; le chantier est moins avancé. On remarque toujours des différences de texte entre les deux rédactions, tantôt menues, tantôt fort importantes. A certains chapitres on se retrouve en présence de deux versions parallèles, celle de 344 étant plus longue. La rédaction 10293 est représentée par 10293, 110-Bonn, B.N. 122, 123, 112, 115, 119, 1422, 12573, 12580, Yale, Rawlinson Qb6, et moins parfaitement Manchester.

1) Voici quelques passages où les différences de rédaction s'accusent : outre les pages 160, 168-169, 180-185.

P. 231-260 : Histoire d'Éliézer, Lancelot au Tertre Devée, puis à la tombe de son grand-père. Rencontre de Lancelot et de Sarras. — 10293 est beaucoup plus court.

P. 292-97 : Bohort au secours de Maranz et de Landoine, puis son arrivée à Corbenic.

P. 322-348 : ici rédaction infiniment plus courte de 10293 pour les préparatifs de la guerre d'Arthur contre Claudas, l'invasion de la Flandre, les premières batailles.

P. 399-fin : Lancelot revient à Corbenic, il y est guéri par le Graal, il passe à l'île de Joie.

2) En outre un groupe de sept manuscrits interpole (p. 382, l. 40) les aventures de Bohort, Lionel, Hector et Gauvain (imprimées en appendice, pp. 413-474, par Sommer) : B.N. 116, 120, 342, Ars. 3480, Ars. 3482, Manchester, Harley 6342. Ce sont, remarquons-le, des mss. de la rédaction 344, sauf Manchester, assez instable par ailleurs. Sommer (note p. 474) incline à croire que ces aventures figuraient originairement dans le *Lancelot*. Peut-être aussi sont-elles dues à un remaniement qui a voulu étoffer les deux années de quête (*et dura ceste queste .II. ans et plus, ne onques d'aventure qui lor avenist en la voie ne parole mie li contes ci endroit de neis .I. qui y fust*). Mais cette addition est ancienne et remonte au XIII^e siècle, le B.N. 342 étant de 1274.

3) Quelques manuscrits voyagent : le B.N. 112 qui donne la rédaction 10293 jusqu'à la page 292 passe ensuite à la rédaction 344.

Le B.N. 115 se détache lui aussi de 10293, à partir de la page 342, pour se rallier à 344.

Enfin B.N. 12573, 12580, 115, 120, Rawlinson Qb6, vers la fin du roman, sont beaucoup moins fidèles à 10293.

Dès maintenant, si bien des choses nous échappent dans le détail, il est possible d'avoir une vue panoramique de cette tradition manuscrite. Restent à examiner et à préciser les rapports plus particuliers des mss. à l'intérieur de chaque rédaction, à relever les traits les plus importants de chaque manuscrit, et surtout à établir la chronologie des versions parallèles. Ces différents problèmes feront l'objet d'autres articles.

A. MICHA.

III – COURRIER ARTHURIEN

CHRONIQUE

— *Congrès d'Aberdeen (1963)*. — Nous rappelons que le 7^e Congrès Arthurien aura lieu à Aberdeen du 29 juillet au 5 août 1963. Les communications porteront sur les sujets suivants :

- 1° Le personnage de Guenièvre ;
- 2° L'Écosse et la matière de Bretagne ;
- 3° L'art et le style du roman arthurien au XII^e siècle.

Les invitations seront envoyées avant le 31 décembre 1962. Elles donneront tous les renseignements utiles sur l'organisation et le programme du Congrès.

— 9^e *Congrès de la F.I.L.L.M. à New York*. Le 9^e Congrès de la Fédération Internationale des Langues et Littératures Modernes se tiendra à New York University, Washington Square, New York City, du 25 au 31 août 1963.

Les communications devront se rattacher au thème suivant : *Histoire littéraire et Critique littéraire*.

Le comité d'organisation comprend MM. les Professeurs Léon Edel, président ; N. McKee, vice-président et secrétaire ; William M. Gibson, vice-président. Envoyer toute la correspondance concernant le congrès à l'adresse suivante :

Organizing Committee — F.I.L.L.M.
Ninth International Congress — 1963
New York University
Washington Square
New York, U.S.A.



— *Le président de la Société Internationale Arthurienne prie instamment ses collaborateurs de bien vouloir désormais lui faire parvenir chaque année la bibliographie établie par leurs soins, ainsi que la liste des membres appartenant à leur section nationale, avant le 1^{er} mai.*

L'expérience a en effet révélé que la date limite du 1^{er} juillet était trop tardive et préjudiciable à l'établissement du Bulletin dans les délais voulus.

Le président souhaite que le texte dactylographié des diverses bibliographies soit conforme à la présentation adoptée dans le Bulletin imprimé. En consentant à tenir compte de ces recommandations, on simplifiera et on allègera beaucoup la tâche du président et du secrétaire général de la Société Internationale Arthurienne.

NECROLOGIE

EDGAR PHILLIPS

The death of Mr. Edgar Phillips, Trefin, the Archdruid of Wales, occurred on 30 August 1962. He was born on 8 October 1889 at Trevine in Pembrokeshire, from which village he later took his Bardic title; and after his death his ashes were buried in the graveyard of Rehoboth Congregational Church, near Mathry, in which he had been christened, and the land for which was given by his great-great-grandfather. Trefin had been a member of the Gorsedd since 1924 and he won the Bardic Chair at the National Eisteddfod at Wrexham in 1933 for an awdl in the strict metres on the subject "Harlech". Of him it has been said that "as a writer of cywyddau he had no equal". He lived at Blackwood, Monmouthshire, for many years and until his retirement he was Welsh master at the nearby Pontllanfraith Grammar School.

In the company of his wife, Maxwell Fraser, the writer, Trefin attended a number of Arthurian Congresses, including the most recent one held at Vannes

in 1960 : his handsome presence, his great interest in everything that concerned Arthur and his warm geniality made him greatly loved. The British Branch, and all the Arthurian Society, are the poorer for his death; and they offer their warmest sympathy to his widow.

Lewis THORPE.

JULIUS SCHWIETERING

Nous avons appris avec tristesse la mort, survenue le 21 juillet 1962, de Julius SCHWIETERING, professeur à l'Université de Francfort-sur-le-Main. Sa notice nécrologique sera publiée dans le *BBSIA* de 1963.

CENTRE DE DOCUMENTATION ARTHURIENNE
(Sorbonne, Institut de Français,
17, rue de la Sorbonne, Paris, 5°)

PUBLICATIONS REÇUES

Assertio inclytissimi Arthuri regis Britanniae by John Leland. London, 1544 (Don du Professeur Nathan C. Starr).

R. BRUMMER, *Compte rendu du Bulletin Bibliographique de la Société Internationale Arthurienne*, N^{os} 8-11 (1956-59). — Tiré à part de *Zeitschrift für Romanische Philologie*, 1961, Band 77 Heft 1/2, p. 168-169.

Cahiers de Civilisation Médiévale (X^e-XII^e siècles), IV^e année, n^o 2, avril-juin 1961, n^o 3, juillet-septembre 1961, n^o 4, octobre-décembre 1961; V^e année, n^o 1, janvier-mars 1962.

Pierre GALLAIS, *Perceval et la conversion de sa famille*, compte rendu dans les *Cahiers de Civilisation Médiévale*, IV^e année, n^o 4, octobre-décembre 1961, p. 475-480, de l'article de Leonardo

- Olschki, *Il castello del Re Pescatore e i suoi misteri nel « Conte del Graal » di Chrétien de Troyes* (Atti dell'Accademia Nazionale dei Lincei, 8° s., t. X, 1961, p. 101-159).
- Micheline HANOSSET, *Des origines de la Matière de Bretagne* (Extrait de *Marche Romane*, n° 2, avril-juin 1960, p. 1-12).
- Laura Hibbard LOOMIS, *Adventures in the Middle Ages, A Memorial Collection of Essays and Studies*, Burt Franklin, New York, 1962
- R.S. LOOMIS, *Some Additional Sources of « Perlesvaus »*. Tiré à part de *Romania*, LXXXI, 1960, p. 492-499.
- Helaine NEWSTEAD, *The Origin and Growth of the Tristan Legend*. — Reprinted from *Arthurian Literature in the Middle Ages*, p. 122-133.
- Nathan C. STARR, *King Arthur Today, The Arthurian Legend in English and American Literature 1901-1953* (University of Florida Press, Gainesville, 1954).
- Helaine NEWSTEAD, c. r. de P. RICKARD, *Britain in Medieval French Literature, 1100-1500* dans *Romance Philology*, XII, n° 4, May 1959, p. 172-177.

Société Internationale Arthurienne

LISTE DES MEMBRES

- ACKERMAN**, Prof. Robert W., Dept. of English, Stanford University, Stanford, California.
- ACRES**, Prof. Henry A., Hofstra College, Hempstead, New York.
- ADLER**, Prof. Alfred, Brooklyn College, Brooklyn 10, New York.
- ADOLF**, Prof. Helen, Dept. of German, Pennsylvania State University, University Park, Pennsylvania.
- ANDREW**, Bro. B., Manhattan College, New York 71, N.Y.
- ARAMON I SERRA**, R., Professeur, Institut d'Estudis Catalans, C. Paris, 150, Barcelona, España.
- ARDENNE**, Mlle Simone d', Professeur à l'Université de Liège, Solwaster, Sart-lez-Spa, Belgique.
- ARNOULD**, Prof. E.J.F., Trinity College, Dublin, Ireland.
- ASTON**, Dr. S.C., St Catharine's College, Cambridge, England.
- ATABAY**, Dr Ercüment, Université d'Istamboul, 12, Ka-gidhane Caddesi, Besiktas, Istamboul, Turquie.
- AURIAULT**, Jean-Marie, Elève titulaire à l'École des Hautes Études, 3, rue de Vaugirard, Paris, 6°.
- AYERS**, Mr. Robert W., Dept. of English, Georgetown University, Washington 7, D. C.
- AYERS**, Mr. James B., Dept. of English, Ohio State University, Columbus 10, Ohio.
- BABILAS**, Wolfgang, Dr. Phil., Grevener Strasse, 10, Münster/Westf.
- BAILEY**, Professor Sir H.W., Queens' College, Cambridge, England.

- BAR**, Francis, Professeur à la Faculté des Lettres et Sciences Humaines de l'Université de Caen, 23, rue Ecuyère, Caen.
- BAROIN**, Mme H., Assistante à la Faculté des Lettres et Sciences Humaines de l'Université de Besançon, 41, avenue Clemenceau, Mulhouse (Haut-Rhin).
- BARTHELEMY**, A., Docteur en médecine, 37, rue des Acacias, Paris, 17°.
- BASTIN**, Mlle Julia, Professeur honoraire à l'Université de Bruxelles, 27, avenue de l'Université, Bruxelles.
- BATARD**, Mlle Yvonne, Professeur de Littérature Comparée à la Faculté des Lettres et Sciences Humaines de l'Université de Rennes.
- BATTAGLIA**, Prof. Salvatore, Università di Napoli, viale Malatesta 18, Vomero, Napoli.
- BAUGH**, Prof. Albert C., University of Pennsylvania, Philadelphia 4, Pennsylvania.
- BAUGH**, Nita Scudder (Mrs Albert Baugh), 4220 Spruce Street, Philadelphia 4, Pennsylvania.
- BENOIT**, Fernand, Directeur des Antiquités Historiques de la Provence, Château Borély, Marseille (B.-du-R.).
- BESTHORN**, Rudolf, Dr. phil., Dozent an der Universität Greifswald, Wolgaster Landstrasse, 4, Greifswald.
- BETTRIDGE**, Mr. William E., Dept. of English, Ohio State University, Columbus 10, Ohio.
- BEZZOLA**, Reto R., Professeur à l'Université de Zurich, Schönbühlstrasse 14, Zürich 32.
- BINDSCHIEDLER**, Prof. Dr Maria, Avenue Dumas, 14, Genève.
- BLAESS**, Miss Madeleine, The French Department, University of Sheffield, England.
- BLAISDELL**, Prof. Foster W., Jr., Dept. of German, Indiana University, Bloomington, Indiana.
- BLANCHET**, Mlle Marie-Claude, Professeur à l'Institut Britannique de l'Université de Paris, 19, rue de Marignan, Paris, 8°.
- BLOKLANDER**, J.L.W.L., Dr. ès lettres (Rennes), Jacob van Maerlantlaan 21, Hilversum, Nederland.

- BOASE**, Professor Alan, Department of French, The University, Glasgow, Scotland.
- BOGDANOW**, Dr. F., The French Department, The University, Manchester, England.
- BOHIGAS**, Pere, Institut d'Estudis Catalans, Conservateur du Département des Manuscrits à la Biblioteca Central de Barcelone, C. Enrique Granados, 57, 5°, 2^a. Barcelona (8), España.
- BONI**, Prof. Marco, Università di Bologna, via Saragozza 47, Bologna.
- BORNE**, Gerhard von dem, Dr. phil., Neckarhalde 56, Tübingen.
- BOURCIEZ**, Jules, Doyen de la Faculté des Lettres de l'Université de Montpellier.
- BRAHMER**, Mieczyslaw, Professeur à l'Université de Varsovie, Président du Comité Néophilologique de l'Académie Polonaise des Sciences et des Lettres, Palac Kultury i Nauki, Varsovie, Pologne.
- BRAULT**, Prof. Gerard J., University of Pennsylvania, Philadelphia 4, Pennsylvania.
- BRAYER**, Mlle Edith, Archiviste-Paléographe, 15, rue de Berne, Paris, 8°.
- BROGSITTER**, Karl, Otto, Dr. Phil., Aachener Strasse 2, München.
- BROMWICH**, Mrs Rachel, 153, Huntingdon Road, Cambridge, England.
- BROWN**, Prof. Paul A., Box 192, Temple University, Philadelphia 22, Pennsylvania.
- BROWNE**, Miss S., St Hilda's College, Oxford, England.
- BRUMMER**, Dr. Rudolf, Professor am Auslands-und Dolmetscherinstitut der Universität Mainz, Gernersheim/Rh., Am Messplatz, 5.
- BRUNEL**, Clovis, Directeur de l'École Nationale des Chartes, 11, rue Cassette, Paris, 6°.
- BUFFET**, Henri, Archiviste départemental du Département d'Ille-et-Vilaine, place Saint-Melaine, Rennes.
- BURGER**, André, Professeur à l'Université de Genève, 16, avenue Peschier, Genève.

- CALDWELL, Prof. Robert A., University of North Dakota, Grand Forks, North Dakota.
- CALKINS, Mr. Roger W., 1285 Boulevard, New Haven, Connecticut.
- CARMAN, Prof. J. Neale, University of Kansas, Lawrence, Kansas.
- CARNEY, Prof. James, Dublin Institute for Advanced Studies, 64-5, Merrion Square, Dublin, Ireland.
- CARNEY, Mrs Maura, 34, Barton Drive, Rathfarnham, Dublin, Ireland.
- CAVALIERE, Prof. Alfredo, Istituto Universitario di Venezia, viale Medaglie d'Oro 404, Roma.
- CHADWICK, Dr. Nora K., 7 Causewayside, Cambridge, England.
- CHAPUIS, Marius, Directeur Général de Ventes d'Éditions, 6, rue du Chanoine-Jacob, Nancy (Meurthe-et-Moselle).
- CHASSÉ, Charles, Professeur honoraire, 19, rue de Char-
tres, Neuilly (Seine).
- CHEVALLIER, Mme A., Professeur, 4, avenue de Novel, Annecy (Haute-Savoie).
- CHIAPPELLI, Fredi, Professeur à l'Université de Lausanne, 4, Chemin de Vermont, Lausanne.
- CHWALEWIK, Witold, Professeur, Varsovie, Pologne.
- CINTRA, Luis Filipe Lindley, Professeur à la Faculté des Lettres, Centro de Estudos Filologicos, Trav. do Arco de Jesús, 13, Lisboa, Portugal.
- CLINE, Prof. Ruth H., Dept. of English, Eastern Illinois University, Charleston, Illinois.
- CLUZEL, Irénée, Colonel, chargé de cours à la Faculté libre des Lettres de Paris, 93, Quai de Valmy, Paris, 10°.
- COLBY, Miss Alice, Dept. of Romance Literature, Cornell University, Ithaca, New York.
- COMMINCIOLI, Jacques, Étudiant, 11, rue de la République, La Chaux-de-Fonds.
- CONNAN, Mlle J., Directrice d'école, Lorient (Morbihan).

- CORBY**, Robert, Conseiller du Commerce Extérieur de la France, 21, avenue des Hubies, Vaucresson (Seine-et-Oise).
- CORDIÉ**, Prof. Carlo, Università di Firenze, via del Parione 7, Firenze.
- COSMAN**, Mrs Madeleine Pelner, 23 Haven Avenue, New York 32, N.Y.
- COUDRAIS**, Mlle Paulette, Centre Régional Pédagogique de Rennes.
- COWPER**, Prof. Frederick A. G., 1017 Dacian Avenue, Durham, North Carolina.
- CREIGHTON**, Prof. Andrew J., Loras College, Dubuque, Iowa.
- CREMONESI**, Prof. Carla, Università di Milano, via Bianca di Savoia 15, Milano.
- CROW**, A.D., Esq., Oriel College, Oxford, England.
- CURTIS**, Dr Renée L., French Dept., Westfield College, Hampstead, London (61, Priory Road, London, NW6).
- CUSIMANO**, Prof. Giuseppe, Università di Palermo, via Dante 18, Palermo.
- CZERNY**, Zygmunt, Professeur, Cracovie, Pologne.
- DABCOVICH**, Elena, Professor an der Technischen Universität Berlin, Pariser Strasse 45, Berlin W 15.
- DAVIES**, Dr. Constance Bullock, Dept. of Education, University College, Bangor, Wales.
- DAVIS**, Prof. John Cary, Southern Illinois University, Carbondale, Illinois.
- DAVRIL**, Robert, Doyen honoraire de la Faculté des Lettres de Rennes, Directeur adjoint de l'Enseignement Supérieur, 9, rue Chardin, Paris (16^e).
- DEAN**, Prof. Ruth J., Mount Holyoke College, South Hadley, Massachusetts.
- DE GRÈVE**, Marcel, Professeur à l'Ecole Militaire, 109, avenue Georges Bergman, Bruxelles 5.
- DELBUILLE**, Maurice, Professeur à l'Université de Liège, 75, rue des Vignes, Chênée, Liège.

- DEL MONTE**, Prof. Alberto, Università di Cagliari, via
Michelini Zocci 68/7, Roma.
- DEMATS**, Mlle P., Professeur au Lycée de Nantes.
- DERVEAUX**, Daniel, Éditeur d'Art, rue Cunat, Saint-Malo.
- DESONAY**, Fernand, Professeur émérite à l'Université de
Liège, 91, avenue Pierre-Curie, Ixelles, Bruxelles.
- DIEPENDAELE**, Oscar, 130, rue Langeveld, Bruxelles 18.
- DILLON**, Prof. Myles, Dublin Institute for Advanced
Studies, 64-5, Merrion Square, Dublin, Eire.
- DITMAS**, Miss. E. M. R., Beechwood, Aspley Guise, Blet-
chley, Bucks., England.
- DIVERRES**, Professor A.H., 202, Queen's Road, Aberdeen,
Scotland.
- DONOVAN**, Prof. Mortimer J., Dept. of English, Univer-
sity of Notre Dame, Notre Dame, Indiana.
- DRAAK**, Dr. A. M. E., Professor extraordinaria, Univer-
sities of Amsterdam and Utrecht, Watteaustraat, 36,
Amsterdam Z.
- DUBOIS**, Mlle Marguerite-Marie, Maître-Assistant à la
Faculté des Lettres de Paris, 1, avenue de l'Obser-
vatoire, Paris, 5°.
- DUBS**, Mlle Ingeborg, Dr. ès Lettres, St Jakobsstrasse 55,
Bâle.
- DUFOURNET**, Jean, Assistant de français à la Faculté des
Lettres et Sciences Humaines de Clermont-Ferrand,
49, Chemin des Meuniers, Clermont-Ferrand (Puy-
de-Dôme).
- DUNCAN**, Prof. Maude Helen, Temple University, Phila-
delphia 22, Pennsylvania.
- DURAND-MONTI**, Paul, Sainte-Foy de Montgomery, Cal-
vados.
- EDWARDS**, T. Raymond, Esq., 1 Earl Crescent, Barry,
Glam., Wales.
- EEDEN**, Mme G. van, Litt. Doctoranda, Willem Nuyens-
straat 21, Amsterdam.
- EISNER**, Professor Sigmund, Dominican College, San
Rafael, California.

- ELWOOD, Mrs Wayne, 330 Santa Rita Avenue, Palo Alto, California.
- ENGELS, Heinz, Dr. phil., Geschwister Schollstrasse 106, Mainz.
- ENKVIST, Nils Erik, Professeur à l'Académie, Åbo.
- EVANS, Prof. D. Simon, 66 St Helens Road, Booterstown, Co. Dublin, Ireland.
- EWERT, Professor A., 15 Blandford Avenue, Oxford, England.
- FABRE, Jean, Professeur à la Sorbonne, 21, rue Ferdinand-Jamin, Bourg-la-Reine, Seine.
- FALC'HUN, Abbé Fr., Professeur de Littératures Celtiques, Faculté des Lettres de l'Université de Rennes, 26, rue de Fougères, Rennes.
- FALKE, Rita, Dr. phil., Wissenschaftliche Assistentin, Am Pflingstanger 56, Göttingen.
- FIERZ-MONNIER, Mme Antoinette, Docteur ès Lettres, 9 Hauptstrasse, Kreuzlingen, Thurgovie.
- FILGUEIRA VALVERDE, José, Museo, Pontevedra, España.
- FINK, Reinhard, Dr. Phil., Bibliotheksdirektor, Alicenstr. 19, Darmstadt.
- FINOLI, Prof. Anna Maria, Università di Milano, via Marcona 85, Milano.
- FLASCHE, Hans, Professor an der Universität Marburg/Lahn, Ockershäuser Allee 54, Marburg/Lahn.
- FLATRÈS, Pierre, Maître de Conférences à la Faculté des Lettres de l'Université de Lille, 165, avenue Gustave-Delory, Roubaix (Nord).
- FOLENA, Prof. Gianfranco, Università di Padova, via Santa Rosa 20, Padova.
- FORT, Joseph, Professeur de Littérature anglaise à la Sorbonne, 7, rue Monticelli, Paris, 14°.
- FOSTER, Prof. I.Ll., Jesus College, Oxford, England.
- FOULON, Charles, Professeur à la Faculté des Lettres de l'Université de Rennes, 165, rue de Fougères, Rennes.
- FOURQUET, Jean, Professeur à la Sorbonne, 95, boulevard Pasteur, Fresnes (Seine).

- FOURRIER**, Anthime, Professeur à la Faculté des Lettres de l'Université de Strasbourg, 10, rue G. de Portoriche, Paris (14°).
- FOWLER**, Prof. David Covington, Dept. of English, University of Washington, Seattle 5, Washington.
- FRANÇOIS**, Charles, Professeur à l'Athénée de St Gilles, 31, Chaussée de la Hulpe, Uccle, Bruxelles.
- FRAPPIER**, Jean, Professeur à la Sorbonne, 28, avenue Daumesnil, Paris, 12°.
- FRASER**, Mrs Maxwell, 13, Wheatley Place, Blackwood. Mon., England.
- FRESCOLN**, Prof. Wilson L., Villanova University, Villanova, Pennsylvania.
- FRIEND**, Prof. Albert C., 768 Madison Avenue, New York 21, New York.
- GALLAIS**, Pierre, Secrétaire de l'Institut d'Études médiévales de l'Université de Poitiers, 10, rue Saint-Fortunat, Poitiers (Vienne).
- GARAPON**, Robert, Professeur à la Faculté des Lettres de l'Université de Caen, 26, rue du XX^e siècle, Caen.
- GARBÁTY**, Prof. Thomas Jay, Dept. of English, University of Michigan, Ann Arbor, Michigan.
- GÉGOU**, Mme Fabienne, Professeur, 27, Bd Péreire, Paris, XVII°.
- GERRITSEN**, W. P., Litt. Doctorandus, Oude Gracht 143 bis, Utrecht, Pays-Bas.
- GESCHIERE**, Dr. L., Professor ordinarius, Université Libre, Amsterdam, Rentmeesterslaan 79, Amsterdam.
- GIACCHETTI**, André, Assistant à la Sorbonne, 7, rue de l'Union, La Courneuve, Seine.
- GIFFIN**, Prof. Mary E., Vassar College, Poughkeepsie, New York.
- GILI GAYA**, Samuel, Lóriga, 15, Madrid (2).
- GIRARDIER** (Maitre), Président honoraire de l'Association « Beaux Livres, Grands Amis », 6, rue du Chanoine-Jacob, Nancy.
- GOLDIN**, Mr Frederick, 305 West 105th Street, New York 25, N.Y.

- GORDON, Prof. James D., University of Pennsylvania, Philadelphia 4, Pa.
- GORDON, Prof. Lewis H., Brown University, Providence 12, Rhode Island.
- GOURVIL, Francis, Publiciste, 24, rue de Brest, Morlaix, Finistère.
- GREENHILL, Eleanor Simmons, Flemingstrasse 2, München.
- GRÉGOIRE, Henri, Professeur honoraire à l'Université de Bruxelles, 45, rue des Bollandistes, Bruxelles.
- GRIGSBY, Prof. John L., Dept. of French, University of California, Berkeley 4, California.
- GRÜNANGER, Prof. Carlo, Università di Milano, viale Argonne 42, Milano.
- GRZEBIENIOWSKI, Tadeusz, Professeur, Lodz, Pologne.
- GUERRIERI-CROCKETTI, Prof. Camillo, Università di Genova.
- GUIETTE, Robert, Professeur à l'Université de Gand, 1, rue Van Dijck, Anvers.
- HAAS, Alois, Schlossergasse 2, Zürich, Suisse.
- HACKETT, Dr. W.M., Flat C., 26, Lansdowne Road, London, W.11.
- HALBACH, Kurt, Professor an der Universität Tübingen, Schwabstr. 44, Tübingen.
- HALLIG, Rudolf, Professor an der Universität Göttingen, Klopstockstr. 1 a, Göttingen.
- HAMON, Albert, Professeur au Lycée Lakanal, à Sceaux (Seine).
- HANOSSET, Mlle Micheline, Aspirant du Fonds National de la Recherche Scientifique, 155, Grand-Rue, Charleroi, Belgique.
- HARRIS, Prof. Julian, University of Wisconsin, Madison 6, Wisconsin.
- HARRIS, Miss Sylvia, C., Department of German, University College of Wales, Aberystwyth, Wales.
- HARTMANN, Hans, Professor an der Universität Hamburg, Arnimstrasse 5, Hamburg-Hochkamp.

- HARTNETT**, Mr. Connor P., Saint Peter's College, Jersey City, New Jersey.
- HATZFELD**, Prof. Helmut, Catholic University of America, Washington 17, D. C.
- HEISERMAN**, Prof. Arthur, Dept. of English, University of Chicago, Chicago 37, Illinois.
- HEISIG**, Karl, Professor an der Universität Marburg/Lahn, Rotenberg 15 a, Marburg/Lahn.
- HELLINGA**, Dr. W.G., Professor ordinarius, Université d'Amsterdam, 4, Oude Manhuispoort, Amsterdam C.
- HENRY**, Paul, Directeur des Relations culturelles franco-allemandes, 44, rue Paul-Barruel, Paris (15^e).
- HENRY**, Mme P. 44, rue Paul-Barruel, Paris, XV^e.
- HERMAN**, Prof. Harold J., Dept. of English, University of Maryland, College Park, Maryland.
- HESSEL**, Lothar F., Faculdade de Filosofia da U.R.G.S., Av. Paulo Gama, Porto Alegre, Brasil.
- HOLDAWAY**, Richard, Esq., 59, Ethelburt Avenue, Southampton, England.
- HOLDEN**, S.J., The French Department, University of Edinburgh, Minto House, Chambers Street, Edinburgh.
- HOLLANDT**, Gisela, Betzelsstrasse 14, Mainz.
- HOLMES**, Miss Janet, 125 Christopher Street, New York 14, N.Y.
- HOMAN**, Prof. Delmar C., Dept. of English, Bethany College, Lindsborg, Kansas.
- HORNSTEIN**, Prof. Lillian H., Dept. of English, Washington Square College, New York University, New York 3, N.Y.
- HORRENT**, Jules, Professeur à l'Université de Liège, 38, rue des Buissons, Liège.
- HUISMAN**, Dr. J.A., Professor ordinarius, Université d'Utrecht, Platolaan 16, Zeist.
- HYLLESTED**, Povl K, Universitetslektor, Kanslergade 7, København, Danemark.
- ILLINGWORTH**, R.N., Esq., 1, Radford Avenue, Wallingford, Surrey, England.

- IMBS**, Paul, Recteur de l'Université de Nancy.
- JORDÁN**, Iorgu, Professeur à l'Université de Bucarest, Roumanie.
- IVY**, Prof. Robert H., Jr., Dept. of Modern Languages, Roosevelt University, Chicago 5, Illinois.
- JAPOLSKY**, L., Queen's University, Belfast, Ireland.
- JARMAN**, Prof. A.O.H., Prof. of Welsh, University College of South Wales and Monmouthshire, 4, Henllys Road, Cyncoed, Cardiff, S. Wales.
- JAUSS**, Hans Robert, Professor an der Universität Gießen, Beuern bei Giessen, Friedrich-Ebert Strasse 12.
- JODOGNE**, Omer, Professeur à l'Université de Louvain, 15, rue Emile Van Arenbergh, Louvain.
- JOHNSTON**, Prof. R.C., The French Department, Westfield College, Hampstead, London.
- JONES**, Professor Gwyn, Hillside, Bryn-y-Môr Road, Aberystwyth, Wales.
- JONES**, Miss Nina K., Box 93, Moylan, Pennsylvania.
- JONES**, Professor Thomas, Department of Welsh Language and Literature, University College of Wales, Aberystwyth, Wales.
- JONIN**, Pierre, Professeur à la Faculté des Lettres de l'Université d'Aix-en-Provence, 15, rue Dr Dargelos, Aix-en-Provence.
- KAHANE**, Prof. Henry, University of Illinois, Urbana, Illinois.
- KARLIN**, Mrs. Renata, 230 Riverside Drive, New York 25, New York.
- KASPRZYK**, Mlle Krystyna, Varsovie.
- KEE**, Prof. Kenneth, Victoria College, University of Toronto, Toronto, Ontario, Canada.
- KELLER**, Prof. Hans-Erich, Dept. of Romance Languages, University of Michigan, Ann Arbor, Michigan.
- KELLERMANN**, Wilhelm, Professor an der Universität Göttingen, Calsowstrasse 71, Göttingen.
- KELLOGG**, Prof. Alfred L., Dept. of English, Rutgers, The State University, New Brunswick, New Jersey.

- KENNEDY**, Dr. Elspeth, The French Dept., The University, Manchester, England.
- KIENAST**, Richard, Professor an der Universität Heidelberg, Zähringerstrasse 28, Heidelberg.
- KIRBY**, Prof. Thomas A., Louisiana State University, Baton Rouge 3, Louisiana.
- KLINCKSIECK**, Mme Z., Libraire, 11, rue de Lille, Paris (7^e).
- KLUGE**, Reinhold, Professor, Mitarbeiter an der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin, Unter den Linden 8, Berlin NW 7.
- KNOTT**, Prof. Eleanor, 2 Sallymount Terrace, Dublin, Ireland.
- KÖHLER**, Erich, Professor an der Universität Heidelberg, Gundolfstr. 1, Heidelberg.
- KOLB**, Albert, Bibliothécaire honoraire de l'Université de Nancy, Professeur, 29, Bd Clémenceau, Nancy, Meurthe-et-Moselle.
- KRAEMER**, Erik von, Professeur à l'Université de Helsingfors, Helsingfors, Norra Hesperigatan 37 C.
- KRAVTCHENKO**, Mme, Bibliothécaire en chef de la Bibliothèque Universitaire de Grenoble, Chemin des Buclos, Meylan (Isère).
- KUHN**, Hugo, Professor an der Universität München, Veterinärstrasse 2, München 22.
- LAMBRECHTS**, Pierre, Recteur de l'Université de Gand, 19, Gavelandstraat, Baarle-Drongen, Belgique.
- LAPA**, Prof. Manuel Rodrigues, Faculdade de Filosofia, Universidade de Minas Gerais, Belo Horizonte, Brésil.
- LAVAUD**, Jacques, Doyen de la Faculté des Lettres de l'Université de Poitiers, 61, rue Théophraste-Renaudot, Poitiers.
- LEACH**, Dr Henry Goddard, 1021 Park Avenue, New York 28, N.Y.
- LEACH**, Prof. Mac Edward, University of Pennsylvania, Philadelphia 4, Pennsylvania.

- LEBRETON**, Louis, Docteur en Médecine, Bourbriac (Côtes-du-Nord).
- LECOY**, Félix, Professeur au Collège de France, Directeur de la *Romania*, 2, rue de Tournon, Paris (6°).
- LEE**, Dr. A van der, Professor ordinarius, Université Libre d'Amsterdam, Regentesselaan, 2, Bussum.
- LEFÈVRE**, Yves, Professeur à la Faculté des Lettres de l'Université de Bordeaux, 36 bis, rue Poquelin-Molière, Bordeaux.
- LE GENTIL**, P., Professeur à la Sorbonne, 1, rue Bausset, Paris, XV°.
- LEGGÉ**, Miss M. Dominica, The French Department, The University, Edinburgh, Scotland.
- LE GIGAN DES PORTES**, Mme, 16, Avenue Rapp, Paris (7°).
- LEJEUNE**, Mme Rita, Professeur à l'Université de Liège, 17, rue Saint-Pierre, Liège.
- LEMARIÉ**, Abbé Ch., École N.-D. d'Orveau, par Segré, Maine-et-Loire.
- LE MARRE-LEFEUVRE**, Mme, Secrétaire du Rectorat de l'Académie de Rennes, rue Dupont-des-Loges, Rennes.
- LÉNAT**, R., Professeur au Lycée de Rennes, III, avenue Aristide-Briand, Rennes.
- LEROND**, Alain, Maître de Conférences à la Faculté des Lettres de Rennes, 25 ter, rue Waldeck-Rousseau, Rennes.
- LEWICKA**, Mme Halina, Pulawska, 26 ma 14, Varsovie 12, Pologne.
- LIEBMAN**, Mr C. J., Jr., 220 East 73rd Street, New York 21, N.Y.
- LLYWELYN-WILLIAMS**, Alun Esq., University College Bangor, Wales.
- LODS**, Mlle Jeanne, Professeur à l'École Normale Supérieure de Jeunes Filles, 28, rue de Turin, Paris, 8°.
- LOOMIS**, Prof. Roger Sherman, 90 Morningside Drive, New York 27, N.Y.
- LORIOT**, Robert L., Professeur à la Faculté des Lettres de Dijon, 15, rue Madame, Paris (6°).

- LOUIS, René, Professeur à la Faculté des Lettres de l'Université de Caen, 42, boulevard Auguste-Blanchi, Paris (13°).
- LUKMAN, Niels, ekstraordinaer professor in nordisk og germansk sagnhistorie ved København Univ., Lille Strandvej 24, Hellerup.
- LUMIANSKY, Dean Robert, Tulane University, New Orleans 18, Louisiana.
- LYONS, Dr M. Faith, The French Department, Bedford College, London, N.W. 1.
- MC LAUGHLIN, Prof. Mary, Vassar College, Poughkeepsie, New York.
- MAC NIOCAILL, Gearóid, 115, Wainsfort Road, Dublin, Ireland.
- MAILLARD, Jean, Professeur d'Education Musicale, 14, Boulevard Thiers, Fontainebleau (S.-et-M.).
- MALONE, Prof. Kemp, The Johns Hopkins University, Baltimore 18, Maryland.
- MANDEL, Mr. Jerome H., Dept. of English, Ohio State University, Columbus 10, Ohio.
- MARANINI, Prof. Lorenza, Università di Pavia, viale della Libertà 24, Pavia.
- MARKALE, Jean, 3, rue Saint-Louis-en-l'Île, Paris (IV°).
- MARKMAN, Prof. Alan M., University of Pittsburgh, Pittsburgh 13, Pennsylvania.
- MARQUARDT, Hertha, Professor an der Universität Göttingen, Beekweg 53, Göttingen.
- MARTIN, Miss Joan A., 1743 Fifth Avenue, Huntington 3, West Virginia.
- MARTIN, Mr. Lynn, Dept. of English, University of North Carolina, Chapel Hill, North Carolina.
- MARX, Jean-Philippe, Ministre plénipotentiaire, Directeur d'Etudes à l'Ecole des Hautes-Etudes, 2, rue du Cardinal-Lemoine, Paris (5°).
- MELTON, Prof. John L., Dept. of English, John Carroll University, Cleveland 18, Ohio.
- MÉNARD, Philippe, Agrégé de l'Université, Attaché de Recherches au C.N.R.S., Paris.

- MENÉNDEZ PIDAL**, Ramón, Directeur de l'Académie espagnole, Cuesta del Zarzal, 23, Chamartin-Madrid.
- MERMIER**, Prof. Guy, Dept. of Romance Languages, University of Michigan, Ann Arbor, Michigan.
- MERRILL**, Mrs Frank H., 19874 Park Drive, Saratoga, California.
- MERRILL**, Prof. Harry G., Dept. of English, Louisiana State University, Baton Rouge 3, Louisiana.
- MEURER**, Hans-Dietrich, Romanisches Seminar der Universität Hamburg.
- MICHA**, Alexandre, Professeur à la Faculté des Lettres de l'Université de Caen, 43, rue Violet, Paris (15°).
- MILLER**, Mr Philippus, Merion Cricket Club, Haverford, Pa.
- MILON**, Yves, Professeur à la Faculté des Sciences de Rennes, Doyen honoraire, 10, rue de Robien, Rennes.
- MINIS**, Dr. Cola, Professeur à l'Université de Gand.
- MISRAHI**, Prof. Jean, Fordham University, New York 58, N.Y.
- MOISÉS**, Massaud, Docente-Livre de Literatura portuguesa da Fac. de Fil., C. e Letras da Univ. de São Paulo, Brésil.
- MONFRIN**, Jacques, Professeur à l'Ecole Nationale des Chartes, 29, Boulevard St-Michel, Paris (5°).
- MONNA**, Mme M.C., Professeur d'Enseignement Secondaire, Laan van Meerdervoort 1249, s'Gravenhage, Pays-Bas.
- MONTVERDI**, Prof. Angelo, Università di Roma, via C.B. Piazza 18, Roma.
- MOORMAN**, Prof. Charles Wickliffe, Mississippi Southern College, Hattiesburg, Mississippi.
- MORCOVESCU**, Mr. Nicolas, Dept. of Romance Languages, University of Pennsylvania, Philadelphia 4, Pennsylvania.
- MORGAN**, Mrs June J., Dept. of English, Kansas State Teachers College, Emporia, Kansas.

- MORRELL, Prof. Minnie Cate, Wittenberg University, Springfield, Ohio.
- MUIR, Miss L.R., The French Department, The University, Leeds 2.
- MURAILLE, Guy, Chef de Travaux à l'Université de Liège, rue Constantin-Meunier, 34, Louvain, Belgique.
- MURAOKA, Prof. Isamu, Faculty of Arts and Letters, Tohoku University, Sendai, Japan.
- MURDOCH, Miss Amelia C., 4600 Hartwick Road, College Park, Maryland.
- NEUBERT, Fritz, Professor an der Freien Universität Berlin, Hermsdorferstrasse 47, Berlin-Wittenau.
- NEUMANN, Eduard, Professor an der Freien Universität Berlin, Plönerstr. 24, Berlin-Grünwald.
- NEUMANN, Friedrich, Professor an der Universität Göttingen, Keplerstrasse 11, Göttingen.
- NEUMANN, Hans, Professor an der Universität Göttingen, Merkelstrasse 59, Göttingen.
- NEWSTEAD, Prof. Helaine, Hunter College, New York 21, N.Y.
- NIES, Fritz, Eichendorfstrasse 26, Ludwigshafen/Rhein, Deutschland.
- NOEL, Jean, Chargé d'enseignement à la Faculté des Lettres de l'Université de Rennes, 36, rue Waldeck-Rousseau, Rennes.
- NYHOLM, Kurt, Licencié à l'Académie, Åbo.
- NYKROG, Per, Professeur à la Faculté des Lettres de l'Université d'Aarhus, Raahøj Allé 2 A, Højbjerg, Aarhus, Danemark.
- OBBERMA-SMEETS, Mad. M.J.H., J. Verhulststraat 73, Amsterdam.
- O'GORMAN, Prof. Richard F., Dept. of French and Italian, Indiana University, Bloomington. Indiana.

- O'SHARKEY, Miss Eithne M., Department of French, Queen's College, Dundee, Scotland ; et « Glanstal », Westminster Road, Foxtock, Co Dublin, Ireland.
- OVERHAGEN, Mrs. Anna L. F. van, Box 252, Uptown Station, Hoboken, New Jersey.
- OWEN, Dr. D.D.R., 7 West Acres, St Andrews, Fife, Scotland.
- OWINGS, Prof. Marvin A., Sr., 55 Strawberry Lane, Clemson, South Carolina.
- PALERMO, Prof. Joseph, University of Connecticut, Storrs, Connecticut.
- PALUMBO, Prof. Pietro, via Pipitone Federico 58, Palermo, Università di Palermo.
- PARKER, Prof. Roscoe E., 115 Mandalay Road, Fort Myers Beach, Florida.
- PATCH, Prof. Howard R., 5 Oxford Road, Wellesley, Massachusetts.
- PAYEN, J.C., Assistant à la Sorbonne, 12, Avenue Gambetta, Choisy-le-Roi, Seine.
- PECKHAM, Prof. Lawton P. G., Columbia University, New York 27, N.Y.
- PELAN, Dr. Margaret, The College Green House, College Green, Belfast, N. Ireland.
- PELLEGRINI, Prof. Carlo, Università di Firenze, via P. Toscanelli 2, Firenze.
- PERMAN, R.C.D., Esq., St Peter's Hall, Oxford, England.
- PICKFORD, Dr. Cedric E., " Carmelide ", 119, Woodland Drive, Anlaby, Hull, Yorkshire.
- PIERCE, Mr. W.O'D., 1133 Second Avenue, New York 22, N.Y.
- PIGNON, Jacques, Professeur à la Faculté des Lettres de l'Université de Poitiers, 3, Avenue de la Porte de Montrouge, Paris (14°).
- PISOSCHI, Valeriu, Directeur Adjoint de l'Institut Pédagogique de trois ans, Șoseana Panduri 90, 3, Bucarest.
- PLIHON, Libraire, rue Motte-Fablet, Rennes.

- POAG, Mr. James F., Dept. of German, Indiana University, Bloomington, Indiana.
- POIRION, Daniel, Chargé d'enseignement à la Faculté des Lettres et Sciences Humaines de Grenoble.
- PONS, Émile, Professeur honoraire à la Sorbonne, 6, rue Jean Longuet, Châtenay-Malabry, Seine.
- POTTIER, Bernard, Professeur à la Faculté des Lettres de l'Université de Strasbourg.
- POWELL, Prof. James D., Temple University, Philadelphia 22, Pennsylvania.
- PRUNET, Mlle O., Assistante Sociale de l'Université de Rennes, 20, rue Saint-Hélier, Rennes.
- PULLEGA, Dott. Andrea, via Traù 2, Milano.
- QUÉINNEC, Bernard Marie, Assistant de français à l'Institut des Lettres de Brest.
- QUENTEL, Docteur ès lettres, Professeur au Collège de Saint-Servan, Ille-et-Vilaine.
- QUINT, Josef, Professor an der Universität Köln, Kringsweg II, Köln-Lindenthal.
- RAISON DU CLEUZIOW, Abbé Jacques, Secrétaire de l'Evêché de Saint-Brieuc, 10, rue Jean-Métairie, Saint-Brieuc (C.-du-N.).
- RASMUSSEN, Professor B.H., Dept. of Modern Languages, University College of Rhodesia and Nyasaland, Salisbury, Southern Rhodesia.
- RAYNAUD DE LAGE, G., Professeur à la Faculté des Lettres de l'Université de Clermont-Ferrand, 15, rue Bonnaud, Clermont (P.-de-D.).
- REASON, Dr. Joseph H., 1242 Girard Street, N.E., Washington 17, D.C.
- REDPATH, Mr Albert G., 40 East 67th Street, New York 21, N.Y.
- REICHELDT, Prof. Walter E., Dept. of English, State Teachers College, Frostburg, Maryland.
- REICHENKRON, Günther, Professor an der Freien Universität Berlin, Ahrweilerstrasse 25, Berlin-Wilmersdorf.
- REICHNER, Mr. Herbert, Stockbridge, Massachusetts.

- REINECKE, Mr. George F., 1548 Leda Court, New Orleans 19, Louisiana.
- REISS, Prof. Edmund A., Western Reserve University, Cleveland 6, Ohio.
- REMY, Paul, chargé de cours à l'Université de Bruxelles, 147, rue du Noyer, Bruxelles.
- RENSON, Jean, Chef de travaux à l'Université de Liège, 188, rue du Bois-de-Breux, Jupille, Liège.
- RESZKIEWICZ, Alfred, Varsovie.
- RICHTHOFEN, Professor Erich, Boston College, Chestnut Hill 67, Boston, Massachusetts.
- RICKETTS, Dr. Peter T., Dept. of French, Victoria College, University of Toronto, Toronto 5, Ontario, Canada.
- RIDER, Miss Jeannette N., Dept. of English, Brown University, Providence 12, Rhode Island.
- RINGBOM, Lars-Ivar, Professeur à l'Académie, Åbo.
- RIQUER, Martín de, Professeur à l'Université, C. Camélias 10 y 12, Barcelona, España.
- RIVERS, Prof. Gertrude B., Howard University, Washington 1, D. C.
- RIVOALLAN, A., Chargé de cours à la Sorbonne, 8, rue La Fontaine, Paris (16°).
- ROACH, Prof. William, University of Pennsylvania, Philadelphia 4, Pennsylvania.
- ROBERT, Maurice, Editeur, 33, quai des Grands-Augustins, Paris (6°).
- ROBERTS, Prof. Ruth E., Wittenberg University, Springfield, Ohio.
- ROBSON, C.A., Esq., 94 C, Banbury Road, Oxford, England.
- ROE, Prof. Robert T., Jr., Ohio University, Athens, Ohio.
- RONCAGLIA, Prof. Aurelio, Università di Roma, via Giuseppe Tomassetti 7, Roma.
- ROOTH, Mme Anna Birgitta, Maître de Conférences à l'Université de Lund, Linnégatan, 12 B, Lund, Suède.

- ROSS, Professor A.S.C., The University, Edmund Street, Birmingham, England.
- ROSS, Prof. James Bruce, Vassar College, Poughkeepsie, New York.
- ROSTAING, Charles, Professeur à la Faculté des Lettres d'Aix-en-Provence, 23, boulevard Notre-Dame, Aix-en-Provence (B.-du-Rh.).
- ROUSSE, Michel, Assistant à la Faculté des Lettres de l'Université de Rennes.
- ROWLANDS, Mr E.T., Lecturer in Welsh, University College of South Wales and Monmouthshire, Cardiff, 34, Sandringham Road, Cardiff, S. Wales.
- ROZGONYI, Mme Eva, Attachée à la Faculté des Sciences, Katona Jozsef-u 14, Budapest XIII, Hongrie.
- RUGGIERI, Prof. R. M., Università di Roma, piazza di Spagna 3, Roma.
- RUMBLE, Prof. Thomas, Dept. of English, Wayne State University, Detroit 2, Michigan.
- RUPP, Prof. Theodore H., State Teachers College, Millersville, Pennsylvania.
- RYCHNER, Jean, Professeur à l'Université de Neuchâtel, 35, Chemin des Pavés, Neuchâtel, Suisse.
- SADRON, Pierre, Attaché à la Direction de la B.N.C.I., 34, rue du Président-Wilson, Le Pecq (Seine-et-Oise).
- SANSONE, Prof. Giuseppe E., Università di Bari, via del Pozzetto, 117, Roma.
- SAUZIN, L., Doyen de la Faculté des Lettres et Sciences Humaines de l'Université de Rennes, 4, rue de Fougères, Rennes.
- SAVAGE, Prof. Henry L., Princeton University, Princeton, New Jersey.
- SCHALK, Fritz, Professor an der Universität Köln, Raschdorffstrasse 6, Köln-Braunsfeld.
- SCHLAUCH, Prof. Margaret, Uniwersytet Warszawski, Seminarium Filol. Angielskiej, Przedmiescie 3, Varsovie, Pologne.
- SCHNEIDER, Hermann, Professor an der Universität Tübingen, Rappenberghalde 18, Tübingen.

- SCHOBER**, Rita, Professor an der Humboldt-Universität Berlin, Clara Zetkinstrasse 1, Berlin NW 7.
- SCHRÖDER**, Walter Johannes, Professor an der Universität Mainz, Feldbergstrasse 8, Mainz.
- SCHÜRR**, Friedrich, Professor an der Universität Freiburg/Breisgau, Jakobstrasse 56, Konstanz.
- SEGRE**, Prof. Cesare, Università di Pavia, piazza Bertarelli 4, Milano.
- SÉGUY**, Jean, Professeur à la Faculté des Lettres de l'Université de Toulouse, 16, rue Vélane, Toulouse (Haute-Garonne).
- SKNNINGER**, Charles, Maître-Assistant à la Faculté des Lettres de l'Université de Paris, 17, rue de la Sorbonne, Paris (5°).
- SHAFFER**, Prof. Elizabeth A., Pfeiffer College, Misenheimer, North Carolina.
- SICILIANO**, Prof. Italo, Rettore Magnifico dell'Istituto Universitario di Venezia.
- SKELLS**, Prof. Dell R., College of Engineering, University of Washington, Seattle 5, Washington.
- SNOY D'OPPUERS**, Mlle Odette, Licenciée en Philologie Romane, Ophain, Bois-Seigneur-Isaac, Belgique.
- SOBBA-PILLETIER**, Mme A., Chargée de cours à la Faculté des Lettres de l'Université d'Alger.
- SONET**, R.P. Jean, S.J. Recteur des Facultés Universitaires N.D. de la Paix, 59, rue de Bruxelles, Namur.
- SPAHR**, Prof. Blake Lee, Dept. of German, University of California, Berkeley 4, California.
- SPARNAAY**, Dr H., Professor ordinarius, Université d'Utrecht, Koningslaan 1 A, Utrecht.
- SPRINGER**, Prof. Otto, University of Pennsylvania, Philadelphia 4, Pennsylvania.
- SSCHWARZ**, Dr. W., Professor ordinarius, Université d'Amsterdam, Michelangelostraat 24, Amsterdam.
- STARR**, Prof. Nathan C., Dept. of English, University of Florida, Gainesville, Florida.
- STRINER**, Mr. Roger J., 22 West Chelton Road, Parkside, Chester, Pennsylvania.

- STIENNON, Jacques, Chargé de cours à l'Université de Liège, 34, rue des Acacias, Liège.
- STIGALL, Prof. John O., Dept. of Foreign Langs., Hofstra College, Hempstead, New York.
- STREETER Mrs. Thomas W. Jr., 1133 Evergreen Avenue, Plainfield, New Jersey.
- SUNDMAN, Carl Erië, Mag., Västra Strandgatan 27, Åbo, Finlande.
- SUTHERLAND, Colonel Edwin V., Dept. of English, United States Military Academy, West Point, New York.
- SWART, Dr. J., Professor ordinarius, Univ. of Amsterdam ; Holbeinstraat 1, Amsterdam.
- SWEETSER, Prof. Franklin P., C.W. Post College, Greenvale, Long Island, New York.
- SZMYDT, Mme Zofia, Professeur, Varsovie.
- TAYLOR, Prof. Pauline, New York University, Washington Square, New York 3, N.Y.
- TEELE, Prof. Roy E., Dept. of English, University of Texas, Austin 12, Texas.
- THIEL, Joachim, Studienrat, Trift 15, Soltau.
- THOMAS, Dr Ceinwen H., Ynysdawel, 17 Grove Terrace, Penarth, Glamorgan, Wales.
- THOMOV, Thomas, Professeur à l'Université de Sofia, Bulgarie.
- THOMPSON, Prof. Albert W., Washington State University, Pullman, Washington.
- THOMSON, Derek S., Esq., Dept. of Celtic, The University, Aberdeen, Scotland.
- THORPE, Professor Lewis, The French Department, The University of Nottingham, England.
- TILVIS, Pentti, Professeur à l'Université de Turku, Turku, Puolalanpuisto 4 B.
- TISSOT VAN PATOT, Mlle F., Litt. Doctoranda, Plesmanlaan 83, Amsterdam W III.
- TOBIN, Miss Prudence M. O'H., 54 Papanui Road, Christchurch, New Zealand.

- TOGBY**, Knud, Professeur à l'Université de Copenhague, Agervang 3, Lyngby, København, Danemark.
- TOUCHARD**, Henri, Directeur de l'Ecole Supérieure de Commerce de Nantes, 32, boulevard des Poilus, Nantes, Loire-Atlantique.
- TRÉPOS**, Pierre, Professeur de Langues et Littératures Celtiques à la Faculté des Lettres de l'Université de Rennes, 33, rue d'Antrain, Rennes.
- TRETHEWEY**, Prof. William H., Victoria College, University of Toronto, Toronto, Ontario, Canada.
- TRIER**, Jost, Professor an der Universität Münster, Waldeverstr. 43, Münster.
- TYSSENS**, Mlle Madeleine, Assistante à l'Université de Liège, 48, Rue des Coteaux, Liège.
- UTHLEB**, Erdmute, Fallersleber Strasse 19, Braunschweig.
- UTLEY**, Prof. Francis Lee, Dept. of English, Ohio State University, Columbus 10, Ohio.
- VAN DUZER**, Prof. Mabel, English Department, University of Colorado, Boulder, Colorado.
- VARVARO**, Prof. Alberto, Lettore all'Università di Zurigo, Grundsteinweg 5, Thalwil, Zürich, Suisse.
- VILLADIER**, Jean, Chargé de Cours à la Faculté des Lettres de l'Université de Bordeaux, 7, rue Mondenard, Bordeaux.
- VINAVER**, Professor E., The French Department, The University, Manchester; Malory, Great Wigborough, Colchester, Essex.
- VISCARDI**, Prof. Antonio, Università di Milano, viale Argonne 42, Milano.
- WAIS**, Kurt, Professor an der Universität Tübingen, Nauklerstrasse 52, Tübingen.
- WALPOLE**, Prof. Ronald N., University of California, Berkeley 4, California.
- WALTER**, Mrs. David O., 212 South Lee St., Falls Church, Virginia.
- WARD**, Miss Catherine, 211 Vista Drive, Lexington, Kentucky.

- WATHELET-WILLEM, Mme Jeanne, Docteur en Philosophie et Lettres, Assistante à l'Université de Liège, 56, Visé-Voie, Liège.
- WATKINS, J.H., Esq., The French Department, The University College of North Wales, Bangor, Wales.
- WATKINS-VERGNAUD, Mme Simone, 3, Avenue du Lac, Saint-Mandé.
- WEEL, Dr. A.H. van der, Professor ordinarius, Université d'Amsterdam, Parnassusweg 14, Amsterdam Z.
- WEHRLI, Max, Professeur à l'Université de Zürich, Ebelstrasse 27, Zürich.
- WEINGARTNER, Mr Russell, Dept. of Romance Languages, Northwestern University, Evanston, Illinois.
- WENNBERG, Prof. Benkt, Dept. of Foreign Languages, Long Island Center, State University of New York, Stony Brook, L. I. New York.
- WEST, Dr G.D., 8, Boyne Park (Flat 3), Tunbridge Wells, Kent, England.
- WHITEHEAD, Dr. Frederick, The French Department, The University, Manchester, England.
- WIERSMA-VERSCHAFFELT, Mrs Dr. F., Lorentzkade 31, Leiden, Pays-Bas.
- WILLARD, Mrs Sumner, Quarters Seventeen, West Point, New York.
- WILLIAMS, Prof. Harry F., Dept. of French, University of California, Los Angeles 24, California.
- WILLIAMS, Professor Mary, 35, Fitzjohns Avenue, Hampstead, London, NW 3, England.
- WILSON, Prof. Robert H., 2203 Main Building, University of Texas, Austin 12, Texas.
- WIND, Dr Bartina H., Professor ordinaria, Université d'Utrecht ; Schoutenstraat 65, 's Gravenhage.
- WINDER, Miss Marianne, 54 Loudon Road, London, NW 8, England.
- WINFREY, Prof. Lewis E., Faculty Exchange, University of Oklahoma, Norman, Oklahoma.

- WITCHARD, Miss G., 26, Evelyn Street, Barry, Glamorgan, Wales.
- WOLEDGE, Professor Brian, University College, Gower Street, London, W.C. 1.
- WOLF, Werner, Professeur à l'Académie d'Åbo, Vardbergsgatan 8 C., Åbo.
- WREDE, Hilmar, Dr. Phil., Studienrat, Tischbeinstrasse 48, Hannover.
- WRIGHT, Mr Thomas L., 839 Main Street, Hattiesburg, Mississippi.
- WROTEN, Miss Helen, 922 North Tenth Street, Manhattan, Kansas.
- YAMAMOTO, Junichi, Maison du Japon, Cité Universitaire, 7, boulevard Jourdan, Paris.
- YORK, Prof. Ernest C., Dept. of English, University of Alabama.
- ZADDY, Miss Z., Dept. of French, The University, Glasgow, Scotland (21, Hatton Street, Wellingborough, Northants).
- ZRITZ, Judith, Brucknerstrasse 12, Leverkusen 5.
- ZUMTHOR, Dr. Paul, Professor ordinarius, Université d'Amsterdam, Gerrit van der Veenstraat 80, Amsterdam, Pays-Bas.
- ZYGULSKI, Zdzislaw, Wroclaw.

INSTITUTS, UNIVERSITÉS, BIBLIOTHÈQUES

Aarhus, *Statsbiblioteket*.

Aberdeen, *The University Library*, King's College, Aberdeen, Scotland.

Aberystwyth, Wales, *The National Library of Wales*.

Aberystwyth, Wales, *The Library of the University College of Wales*.

Åbo, *Åbo Akademis Bibliotek*, Finlande.

Achimota, *The Library of the University College of Ghana*, Achimota, Ghana.

Accra, *Balme Library*, University College of Ghana, Lagon, Accra, Ghana.

Albuquerque, New Mexico, *University of New Mexico Library*.

Amherst, *Hampshire Inter-Library Center, Inc.*, Amherst, Massachusetts.

Amsterdam, *Bibliothèque de l'Université*.

Ann Arbor, *University of Michigan Library*, Ann Arbor, Michigan.

Austin, *University of Texas Library*, Austin 12, Texas.

Bâle, *Bibliothèque de l'Université*.

Baltimore, *Enoch Pratt Free Library*, Baltimore 1, Maryland.

Bangor, Wales, *The Library of the University College of North Wales*.

Barcelone, *Societat Catalana d'Estudis Històrics*.

Bari, *Istituto di Filologia Moderna dell' Università*, Bari.

Baton Rouge, *Louisiana State University*, General Library, Baton Rouge 3, Louisiana.

Belfast, *The Library of the Queen's University*, Belfast, Northern Ireland.

Berkeley, *University of California*, General Library, Berkeley 4, California.

- Berne, *Stadt- und Hochschulbibliothek.*
- Bloomington, *Indiana University Library.*
- Bologna, *Biblioteca dell' Istituto di Filologia Romanza dell' Università.*
- Bonn, *Englisches Seminar der Universität.*
- Boston, *Public Library, Boston 17, Massachusetts.*
- Boston University, *College of Liberal Arts Library, Boston 15, Massachusetts.*
- Boulder, Colorado, *University of Colorado Library.*
- Brunswick, *Bowdoin College Library, Brunswick, Maine.*
- Bruxelles, *Bibliothèque de l'Université Libre de Bruxelles, Belgique.*
- Bruxelles, *Bibliothèque Royale de Belgique.*
- Bryn Mawr, Pennsylvania, *Bryn Mawr College Library.*
- Buffalo, *University of Buffalo, Lockwood Memorial Library, Buffalo 14, N.Y.*
- Cambridge, England, *The University Library.*
- Cambridge, Massachusetts, *Harvard College Library, Cambridge 38, Massachusetts.*
- Canberra, *University College Library.*
- Carbondale, Illinois, *Southern Illinois University, General Library.*
- Cardiff, *The Library of the University College of South Wales and Monmouthshire.*
- Chapel Hill, *University of North Carolina Library, Chapel Hill, North Carolina.*
- Chicago, *Newberry Library, Chicago 10, Illinois.*
- Cincinnati, Ohio, *University of Cincinnati Library.*
- Cleveland, *Public Library, Cleveland 14, Ohio.*
- Cleveland, *Western Reserve University Libraries, Cleveland 6, Ohio.*
- College Park, University of Maryland, *McKeldin Library.*
- Copenhagen, *Det Kongelige Bibliotek.*
- Detroit, *Wayne University Library, Detroit 1, Michigan.*
- Dublin : *Coimisiún Béaloideasa Eireann, Irish Folklore Commission, 82 St. Stephen's Green, Dublin.*
- *Franciscan House of Studies, Killiney, Co. Dublin.*
- *National Library of Ireland, Kildare St., Dublin.*

- *Royal Irish Academy*, 19, Dawson St., Dublin.
- *School of Celtic Studies*, Dublin Institute for Advanced Studies, 64-5, Merrion Square, Dublin.
- *The Library of Trinity College*, Dublin.
- Erlangen, *Romanisches Seminar der Universität*.
- Eugene, Oregon, *University of Oregon Library*.
- Evanston, *Northwestern University Library*, Evanston, Illinois.
- Exeter, *The University Library*, Exeter, England.
- Fayetteville, *University of Arkansas Library*, Fayetteville, Arkansas.
- Frankfurt a. Main, *Englisches Seminar der Universität*.
- *Romanisches Seminar der Universität*.
- Gainesville, Florida, *University of Florida Libraries*.
- Galway, *The Library of University College*, Galway, Ireland.
- Gand, *Séminaire de Philologie romane de l'Université*.
- Glasgow, The University of, *The French Departmental Library*, Glasgow, Scotland.
- Göteborg, *Stadtsbibliotek*.
- Göttingen, *Staats- und Universitätsbibliothek*.
- Göttingen, *Romanisches Seminar der Universität*.
- Grand Forks, *University of North Dakota Library*, Grand Forks, North Dakota.
- Greifswald, *Romanisches Seminar der Universität*.
- Grenoble, *Bibliothèque de l'Université*, Grenoble, Isère.
- Grenoble, *Bibliothèque de l'Institut de Philologie de la Faculté des Lettres*.
- Hamburg, *Staats- und Universitätsbibliothek*.
- Hanover, Dartmouth College, *Baker Library*, Hanover, New Hampshire.
- Hattiesburg, *Mississippi Southern College Library*.
- Heidelberg, *Deutsches Seminar der Universität*.
- Heidelberg, *Romanisches Seminar der Universität*.
- Helsingfors, *Universitetsbiblioteket*.
- Hull, *The University Library*, Hull, England.
- Innsbruck, *Romanisches Seminar der Universität*.

- Iowa, *State University of Iowa Libraries*, Iowa City, Iowa.
- Kiel, *Seminar für deutsche Philologie der Universität*.
- Knoxville, *University of Tennessee Library*, Knoxville, Tennessee.
- Lausanne, *Bibliothèque cantonale et universitaire*.
- Lawrence, *University of Kansas Libraries*.
- Leeds, *The Brotherton Library*, The University, Leeds, England.
- Lexington, *University of Kentucky Libraries*, Lexington 29, Kentucky.
- Liège, *Bibliothèque de l'Université*.
- Liège, *Section de Philologie Romane de l'Université*.
- Lille, *Bibliothèque de l'Université*.
- Liverpool, *The University Library*, Liverpool, England.
- London, *The University of, The Goldsmiths' Library*, Senate House, London, W.C. 1.
- *University College, The Library*, Gower Street, London, W.C. 1.
- *University College, London, The French Departmental Library*, Gower Street, London, W.C. 1.
- Los Angeles, *Los Angeles Public Library*, Los Angeles 13, California.
- *University of California, General Library*, Los Angeles 24, California.
- Louvain, *Bibliothèque de l'Université Catholique*.
- Louvain, *Séminaire de Philologie romane*.
- Lund, *Folkslivarkivet*.
- *Historiska Museet, Scaftstorg*, Lund.
- *Romanska institutionens bibliotek*.
- *Universitetsbibliotek*.
- Lyon, *Bibliothèque de l'Université de Lyon*.
- Madison, Wisconsin, *University of Wisconsin Library*.
- Mainz, *Deutsches Institut der Universität*.
- Manchester, *Manchester University Library*, Manchester, England.
- Manhattan, *Kansas State University Library*.

- Marburg/Lahn, *Universitätsbibliothek*.
Marburg/Lahn, *Westdeutsche Bibliothek*.
Miami, *University of Miami Library*, Coral Gables 46,
Florida.
Milano, *Biblioteca della Facoltà di Lettere dell'Università di Stato*.
— *Biblioteca della Facoltà di Lingue Moderne dell'Università Bocconi*.
— *Biblioteca dell'Università Cattolica*.
Minneapolis, *University of Minnesota Library*, Minneapolis 14, Minnesota.
Mississippi, *University of Mississippi Library*.
Mold, *Flintshire County Library*, Mold, Flintshire, Wales.
Montreal, *McGill University*, Redpath Library, Montreal, P.Q., Canada.
Morgantown, *West Virginia University Library*, Morgantown, West Virginia.
München, *Deutsches Seminar der Universität*.
Münster, *Romanisches Seminar der Universität*.
Nantes, *Bibliothèque de l'Institut des Lettres*, 23, rue Gambetta, Nantes (Loire-Atlantique).
Napoli, *Biblioteca dell'Istituto Orientale di Napoli*.
Nashville, *Joint University Libraries*, Nashville 4, Tennessee.
Neuchâtel, *Séminaire des langues romanes*, Université.
New Brunswick, *Rutgers University Library*, New Brunswick, New Jersey.
New Orleans, *Tulane University*, Howard-Tilton Memorial Library, New Orleans 18, Louisiana.
New York, *Columbia University Libraries*, New York 27, N.Y.
— *Fordham University Library*, New York 58, N.Y.
— *New York Public Library*, 42nd Street and Fifth Avenue, New York, N.Y.
— *New York University*, Washington Square Library, New York 3, N.Y.

- Norman, *University of Oklahoma Libraries*, Norman, Oklahoma.
- Notre Dame, *University of Notre Dame*, Main Library, Notre Dame, Indiana.
- Nottingham, *The University Library*, Nottingham, England.
- Oslo, *Universitetsbiblioteket*.
- Oxford, *The University of, The Library of the English School*, Examination Schools, Oxford, England.
- *The University of, The Bodleian Library*, Oxford, England.
- *The University of, The Taylorian Library*, Oxford, England.
- Padova, *Biblioteca dell'Istituto di Filologia Moderna dell'Università*.
- Palermo, *Istituto di Filologia Romanza dell'Università*.
- Paris, *Bibliothèque Nationale, Département des Périodiques*, 58, rue de Richelieu, Paris (2°).
- *Bibliothèque de l'Université de Paris*, Sorbonne.
- *Institut de Français de la Faculté des Lettres*, place de la Sorbonne.
- *Institut National Pédagogique*, 29, rue d'Ulm, Paris (5°).
- *Institut de Recherche et d'Histoire des Textes*, 87, rue Vieille-du-Temple, Paris (3°).
- *Union Latine d'Editions*, 33, rue des Grands-Augustins, Paris.
- Philadelphia, *University of Pennsylvania Library*.
- *Temple University*, Sullivan Memorial Library.
- Pisa, *Istituto di Filologia Romanza dell'Università*.
- Pittsburg, *Kansas State College of Pittsburg*.
- Pocatello, *Idaho State College Library*, Pocatello, Idaho.
- Poitiers, *Bibliothèque de l'Université*.
- *Centre d'Etudes Supérieures de Civilisation Médiévale*, 24, rue de la Chatne, Poitiers.
- Princeton, *University Library*, Princeton, New Jersey.
- Providence, *Brown University Library*, Providence, Rhode Island.

- Pullman, *Washington State University Library*, Pullman, Washington.
- Quimper, *Archives Départementales du Finistère*, rue du Palais, Quimper.
- Rennes, *Bibliothèque Municipale de Rennes*.
 — *Bibliothèque Universitaire de Rennes*.
 — *Bibliothèque de l'Institut de Français*, Faculté des Lettres.
 — *Archives Départementales d'Ille-et-Vilaine*, place St-Melaine, Rennes.
- Roma, *Istituto di Filologia Romanza dell'Università*.
- St-Andrews, *The University Library*, St-Andrews, Fife, Scotland.
- Salt Lake City, *University of Utah Library*, Salt Lake City 1, Utah.
- Santa Clara, *University of Santa Clara, Varsi Library*, Santa Clara, California.
- Seattle, *University of Washington Library*, Seattle 5, Washington.
- Stanford, *Stanford University Libraries*, Stanford, California.
- Stockholm, *Bibliothèque Royale*.
- Storrs, *University of Connecticut*, Wilbur Cross Library.
- Strasbourg, *Bibliothèque Nationale et Universitaire*.
 Strasbourg, *Institut de Philologie Romane de l'Université*.
- Tallahassee, *Florida State University Library*, Tallahassee, Florida.
- Torino, *Biblioteca dell'Istituto di Filologia Romanza dell'Università*.
- Toronto, *Pontifical Institute of Mediaeval Studies*, Toronto 5, Ontario, Canada.
- Toulouse, *Bibliothèque Universitaire de Toulouse*.
- Turku, *Turun Yliopiston Kirjasto*, Finlande.
- University Park, Pennsylvania, *Pennsylvania State University*, Pattee Library.
- Uppsala, *Universitetsbiblioteket*.
- Urbana, *University of Illinois Library*, Urbana, Illinois.

Utrecht, *Institute for Comparative Literature*, University of Utrecht.

— *English Institute*, University of Utrecht.

— *Institut Français*, Université d'Utrecht.

Villanova, *Villanova University Library*, Pennsylvania.

Washington, D.C., *Folger Shakespeare Library*, Washington 3.

Washington, D.C. *The Library of Congress*.

Wellesley, *Wellesley College Library*, Wellesley 81, Massachusetts.

Wien, *Romanisches Seminar der Universität Wien*, 10, Universitätstrasse, Wien.

Williamstown, *Williams College Library*, Williamstown, Massachusetts.

Würzburg, *Seminar für deutsche Philologie der Universität*.

Zürich, *Deutsches Seminar der Universität*.

TABLE DES MATIÈRES

| | Pages |
|---|--------------|
| Organisation actuelle de la Société Internationale Arthurienne. | 5 |
| I. — BIBLIOGRAPHIE. | 7 |
| Note sur la bibliographie..... | 8 |
| Liste des abréviations..... | 9 |
| Allemagne et Autriche..... | 18 |
| American Branch (U.S.A. and Canada)..... | 30 |
| Belgique. | 43 |
| Danemark. | 47 |
| Espagne et Portugal..... | 48 |
| France. | 49 |
| Great Britain | 61 |
| Italie. | 69 |
| Netherlands. | 73 |
| Suisse. | 74 |
| Divers. | 77 |
| Index des auteurs..... | 79 |
| Index des matières et des œuvres..... | 84 |

| | |
|---|-----|
| II. — RECHERCHE ET CRITIQUE..... | 89 |
| Twrch Trwyth, Tortain, Tors fils Ares, par Ruth Roberts | 91 |
| Tradition manuscrite et versions du <i>Lancelot en prose</i> , par A. Micha | 99 |
| III. — COURRIER ARTHURIEN | 107 |
| Chronique. | 109 |
| Nécrologie. | 110 |
| Edgar Phillips | 110 |
| Julius Schwietering | 111 |
| Centre de documentation arthurienne..... | 111 |
| Liste des membres. | 113 |

BULLETIN BIBLIOGRAPHIQUE
DE LA
Société Internationale Arthurienne

